



**zehnder**

**FR** Mode d'emploi

**EN** Operating instructions

**DE** Bedienungsanleitung

**IT** Istruzioni per l'uso

**ES** Instrucciones de uso

**PL** Instrukcja obsługi

# **Zehnder Folio Glass**

FRANÇAIS	1
ENGLISH	21
DEUTSCH	41
ITALIANO	61
ESPAÑOL	81
POLSKI	101

## FRANÇAIS

<b>1 GÉNÉRALITÉS</b>	2
<b>2 INSTALLATION DU RADIATEUR</b>	
2.1 Avertissements	4
2.2 Emplacement du radiateur	5
2.3 Raccordement du radiateur	6
<b>3 UTILISATION DE L'APPAREIL AVEC LE PANNEAU DE CONTRÔLE</b>	
3.1 Présentation	8
3.2 Utilisation	9
<b>4 CONDITIONS PRÉALABLES IMPORTANTES POUR LE FONCTIONNEMENT ET L'UTILISATION</b>	10
<b>5 UTILISATION DE L'APPAREIL AVEC LA TÉLÉCOMMANDE</b>	
5.1 Présentation	12
5.2 Introduction des piles et mise en service	13
5.3 Choix du mode	15
5.4 Temps et réglage du programme	18
5.5 Verrouillage des touches	19
<b>6 NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b>	19
<b>7 SERVICES ET GARANTIE</b>	20

## 1. GÉNÉRALITÉS

Madame, Monsieur

Nous vous remercions d'avoir choisi ce radiateur. Elaboré avec le plus grand soin selon notre charte qualité, nous vous en souhaitons une entière satisfaction. Pour profiter pleinement de toutes ses possibilités, nous vous invitons à lire attentivement cette notice et à la conserver à proximité de votre appareil. Merci de votre confiance.

### AVERTISSEMENTS



**MISE EN GARDE** : Pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage.



Attention surface très chaude. Caution, hot surface.

**ATTENTION - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.**

Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.

Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprenant bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions rela-

tives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Cet appareil ne doit être branché ou raccordé, selon les règles et normes en application, que par une personne habilitée.

Il est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans le volume 2, sous réserve que les dispositifs de commande électrique ne puissent être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche.

L'alimentation électrique doit être protégée par un dispositif différentiel résiduel de courant assigné au plus égal à 30 mA, notamment dans le cas d'une installation dans un local contenant une baignoire ou une douche.


**IMPORTANT** : Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

**IMPORTANT** : L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.

**IMPORTANT** : Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des altitudes au-delà de 2000 m.

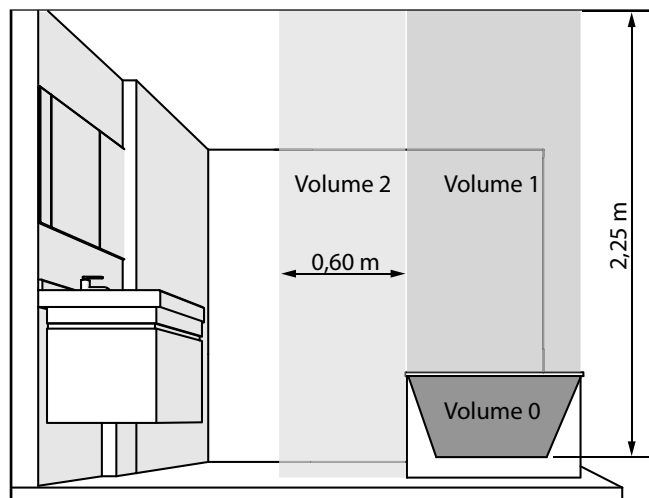
## 2. INSTALLATION DU RADIATEUR

### 2.1 AVERTISSEMENTS

**IMPORTANT :** Avant toute opération d'entretien, placez le bouton sur la position  et attendez que le radiateur ait refroidi. Débranchez-le ensuite du réseau électrique.

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'une boîte de connexion qui devra être placée derrière l'appareil, sans interposition d'une fiche prise de courant. Dans une cuisine ou une salle de bains, la boîte de connexion sera placée au moins à 25 cm du sol.

Au-delà des règles prescrites dans cette notice, l'installation doit être conforme aux normes européennes et françaises en vigueur, telles que CEI 60364.7.701 et NF C15-100, ainsi qu'aux règles de l'art.



**IMPORTANT :** L'exemple montré ici ne concerne que le cas d'une baignoire. Pour les autres types d'équipements de salle de bains, consultez obligatoirement votre installateur.

**IMPORTANT :** L'installation doit être équipée d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une distance d'ouverture de contact d'au moins 3 mm.

### Instructions pour les autres pays

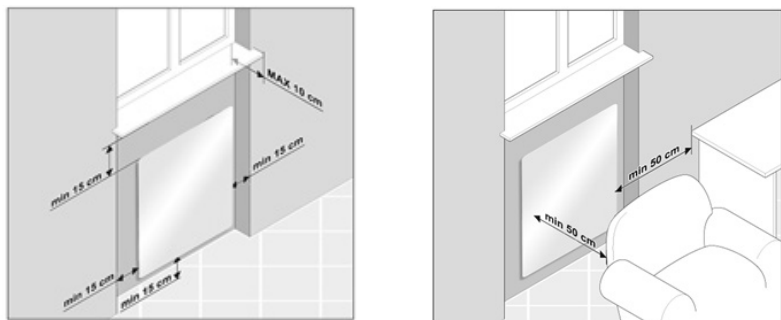
L'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en oeuvre.

### 2.2 EMBLACEMENT DU RADIATEUR

Pour profiter pleinement de votre appareil et pour votre plus grand confort, nous vous recommandons :

- De réaliser l'installation si possible à proximité des emplacements à fortes déperditions (fenêtres, portes... ) ;
- De disposer tout objet (meubles, fauteuils) au minimum à 50 cm de la face avant de l'appareil pour favoriser la circulation de l'air ;
- De positionner le bas du boîtier au minimum à 15 cm du sol ;
- L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant ;
- D'utiliser des vis de fixation adaptées à la nature de votre mur.

**IMPORTANT :** Le radiateur ne doit pas être soumis à une humidité ambiante intensive ou permanente (douche, piscine, etc.).



**IMPORTANT :** Votre radiateur ne doit jamais être installé avec son boîtier récepteur en position haute.

**ATTENTION :** Procédez toujours à la coupure de l'alimentation électrique (disjoncteur + fil pilote) avant toute opération de raccordement.

### À NOTER :

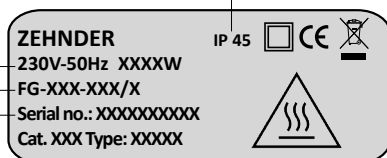
L'ajout d'une fiche de prise de courant est interdit.

### 2.3 RACCORDEMENT DU RADIATEUR

Les caractéristiques techniques de votre radiateur sont indiquées sur son étiquette signalétique disposée à l'arrière de celui-ci. Merci d'en prendre note préalablement à son installation.

IP: indice de protection de votre appareil contre les projections d'eau

xxxV xxxW: tension et puissance à respecter lors de l'installation  
Référence de l'appareil  
Serial: numéro de fabrication

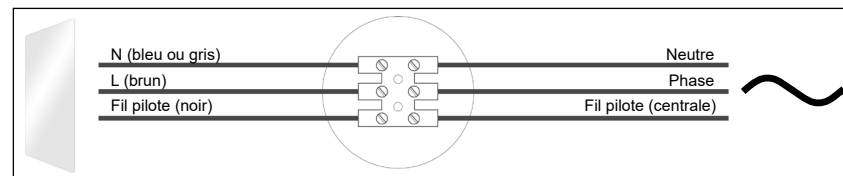


Le raccordement au réseau électrique doit être effectué en respectant:

- la tension et la puissance indiquées sur cette étiquette
- les couleurs conventionnelles :
  - bleu ou gris : neutre
  - brun : phase
  - noir: fil pilote (France)
  - vert et jaune : prise de terre (Suisse et UK)

### PRINCIPE DE RACCORDEMENT AVEC FIL PILOTE : (CLASSE II - MARCHÉ FRANÇAIS)

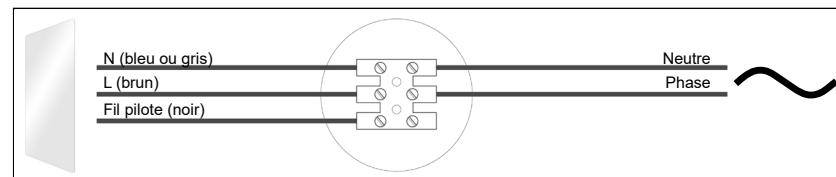
Votre appareil est muni d'un fil pilote lui permettant d'être raccordé à une centrale de programmation fil pilote (non fournie avec l'appareil).



**À noter :** Votre appareil étant muni d'une régulation électronique intégrée, notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'utilisation avec des centrales de programmation fil pilote fonctionnant par coupure de tension d'alimentation (consulter la notice de votre centrale).

### PRINCIPE DE RACCORDEMENT SANS FIL PILOTE : (CLASSE II - MARCHÉ FRANÇAIS)

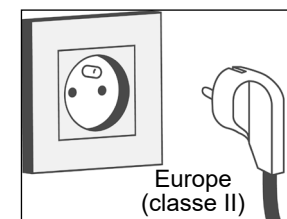
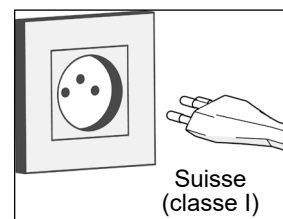
Si le fil pilote n'est pas raccordé, la sécurité impose de l'isoler. Il ne doit en aucun cas être raccordé à la terre.



### PRINCIPE DE RACCORDEMENT AVEC FICHE DE PRISE DE COURANT MONTÉE D'ORIGINE:

Pour les pays autres que la France, l'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel elle est mise en oeuvre.

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'une fiche de prise de courant.



## 3. UTILISATION DE L'APPAREIL AVEC LE PANNEAU DE CONTRÔLE

### 3.1 PRÉSENTATION

Les radiateurs Zehnder sont équipés d'un système avancé de contrôle avec des commandes tactiles et des indications lumineuses qui signalent la fonction programmée.

Les modifications de programmation sont également mises en évidence par un signal sonore.

#### Panneau de contrôle avec les symboles et fonctions :

Écran tactile	Fonction	LED
T1	VEILLE	L1
T2	Réchauffement à basse température (45°C)	L2
T3	Réchauffement à température moyenne (55°C)	L3
T4	Réchauffement à température maximum (65°C)	L4
T5	Boost de 2 heures à la température maximum	L5
T6	Blocage du clavier	L6
	Appareil sous tension	L7
	Témoin rouge qui signale que le radiateur est en mode chauffage	L8
	Récepteur IR	L9

T1  L1

T2  L2

T3  L3

T4  L4

T5  L5

T6  L6

L7  L8  L9

### 3.2 UTILISATION

Lors du raccordement à l'alimentation électrique, tous les témoins lumineux s'allument pendant **2 secondes** et un bip prolongé est émis ; ensuite, **L1** et **L8** restent allumés.

Si vous souhaitez réchauffer la pièce à **basse température**, appuyez sur **T2**. Les témoins verts **L2** et **L7** s'allument et un bip est émis. Lorsque la surface du radiateur atteint la température programmée **L7**, il s'éteint et se rallume cycliquement pour maintenir la température souhaitée.

Si vous souhaitez réchauffer la pièce à une **température moyenne**, appuyez sur **T3**. Les témoins verts **L3** et **L7** s'allument et un bip est émis. Lorsque la surface du radiateur atteint la température programmée **L7**, il s'éteint et se rallume cycliquement pour maintenir la température souhaitée.

Si vous souhaitez réchauffer la pièce à une **température maximum**, appuyez sur **T4**. Les témoins verts **L4** et **L7** s'allument et un bip est émis. Lorsque la surface du radiateur atteint la température programmée **L7**, il s'éteint et se rallume cycliquement pour maintenir la température souhaitée.

Si vous souhaitez atteindre la **température superficielle maximum** pendant une durée limitée (**2 heures**), appuyez sur la touche **T5** ; les témoins **L5** et **L7** s'allument. Le radiateur fonctionnera à la température maximum pendant 2 heures, puis il recommencera à fonctionner selon la fonction choisie précédemment.

Pour **bloquer** le clavier une fois les réglages effectués, appuyez sur la touche **T6** pendant **5 secondes** ; **4 bips** confirmeront la programmation.

En appuyant sur les autres touches, le **témoin 6** clignotera pendant 2-3 secondes pour indiquer le blocage en cours.

Seule la touche **T1** continue à fonctionner pour mettre l'appareil en veille à tout moment.

Pour rétablir le fonctionnement du clavier, appuyer sur la touche **T6** pendant **5 secondes** ; 4 bips consécutifs confirmeront l'opération.

## 4. CONDITIONS PRÉALABLES IMPORTANTES POUR LE FONCTIONNEMENT ET L'UTILISATION

Le fonctionnement du radiateur peut être lancé via 2 possibilités de commande différentes, qui ne peuvent pas être utilisées simultanément et que l'utilisateur peut choisir au cas par cas en fonction de ses besoins personnels :

A) Exclusivement par le panneau de contrôle intégré sur la face avant du radiateur.

B) En utilisant le boîtier de commande et le panneau de commande (panneau de contrôle).

Il est possible de passer à tout moment d'une possibilité de commande à l'autre, en sachant toutefois qu'une possibilité de commande exclut temporairement l'autre.

### Possibilité de commande A (panneau de contrôle = manuel) :

Selon la touche du panneau de contrôle qui est activée à ce moment-là (sauf la touche «T5»), le radiateur atteint et maintient la température de fonctionnement réglée à environ 45, 55 ou 65°C, indépendamment des autres facteurs environnementaux. En appuyant deux fois de suite sur l'une des fonctions T2, T3, T4 ou T5, le radiateur fonctionne uniquement via le panneau de contrôle (sans tenir compte de la température ambiante saisie sur la télécommande ou d'autres fonctions).

### Possibilité de commande B (télécommande = automatique) :

Si l'on souhaite que le radiateur fonctionne de manière autonome en fonction d'autres paramètres que la température de fonctionnement en surface (par exemple, selon la température ambiante dans laquelle il est installé, s'il ne doit être actif qu'à certaines heures ou s'il doit fonctionner en mode économique, etc.), il faut utiliser le boîtier de commande fourni et sélectionner une fonction T2, T3 ou T4 sur le panneau de contrôle pour la température de surface souhaitée.

### Passage de l'option de commande B à A :

En appuyant deux fois de suite sur l'une des touches T2, T3, T4 ou T5 du panneau de contrôle, le radiateur passe du mode de commande B au mode A.

### Passage de l'option de commande A à B :

En appuyant sur la touche marche de la télécommande jusqu'à ce que l'affichage de la température apparaisse, le radiateur passe de la possibilité de commande A à B. La possibilité de commande B est indiquée par l'allumage constant du symbole de verrouillage des touches de commande.

### Exemple pratique :

Le radiateur a été démarré via l'écran tactile (c.-à-d. en mode de commande A) et la touche «T3», qui correspond à la température de 55°C, a été activée.

Ce n'est que plus tard que l'appareil de commande a été mis en marche et que la température de 23°C a été confirmée en mode «Confort» : à partir de ce moment, le radiateur passe de la possibilité de commande A à B.

### Commentaire sur les 2 possibilités de commande différentes (A et B) :

Bien que le mode de commande A soit la manière la plus simple, la plus rapide et la plus intuitive de mettre le radiateur en service, le mode de commande B offre un plus grand choix de fonctions.

### Remarque importante :

Si le radiateur est remis en marche à l'aide de l'écran tactile ou du boîtier de commande, le fonctionnement du radiateur reprend selon le dernier réglage effectué avant l'arrêt.

En cas d'installation en combinaison avec un système domotique (de bus), nous recommandons d'alimenter le radiateur par une prise active (télécommandable) et de sélectionner le fonctionnement par l'intermédiaire de l'option de commande A.

### Remarques supplémentaires :

Lorsque la température ambiante ou la température de surface est atteinte, il se peut que le radiateur s'allume brièvement entre-temps (L8 s'allume en rouge) afin que la température baisse lentement.

La température ne diminue que lentement afin d'éviter les tensions sur le verre.

### Fonction T2 basse température (45°C) :

Par rapport aux fonctions T3 et T4, pour lesquelles la LED rouge s'affiche immédiatement, sauf lorsque la température de surface est atteinte, il se peut parfois que le radiateur mette quelques minutes à chauffer (LED rouge), car l'algorithme de calcul du fonctionnement de la fonction T2 prend un peu plus de temps. Si la température de surface est déjà supérieure à 45 °C, la LED rouge du mode chauffage ne s'allume que lorsque la température de surface est inférieure à 45 °C. Si la température de surface est inférieure à 45 °C, la LED rouge du mode chauffage s'allume.

## 5. UTILISATION DE L'APPAREIL AVEC LA TÉLÉCOMMANDE

### 5.1 PRÉSENTATION

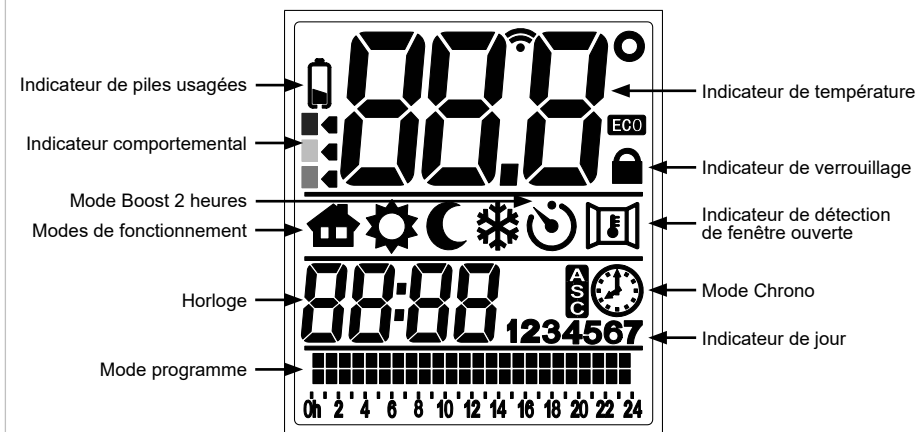
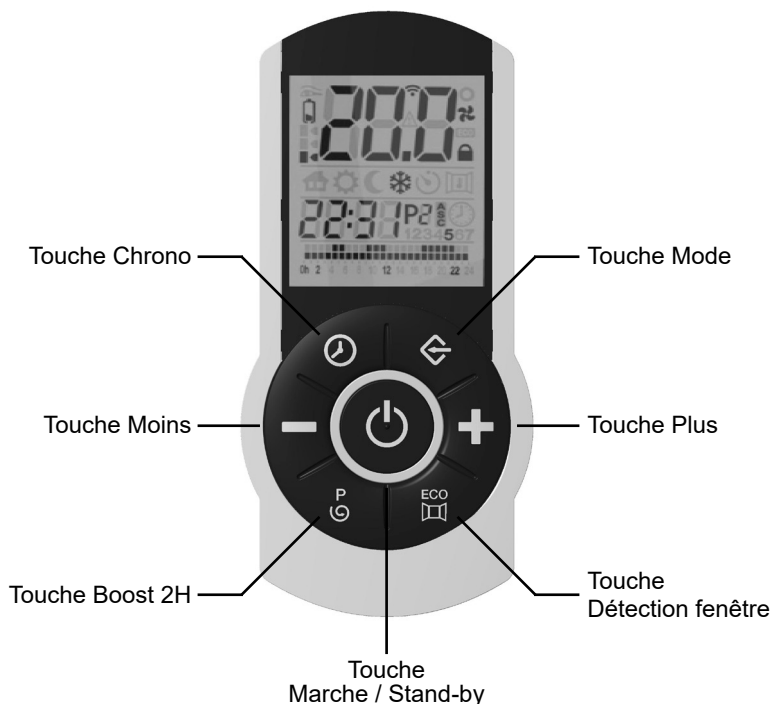
Les radiateurs Zehnder sont accompagnés d'une télécommande infrarouge qui permet de communiquer au capteur le contrôle de la température ambiante et de choisir différents programmes de fonctionnement. Dès que l'on allume la télécommande, L6 (lock - verrouillage des touches) s'allume en permanence sur le panneau de contrôle.

Lorsque le capteur reçoit l'information, le témoin L8 clignote pour confirmer qu'il a reçu la communication ; il reste ensuite allumé pour indiquer que l'appareil a été programmé.

Pour une bonne communication, orienter la télécommande vers le récepteur de l'appareil. Le signal de la télécommande est envoyé au récepteur une seconde après le dernier appui sur une touche.

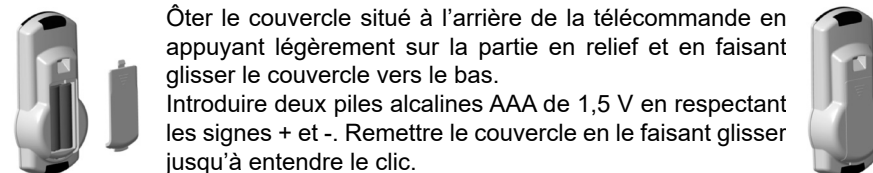
La distance entre la télécommande et le récepteur ne doit pas dépasser 7 m.

Communication double infrarouge, un en haut et un en bas de la télécommande.

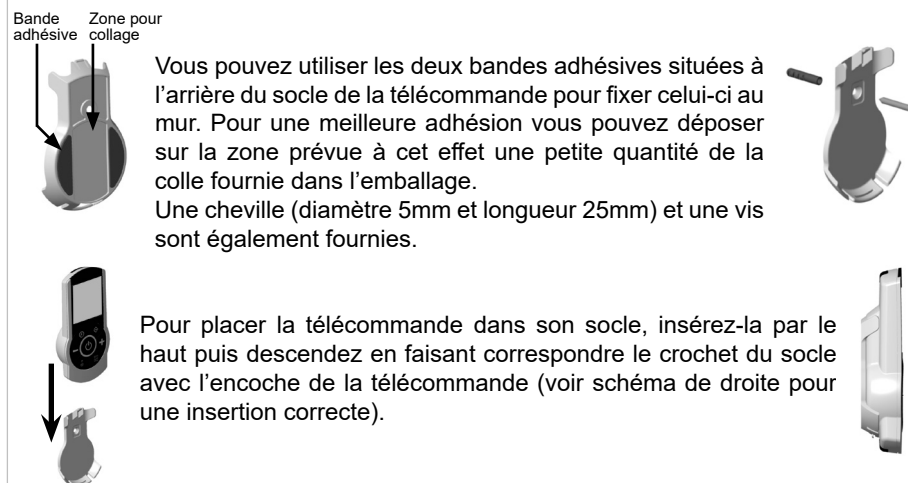


### 5.2 INTRODUCTION DES PILES ET MISE EN SERVICE

#### Mise en place des piles :



#### Mise en place de la télécommande :





### Piles déchargées

Lorsque la tension des piles est inférieure à 2,2 V, l'inscription « Batt » s'affiche pendant 3 secondes par minute dans la zone de l'horloge ; l'utilisateur devra remplacer les piles.



En cas de remplacement des piles ou d'élimination de la télécommande, les piles doivent être ôtées et éliminées conformément aux lois en vigueur, car elles sont dangereuses pour l'environnement.

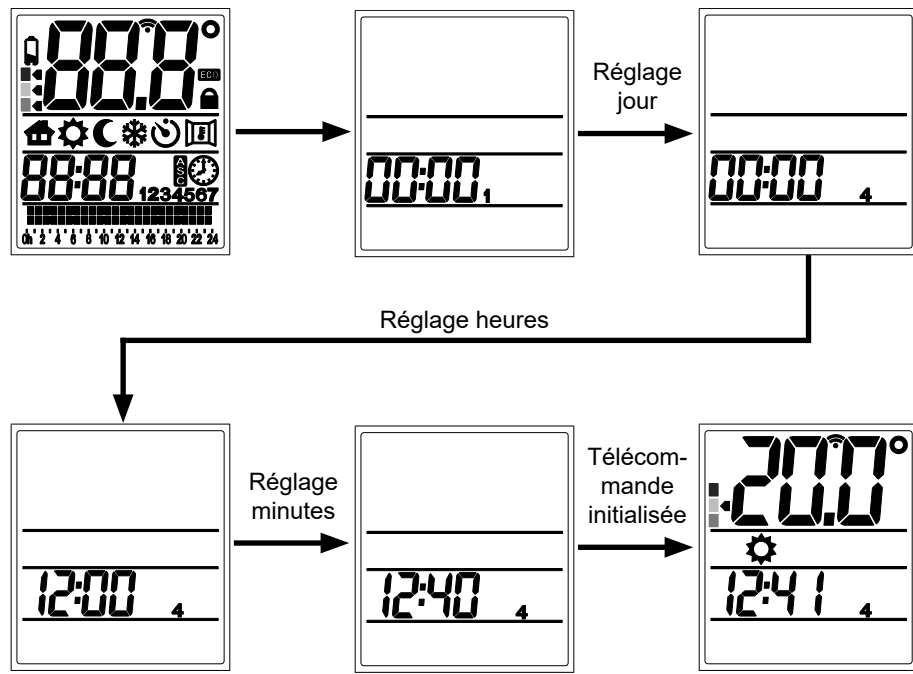
Après avoir installé les piles, l'écran LCD affichera tous les symboles pendant **1 seconde**.

Vous pouvez ensuite régler la date et l'heure ; la date clignotera : l'utilisateur peut régler la date à l'aide des touches « Plus » ou « Moins ».

Appuyer ensuite sur la touche « Mode » ; l'heure clignotera ; régler l'heure à l'aide des touches « Plus » ou « Moins ».

Appuyer encore une fois sur la touche « Mode » ; les minutes clignoteront ; régler les minutes à l'aide des touches « Plus » ou « Moins ».

Appuyer de nouveau sur la touche « Mode » pour terminer le réglage des Minutes et entrer en mode « Confort ».



### 5.3 CHOIX DU MODE

Une fois le réglage date/heure/minutes terminé, la télécommande entrera en mode « Confort ».

En mode « Confort », lorsqu'on appuie sur la touche « Mode », on entre en mode « Night ».

De même, en appuyant de nouveau sur la touche « Mode », les modes de la télécommande deviendront : mode Confort – Mode Night – Mode antigel – Mode horloge – Mode Fil pilote - Mode Confort.

Symbole	Mode	Description de la fonction
	Comfort	La température de l'appareil est contrôlée par les réglages « Comfort mode ».
	Night	La température de l'appareil est contrôlée par les réglages « Night mode ».
	Antifreeze	La température de l'appareil est contrôlée par les réglages « Anti-freeze mode ».
	Fil-pilot	La température de l'appareil est contrôlée par le fil Fil-pilote.
	Chrono	La température de l'appareil est contrôlée par l'état du programme « Comfort » ou « Nuit ».
	Boost 2H	L'appareil réchauffe la pièce à la puissance maximum.
	Lock	Les touches de l'appareil sont bloquées.
	Window open	L'appareil active la fonction « fenêtre ouverte ».
	Stand-by	L'appareil n'est pas en fonction.
	Eco	Inactif sur cet appareil.
	ASC	Inactif sur cet appareil.

#### Modes Confort et Night, réglage de la température

Entrer en mode « Night » ou en mode « Confort » pour régler la température à l'aide des touches « Plus » ou « Moins » ; en appuyant une fois sur la touche « Plus », la température augmente de 0,5 degré ; en appuyant une fois sur la touche « Moins », elle diminue de 0,5 degré.

La température peut être réglée de 7 à 30 degrés.

Le réglage de la température en mode « Night » ne peut être supérieur à celui du mode « Comfort ».

Par exemple : si l'on règle la température du mode « Comfort » à 25 degrés, en mode « Night », il ne sera plus possible d'augmenter la température à l'aide de la touche « plus » lorsque celle-ci aura atteint 25 degrés.

### Mode antigel

Entrer en mode « Antigél » ; la température est fixe à 7 degrés ; en appuyant sur les touches « Plus » ou « Moins », il est impossible d'augmenter ou de diminuer la température.

### Mode Chrono

Entrer en mode « Chrono » ; l'écran LCD affichera la température, le jour, l'heure et l'état du programme journalier.

Voir le chapitre 5.4 pour définir le programme.

### Mode Fil pilote

Entrer en mode « Fil pilote » ; l'appareil reconnaîtra les commandes reçues du Fil pilote (Comfort / Night / antigel / ECO / Stand-by).

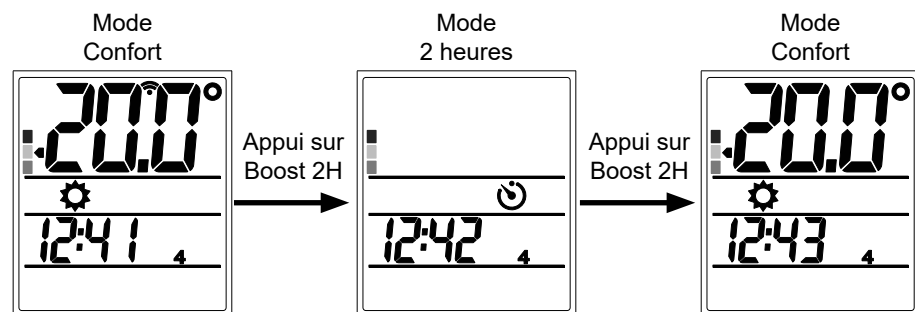
### Mode Boost 2 heures

Ce mode peut être utilisé pour réchauffer rapidement la pièce ou accélérer le séchage des serviettes.

Appuyer sur la touche « Boost 2H » jusqu'à ce que l'écran affiche l'icône ☀.

L'appareil chauffera à pleine puissance pendant 2 heures pour une température maximum de 33° dans la pièce. À la fin des deux heures l'appareil revient automatiquement dans son mode de fonctionnement précédent.

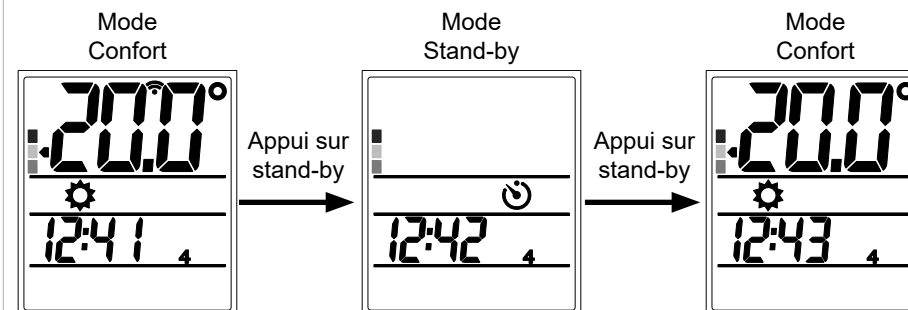
Il est possible de quitter le boost et de changer de mode de fonctionnement à tout moment en appuyant de nouveau sur la touche « Boost 2H ».



### Mode Stand-by

Dans n'importe quel mode, en appuyant sur le bouton « stand-by », la télécommande entrera en veille et l'appareil arrêtera de fonctionner.


En appuyant de nouveau sur cette touche, la télécommande reviendra au mode précédent.




### Mode Window open « fenêtre ouverte »

Dans ce mode, votre radiateur sera capable de détecter une chute de température significative liée, par exemple, à l'ouverture prolongée d'une fenêtre en hiver. Il adapte alors son fonctionnement automatiquement afin de vous faire réaliser des économies d'énergie.

Dans ce cas l'appareil désactive la résistance pendant 30 minutes maximum ou jusqu'à ce que hausse de température dans la pièce lui indique que la fenêtre a été fermée.

En appuyant **simultanément** sur la touche « Détection fenêtre » et sur la touche « - », le capteur de fenêtre ouverte sera activé. L'icône  s'affiche à l'écran.

En appuyant de nouveau simultanément sur la touche « Détection fenêtre » et sur la touche « - », la fonction sera désactivée. L'icône  disparaît.

#### IMPORTANT :

Afin de profiter au mieux de cette fonction, votre radiateur doit être positionné près de l'ouvrant sans interposition d'un meuble ou d'un quelconque objet. La qualité de la détection d'ouverture / fermeture de fenêtre dépendra de nombreux facteurs tels que l'emplacement de l'appareil, la rapidité de la chute / remontée de température dans la pièce, etc.

### Indicateur comportemental

Votre interface de commande intègre un indicateur comportemental qui vous aide à appréhender le niveau de consommation énergétique correspondant au niveau de température que vous avez choisi. Le curseur se positionnera devant le pavé coloré correspondant au niveau de consommation d'énergie (vert=basse, jaune=moyenne, rouge=élevée).

### 5.4 TEMPS ET RÉGLAGE DU PROGRAMME

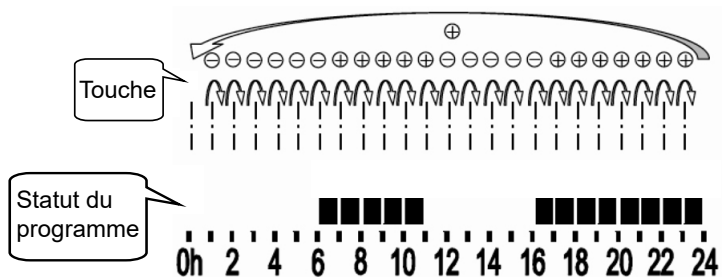
Depuis le mode Chrono, en appuyant sur la touche « Chrono », la date clignotera ; l'utilisateur peut régler le jour à l'aide des touches « Plus » ou « Moins », et le programme journalier sera affiché.

En appuyant sur la touche « Mode », l'heure clignotera et l'utilisateur pourra régler l'heure actuelle à l'aide des touches « Plus » ou « Moins ».

En appuyant de nouveau sur la touche « Mode », les minutes clignoteront et l'utilisateur pourra régler les minutes à l'aide des touches « Plus » ou « Moins ».

Lorsque les minutes clignotent, en appuyant sur la touche « Mode », on commencera à entrer le programme du Lundi et « heure 0 » clignotera ; en appuyant sur les touches « Plus » ou « Moins », l'utilisateur peut mettre à l'heure le mode « Comfort temperature » ou « night temperature » (en appuyant sur « Plus », le point s'affichera pour indiquer que le mode « Comfort temperature » sera exécuté à l'heure courante, tandis qu'en appuyant sur la touche « Moins », le point disparaîtra pour indiquer que le mode « Night temperature » sera exécuté à l'heure courante ; ensuite, le point de l'heure suivante clignotera lui aussi pour être paramétré.

En appuyant de nouveau sur la touche « Mode », le jour suivant s'affichera, et l'utilisateur pourra régler de la même façon les modes pour les heures 0 – 23.

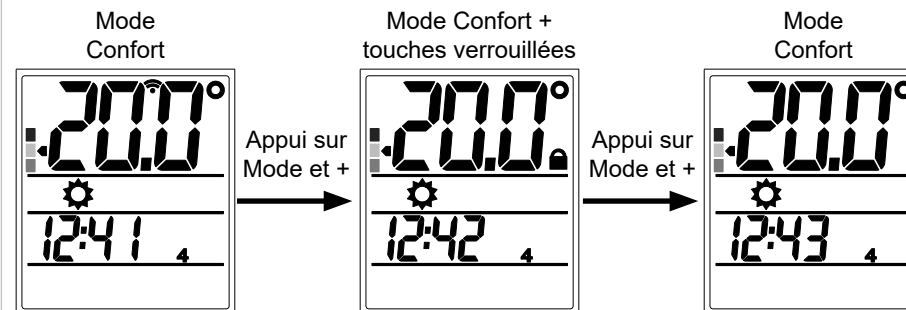


Une fois le 7<sup>e</sup> jour programmé, le programme revient automatiquement au mode Chrono.

### 5.5 VERROUILLAGE DES TOUCHES

En appuyant **simultanément** sur les touches « Mode » et « Plus » pendant **3 secondes**, le symbole de verrouillage s'affichera et toutes les touches seront bloquées ; de cette façon, la télécommande ne répond pas lorsqu'on appuie sur une touche quelconque.

En appuyant de nouveau **simultanément** sur les touches « Mode » et « Plus » pendant **3 secondes**, le symbole de verrouillage disparaîtra et les touches recommenceront à fonctionner.



## 6. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant toute opération, assurez-vous que l'appareil a complètement refroidi et débranchez-le de l'arrivée électrique.

Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux et humide et un produit nettoyant neutre pour vitres. N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs, corrosifs ou contenant des solvants.

En cas de problème technique, adressez-vous à un personnel qualifié.

## 7. SERVICES ET GARANTIE

### Service après-vente

En cas de non fonctionnement ou de besoin en pièces détachées, contactez votre installateur ou votre revendeur.

Au préalable, pour permettre la bonne compréhension et un traitement rapide du problème, assurez-vous d'avoir bien relevé :

- les éléments figurant sur l'étiquette signalétique de l'appareil (voir chapitre 2.3),
- la référence commerciale figurant sur votre facture d'achat datée.

### Garantie

*(Voir conditions générales de vente dans le pays concerné)*

La garantie ne s'applique pas notamment en cas de mise en œuvre, d'installation ou d'entretien non conforme à la norme en vigueur du pays, aux règles de l'art et à la notice d'utilisation.

Pour toute autre question concernant la garantie, contactez votre installateur ou votre revendeur.

- Les radiateurs et les sèche-serviettes doivent être utilisés conformément à la notice d'utilisation fournie avec les appareils.

- Il convient de prendre toutes les précautions normales de la vie domestique, et notamment celles concernant l'utilisation par des enfants, afin d'éviter tout dommage corporel.

### Règlementations environnementales



#### Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie.

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié qui se chargera de son recyclage. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière correcte, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

## ENGLISH

<b>1 GENERAL</b>	22
<b>2 INSTALLING THE RADIATOR</b>	
2.1 Warnings	24
2.2 Positioning the radiator	25
2.3 Connecting the radiator	26
<b>3 USING YOUR APPLIANCE WITH THE CONTROL PANEL</b>	
3.1 Overview	28
3.2 Use	29
<b>4 IMPORTANT PREREQUISITES FOR OPERATION AND HANDLING</b>	30
<b>5 USING YOUR APPLIANCE WITH THE REMOTE CONTROL</b>	
5.1 Overview	32
5.2 Battery introduction and commissioning	33
5.3 Switching modes	35
5.4 Time and program setting	38
5.5 Keypad lock	39
<b>6 CLEANING AND MAINTENANCE</b>	39
<b>7 SERVICES AND GUARANTEE</b>	40

## 1. GENERAL

Dear customer

Thank you for choosing this radiator. This product has been manufactured in accordance with our stringent quality requirements to give you total satisfaction. To get the most out of your radiator, we advise you to read these instructions carefully and keep them to hand. Thank you for your purchase.

### WARNINGS



**CAUTION:** To avoid overheating, do not cover the heating appliance.



Caution, hot surface.

**CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.**

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

This appliance should be plugged or connected, according to rules and standards in application, only by an authorized person.

It is protected from splashes of water, and can be installed within volume 2 as long as the electrical controls are out of reach of anyone using the bath or shower.

The electricity supply must be protected by a residual current device with a maximum of 30mA, especially when installed in a room containing a bathtub or shower.

**IMPORTANT** If the power cable is damaged, for safety reasons it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after sales service department or a similarly qualified person.

**IMPORTANT** The heating appliance must not be placed underneath a power outlet.

**IMPORTANT** This appliance is not intended for use at altitudes exceeding 2000 m.

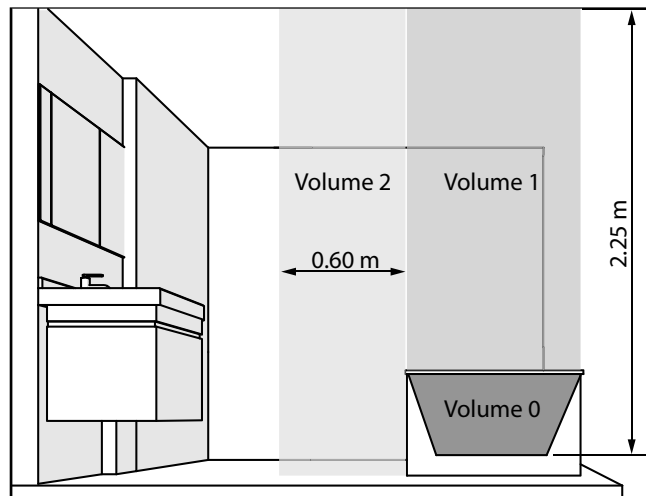
## 2. INSTALLING THE RADIATOR

### 2.1 WARNINGS

**IMPORTANT:** Before performing any maintenance work, put the dial in the  $\text{⏻}$  position, allow the appliance to cool completely and disconnect it from the mains.

The flexible cable supplied with your appliance is designed to be connected to the mains via a junction box that must be placed behind the appliance, with no need for a plug. In a kitchen or bathroom, the junction box must be positioned at least 25 cm from the floor.

The appliance must be installed as described in this document and in accordance with the applicable European and French standards, including CEI 60364.7.701 and NF C15-100, as well as the rules of good professional practice. For other countries (apart from France), the appliance must be installed in accordance with standards in force and with rules of good professional practice in the country of use.



**IMPORTANT** The example shown only concerns a bathtub. For other bathroom fixtures, please consult your installer.

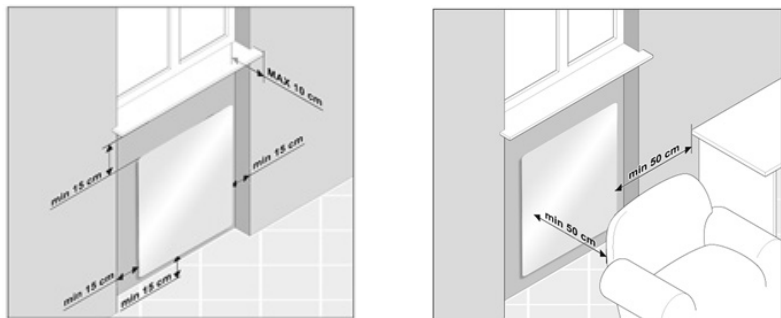
**IMPORTANT** The system must be fitted with an omnipolar circuit-breaker with a minimum contact opening of 3mm.

### 2.2 POSITIONING THE RADIATOR

To gain the full benefit of your appliance and enjoy the highest standards of comfort, we advise you to:

- install the radiator near places of high heat loss (windows, doors, etc.) wherever possible;
- ensure that an area of at least 50 cm in front of the appliance is clear of objects which might hinder air circulation (furniture, armchairs, etc.);
- ensure that the bottom of the control unit is positioned at least 15 cm from the floor;
- not place the heating appliance underneath a power outlet;
- use mounting screws suitable for your wall.

**IMPORTANT** The radiator must not be exposed to intensive or on-going ambient humidity (shower, swimming pool, etc.).



**IMPORTANT** This appliance should never be installed with the electrical connection box positioned topside.

**NOTE** The flexible cable supplied with the appliance is designed to be connected to the mains via a plug or a junction box (according to local standards).

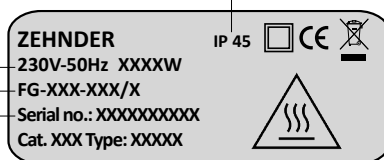
**CAUTION** Always turn off the electricity supply (circuit-breaker + pilot wire) before making any connections.

### 2.3 CONNECTING THE APPLIANCE

The technical specifications of your radiator are shown on its nameplate. Please note these down before installing it and before requesting any after-sales assistance.

IP: protection level of your appliance against the ingress of solid foreign bodies and water spray

xxxV xxxW: voltage and power required for installation  
Appliance reference number  
Serial number

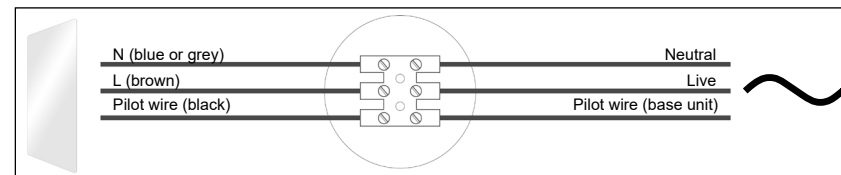


When connecting the appliance to the mains, you must observe:

- The voltage indicated on the nameplate
- Conventional colour coding:
  - blue or grey: neutral
  - brown: live
  - green/yellow: earth (only for a Class 1 product)

### CONNECTING PRINCIPLE WITH PILOT WIRE: (CLASS 2 - FRENCH MARKET)

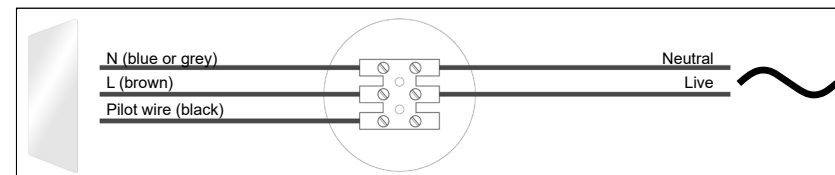
Your appliance is equipped with a pilot wire (not active for models with plug) for connection to a pilot wire programming base unit (not supplied with the appliance).



**Note:** Your appliance is equipped with an integrated electronic control system so we cannot accept any liability should the appliance be used with Pilot Wire programming base units that function by disconnecting the supply voltage (refer to the instructions supplied with your control unit).

### CONNECTING PRINCIPLE WITHOUT PILOT WIRE: (CLASS 2 - FRENCH MARKET)

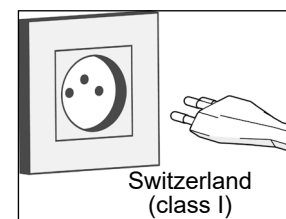
If the pilot wire is not connected, it must be insulated for safety reasons. Under no circumstances must it be connected to earth.



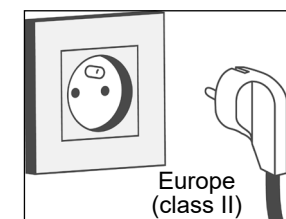
### CONNECTION SYSTEM WITH MAINS PLUG READY-FITTED:

For other countries (apart from France), the appliance must be installed in accordance with standards in force and with rules of good professional practice in the country of use.

The flexible cable supplied with the appliance is designed to be connected to the mains via a plug.



Switzerland  
(class I)



Europe  
(class II)

## 3. USING YOUR APPLIANCE WITH THE CONTROL PANEL

### 3.1 OVERVIEW

The Zehnder radiators are equipped with an advanced control system with touch-screen controls and light indicators which indicate the set function.

Changes in settings are also remarked by an acoustic signal.

Control panel with symbols and functions:

Touch screen	Function	LED
T1	STAND-BY	L1
T2	Low-temperature heating (45°C)	L2
T3	Medium-temperature heating (55°C)	L3
T4	Maximum-temperature heating (65°C)	L4
T5	Maximum-temperature 2-hours boost	L5
T6	Keypad Lock	L6
	Appliance in tension	L7
	Red LED indicates radiator is heating up	L8
	IR-receiver	L9

T1  L1 




T2  L2 

T3  L3 

T4  L4 

T5  L5 

T6  L6 

L7  L8  L9 

### 3.2 USE

When connecting the power supply, all the LEDs light up for **2 seconds** and you will hear a long “beep”. After this, only **L1** and **L8** will remain on.

Touch **T2** if you wish to heat up the room at **low temperature**. The **L2** and **L7** green LEDs will light up and you will hear a “beep”. When the surface of the radiator reaches the set temperature, **L7** switches on and off cyclically in order to maintain the set temperature.

Touch **T3** if you wish to heat up the room at **medium temperature**. The **L3** and **L7** green LEDs will light up and you will hear a “beep”. When the surface of the radiator reaches the set temperature, **L7** switches on and off cyclically in order to maintain the set temperature.

Touch **T4** if you wish to heat up the room at **maximum temperature**. The **L4** and **L7** green LEDs will light up and you will hear a “beep”. When the surface of the radiator reaches the set temperature, **L7** switches on and off cyclically in order to maintain the desired temperature.

Touch the **T5** button if you wish to have the **maximum surface temperature** for a limited time (2 hours), the **L5** and **L7** LEDs will light up. The radiator will operate at maximum temperature for 2 hours, after which, it will go back to operate in the function set before the **Boost** function.

If after the settings you wish to **lock** the keypad, press the **T6** button for **5 seconds** - you will hear **4 beeps** confirming the setting. When touching the other buttons lightly, the **L6 LED** will flash for 2-3 seconds indicating the keypad is currently locked. Only the **T1** button will remain operational, so to put the appliance on stand-by at any time.

To reactivate the keypad, press the **T6** button for **5 seconds** - **4 consecutive beeps** will confirm the setting.



## 4. IMPORTANT PREREQUISITES FOR OPERATION AND HANDLING

The operation of the radiator can be started via 2 different operating options, which cannot be operated simultaneously, and which can be selected by the user on a case-by-case basis according to his personal needs:

- A) Exclusively via the touch screen integrated on the front of the radiator.
- B) By using the remote control and the control panel (touch screen).

It is possible to switch from one control option to the other at any time but note that one control option temporarily excludes the other.

### Operating option A (touch screen = manual):

Depending on which key of the touch screen is currently activated (except for key «T5»), the radiator reaches and maintains the set operating temperature of approx. 45, 55 or 65°C, regardless of other environmental factors. By pressing one of the functions T2, T3, T4 or T5 twice in succession, the radiator is operated only via the touch screen (without considering the room temperature entered on the remote control or other functions).

### Operating option B (remote control= automatic):

If you want the radiator to operate autonomously depending on parameters other than the surface operating temperature (e.g. according to the room temperature in which it is installed, if you want it to be active only at certain times or if you want it to operate in economy mode, etc.), you must use the remote control supplied and select a T2, T3 or T4 function on the touch screen for the desired surface temperature.

### Changing from control option B to A:

By pressing one of the keys T2, T3, T4 or T5 on the touchscreen twice in succession, the radiator changes from operating option B to A.

### Changing from control option A to B:

By pressing the On button on the remote control until the temperature is displayed, the radiator changes from operating option A to B. Operating option B is indicated by the constant illumination of the operating key lock symbol.

### Practical example:

The radiator was started via the touch screen (i.e. in control option A) and the «T3» key, which corresponds to the temperature of 55°C. The radiator was switched on only later and the temperature of 23°C was confirmed in «Comfort» mode. Only later was the remote control switched on and the temperature of 23°C confirmed in «Comfort» mode: from this moment on, the radiator switches from control option A to B.

### Comment on the 2 different control options (A and B):

Although control option A is the simplest, quickest and most intuitive way to start the radiator, control option B offers a greater choice of functions.

### Important note:

If the radiator is switched on again by the touch screen or the remote control, the operation of the radiator is resumed according to the last setting before switching off.

When installing in combination with a (bus) home automation system, we recommend supplying the radiator via an active (remotely controllable) socket and selecting operation via control option A.

### Further notes:

When the room temperature or surface temperature is reached, the radiator may switch on briefly (L8 lights up red) so that the temperature only drops slowly. Temperature is lowered only slowly to prevent stress on the glass.

### Function T2 low temperature heating mode (45°C):

Compared to functions T3 and T4, where the red LED is displayed immediately, except when the surface temperature is reached, it may sometimes take a few minutes for the radiator to heat (red LED), because the algorithm for calculating the operation of function T2 takes a little longer. If the surface temperature is already above 45 °C, the red LED for heating operation does not light up until the surface temperature is below 45 °C.

## 5. USING YOUR APPLIANCE WITH THE REMOTE CONTROL

### 5.1 OVERVIEW

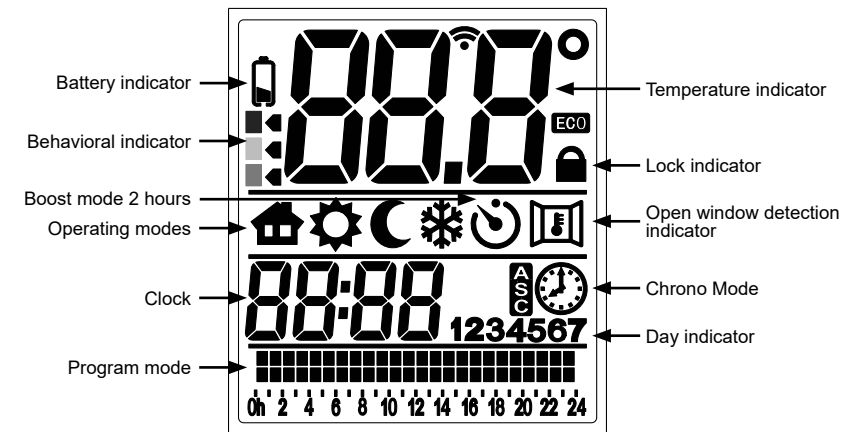
The Zehnder radiators are equipped with infrared remote control, allowing to communicate room temperature control to the sensor and to set different operating programs. As soon as the control unit is switched on, L6 (lock) lights up constantly on the control panel.

When the sensor receives the information the L8 LED flashes to indicate the reception of communication, it will then stay lit to indicate that the device has been programmed.

For good communication, point the remote control towards the receiver unit of the appliance. The signal from the remote control is sent to the receiver one second after the last key press.

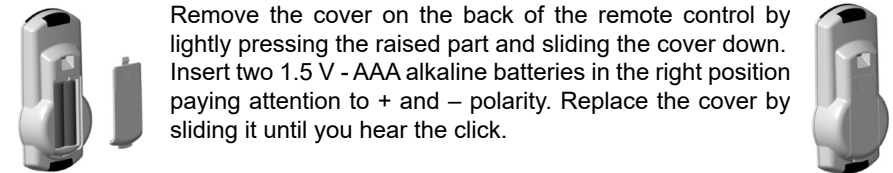
The distance between remote control and receiver must not exceed 7 m.

Double infrared communication, one at the top and one at the bottom of the remote control.

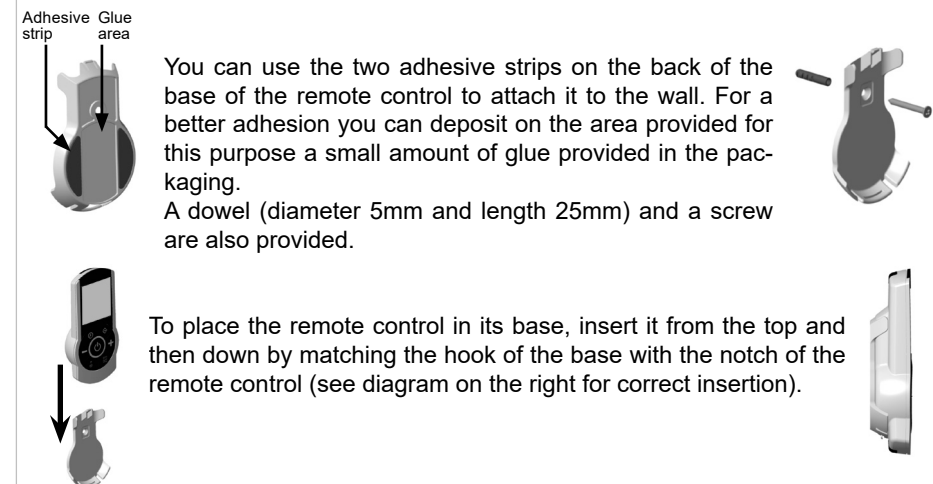


### 5.2 BATTERY INTRODUCTION AND COMMISSIONING

#### Placing the batteries:



#### Setting up the remote control:



### Low Batteries

When the batteries' tension is lower than 2.2 V, the "Battery" symbol will be displayed for 3 seconds every minute in the clock zone. The user will have to replace the batteries.



Both in case of replacement of the batteries and of disposal of the remote control, batteries must be removed and disposed of in compliance with applicable laws, as they are harmful for the environment.

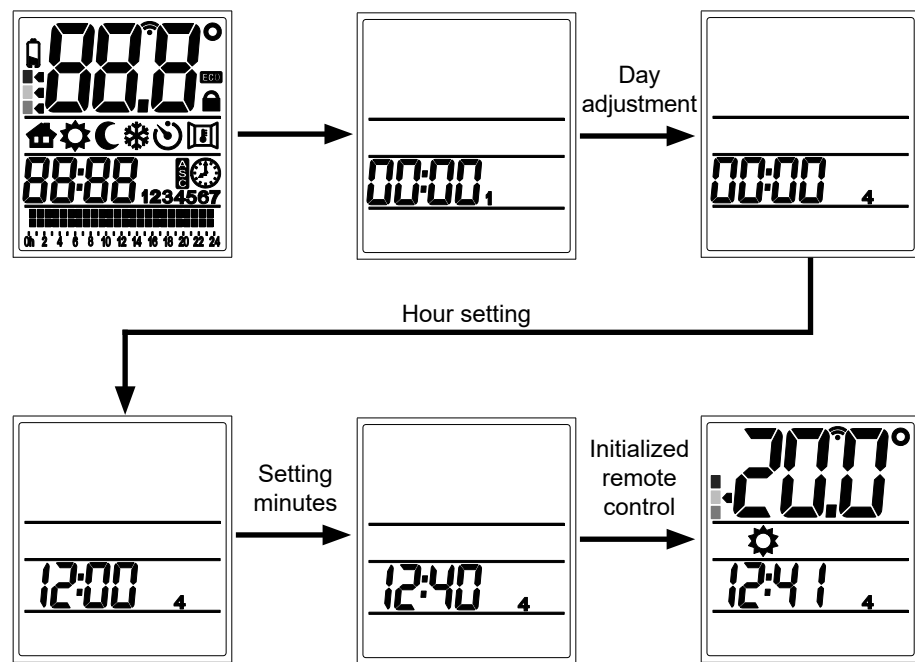
Once the batteries are installed, the LCD display will be showing all symbols for **1 second**.

You can then set the date and time; the date will flash: the user can set the date using the «+» or «-» keys.

Then press the «Mode» key; the hour will flash; set the time using the «+» or «-» keys.

Press the «Mode» key once more; the minutes will flash; set the minutes using the «+» or «-» keys.

Press the «Mode» button again to finish setting the Minutes and enter the «Comfort» mode.



### 5.3 SWITCHING MODES

Once date/hour/minutes are set, the remote control will switch to "Comfort" mode.

From the «Comfort» mode, by pressing the "Mode" button, the "Night" mode will be activated.

Similarly, by pressing the "Mode" button again, the remote control's modes will switch to: Comfort Mode – Night Mode – Antifreeze Mode – Clock Mode – Pilot-Wire Mode – Comfort Mode.

Symbol	Mode	Function description
	Comfort	The temperature of the appliance is controlled by the "Comfort mode" settings
	Night	The temperature of the appliance is controlled by the "Night mode" settings
	Antifreeze	The temperature of the appliance is controlled by the "Anti-freeze" settings
	Fil-pilot	The temperature of the appliance is controlled by the pilot-wire
	Chrono	The temperature of the appliance is controlled by the mode of either the "comfort" or "night" programs
	2 hr boost	The appliance heats up the room at maximum power
	Lock	Locks the keypad of the appliance
	Window open	The appliance activates the "Window open" function
	Stand-by	The appliance is not in operation
	Eco	Inactive on this device
	ASC	Inactive on this device

#### Comfort and Night Modes – setting of the mode's temperature

Go to "Night" or "Comfort" mode - use "Plus" or "Minus" buttons for temperature setting: by pressing the "Plus" button once, the temperature will rise by 0.5 degrees, by pressing the "Minus" button once, the temperature will drop by 0.5 degrees.

Temperature can be adjusted from 7 up to 30 degrees.

The “Night” mode temperature setting cannot be higher than the “Comfort” mode’s one.

Example : If the “Comfort” mode’s temperature has been set to 25 degrees, when switching to “Night” mode and wanting to set the temperature, once it reaches 25 degrees, the temperature will not rise, even when pressing the “Plus” button.

### Antifreeze Mode

Go to “Antifreeze” mode, the temperature is fixed to 7 degrees, by pressing the “Plus” or “Minus” buttons, the temperature cannot be neither risen nor reduced.

### Chrono Mode

Go to “Chrono” mode, the LCD display will be showing temperature, date, time and state of the daily program.


See chapter 5.4 to set the program.

### Pilot-Wire Mode

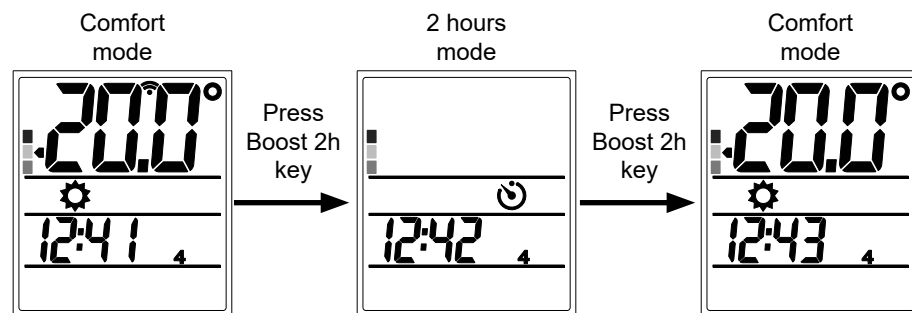
Go to “Pilot-Wire” mode – the device will recognise the commands received from the Pilot-Wire (Comfort / Nigh / Antifreeze / ECO / Stand-by)

### Boost mode 2 hours

This mode can be used to quickly warm the room or speed up the drying of the towels.

Press the «Boost 2h» button until the display shows the  icon.

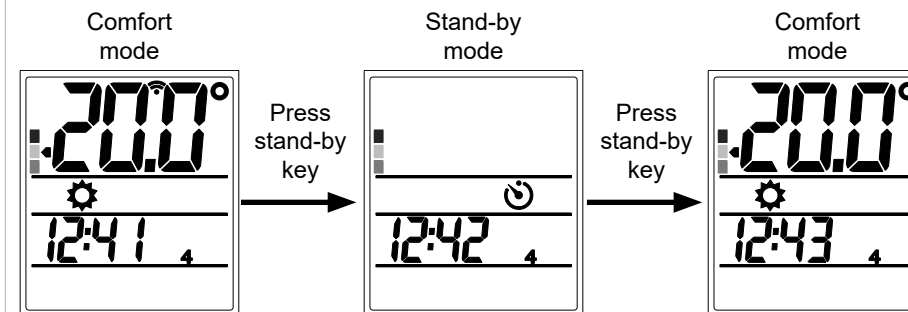
The unit will heat at full power for 2 hours for a maximum temperature of 33° C in the room. At the end of the two hours the unit automatically returns to its previous operating mode. It is possible to exit the boost and change the operating mode at any time by pressing the «Boost 2h» button again.



### Stand-by Mode

In any mode, by pressing the «Stand-by» button, the remote control will go into stand-by mode and the device will stop operating.


By pressing this button again, the remote control will go back to the previous mode.



### « Window open » Mode

In this mode, your radiator will be able to detect a significant drop in temperature, caused by a window standing open in winter, for instance. It then adapts its operation automatically so that you make energy savings.

In this case the device switches off the resistance for up to 30 minutes or until the temperature rise in the room indicates that the window has been closed.

By **simultaneously** pressing the «Window open detection» button and the «-» button, the open window sensor will be activated. The  icon appears on the screen.

Pressing the «Window open detection» button and the «-» button **simultaneously** deactivates the function. The  icon disappears.

### IMPORTANT:

Your radiator should be placed close to the opening with no furniture or other object nearby, to make the best use of this function. The quality of the window open/closed function depends on a number of factors, such as the position of the appliance, how fast the temperature in the room rises/falls, the type of window, etc.

### Behavioral indicator

Your control panel helps you understand the energy consumption level which corresponds to your chosen temperature level. The cursor is placed opposite the coloured block which corresponds to the energy consumption level of this setpoint temperature (green = low, yellow = medium, red = high).

### 5.4 TIME AND PROGRAM SETTING

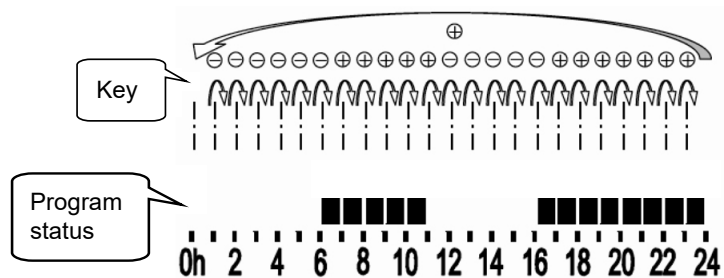
In any mode, by pressing the “Chrono” button, the date will start flashing – the user will then be able to set the current date by using the «Plus» or «Minus» buttons. The daily program will also be displayed.

By pressing the «Mode» button, the hour section will start flashing and the user will be able to set the current hour by using the «Plus» or «Minus» buttons.

By pressing the «Mode» button again, the minutes section will start flashing and the user will be able to set the minutes by using the «Plus» or «Minus» buttons.

When the Minutes section is flashing, by pressing the “Mode” button, the user may proceed to set the Monday program and the “0 time” point will start flashing. The user may then use the “Plus” or “Minus” buttons to set the “Comfort temperature” or “Night temperature” to current time (by pressing “Plus” the point indicating that at the current time the “Comfort temperature” mode will be activated. While by pressing the «Minus» button, the point will disappear to indicate that at current time the “Night temperature” mode will be activated. Subsequently, the point of the following hour will flash in the same way for the setting.

By pressing the “Mode” button again, the subsequent day will be displayed and the user will be able to set, in the same way, the modes for the hours from 0 to 23.

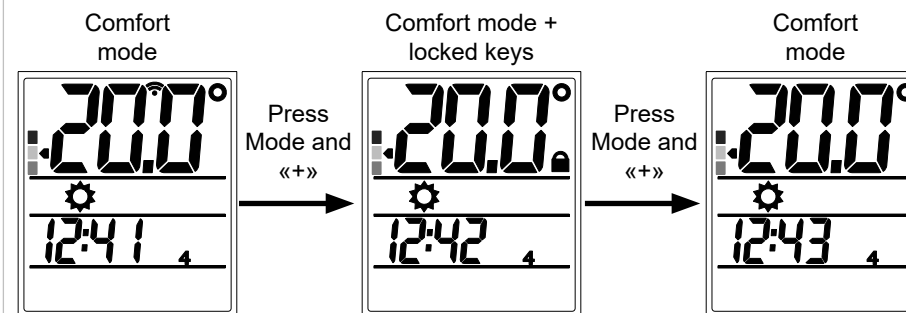


Once the 7th day has been programmed, the program automatically returns to Chrono mode.

### 5.5 KEYPAD LOCK

By pressing the “Mode” and “Plus” buttons **simultaneously for 3 seconds**, the block symbol will be displayed and all buttons will be locked. Thus, at the pressing of any buttons the remote control will not respond.

By pressing once again the “Mode” and “Plus” buttons **simultaneously for 3 seconds**, the block symbol will disappear and the buttons will go back to being operational.



## 6. CLEANING AND MAINTENANCE

Before starting any operation make sure that the equipment is completely cold and that it is disconnected from the mains.

For cleaning, use a soft damp cloth with a neutral detergent for cleaning glass. Never use abrasive or corrosive cleaning agents or solvents.

For technical issues, contact a qualified professional.

## 7. SERVICES AND GUARANTEE

### After-sales service

If your appliance stops working or you require spare parts, contact your installer or dealer.

Prior to making contact and to ensure your problem is dealt with quickly and effectively, please make a note of:

- the details shown on the appliance's nameplate (see chapter 2.3),
- the sales reference for your appliance shown on your dated purchase invoice.

### Guarantee

*(See general conditions of sale for your country)*

The guarantee shall not apply if the appliance is installed, used or maintained in a way that does not comply with standards in force in the relevant country, good professional practice, or the manufacturer's instructions.

For any other warranty questions, contact your installer or retailer.

- The radiators and heated towel rails must be used in accordance with the use and maintenance manual supplied with the appliance.

- Take the usual safety precautions in the home to prevent injuries, and especially in relation to children who may come into contact with the appliance.

### Environmental regulations



#### Disposal of end-of-life electrical and electronic appliances.

This symbol indicates that this product should not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled. By disposing of this product correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

## DEUTSCH

<b>1 ALLGEMEINES</b>	42
<b>2 INSTALLATION DES HEIZKÖRPERS</b>	
2.1 Warnhinweise	44
2.2 Lage	45
2.3 Anschluss	46
<b>3 BEDIENUNG DES HEIZKÖRPERS ÜBER DAS BEDIENFELD</b>	
3.1 Beschreibung	48
3.2 Gebrauch	49
<b>4 WICHTIGE VORAUSSETZUNGEN FÜR DEN BETRIEB UND DER BEDIENUNG</b>	50
<b>5 BEDIENUNG DES HEIZKÖRPERS ÜBER DAS STEUERGERÄT</b>	
5.1 Beschreibung	52
5.2 Inbetriebnahme und Einrichtung des Steuergeräts	53
5.3 Wechseln der Betriebsmodi	55
5.4 Zeit- und Programmeinstellung	58
5.5 Bedientastensperre	59
<b>6 HINWEISE FÜR INSTANDHALTUNG</b>	59
<b>7 KUNDENDIENST UND GEWÄHRLEISTUNG</b>	60

## 1. ALLGEMEINES

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für diesen Heizkörper entschieden, und wir danken Ihnen für diese Wahl. Dieses Produkt wurde von uns mit größter Sorgfalt nach unserer Qualitätscharta konzipiert und hergestellt, damit es Sie voll und ganz zufrieden stellt. Um seine Funktionalitäten kennen zu lernen und bestmöglich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren sie in der Nähe des Heizkörpers auf. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

### WARNHINWEISE



**WARNUNG** Den Heizkörper nicht abdecken, um eine Überhitzung zu vermeiden.



Achtung, Oberfläche wird sehr heiß. Caution, hot surface.

**WARNUNG - Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist in der Anwesenheit von Kindern oder hilflosen Personen geboten.**

Achten Sie darauf, dass Kinder unter 3 Jahren einen ausreichenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, sofern sie nicht ständig beaufsichtigt werden.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- oder ausschalten, sofern dieses ordnungsgemäß aufgestellt oder installiert ist und die Kinder dabei beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und sich der möglichen Gefahren bewusst sind. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät weder anschließen, einstellen oder reinigen noch durch den Bediener auszuführende Wartungsarbeiten daran durchführen.

Von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit motorischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder mangelnder Erfahrung oder Sachkenntnis darf das Gerät

verwendet werden, sofern sie ausreichend beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und sich der möglichen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät nur reinigen oder durch den Bediener auszuführende Wartungsarbeiten daran durchführen, sofern sie dabei beaufsichtigt werden.

Das Gerät darf nur von qualifizierten Fachleuten entsprechend den geltenden Regeln und Normen angeschlossen werden.

Es ist gegen Spritzwasser geschützt und kann unter der Voraussetzung, dass die Installation den gültigen Vorschriften und bewährten Praktiken des jeweiligen Landes entspricht, in Badezimmern installiert werden.

Die Stromversorgung muss über einen FI-Schutzschalter mit einem Bemessungsstrom bis 30 mA gesichert sein, insbesondere bei einer Montage in einem Nassraum mit Badewanne oder Dusche.


**BITTE BEACHTEN** Beschädigte Versorgungskabel müssen aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgewechselt werden.

**BITTE BEACHTEN** Den Heizkörper nicht direkt unterhalb einer Steckdose montieren.

**BITTE BEACHTEN** Dieses Gerät ist nicht für einen Einsatz in Höhen über 2.000 m geeignet.

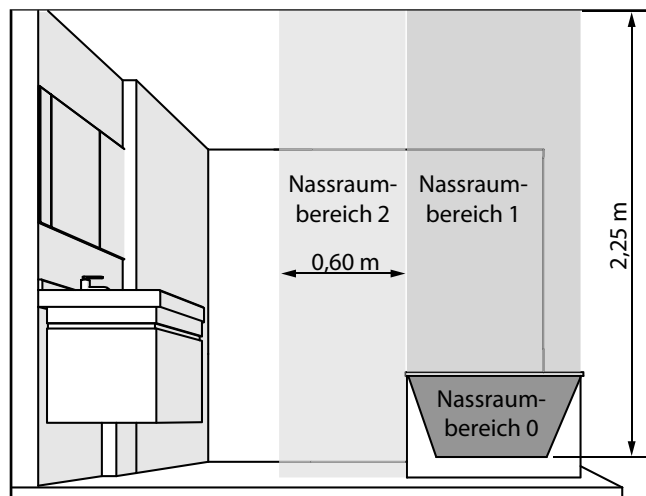
## 2. INSTALLATION DES HEIZKÖRPERS

### 2.1 WARNHINWEISE

**BITTE BEACHTEN** Vor allen Instandhaltungsarbeiten den Heizkörper mit der Taste  ausschalten, warten, bis der Heizkörper abgekühlt ist und ihn vom Stromnetz trennen.

Das biegsame Originalkabel ist für einen Netzanschluss über eine Steckdose bestimmt, der idealerweise hinter dem Heizkörper anzubringen ist. Bei Installation in der Küche oder im Bad muss die Steckdose mindestens 25 cm vom Boden entfernt liegen.

Zusätzlich zu den Vorschriften dieser Anleitung muss die Installation die geltenden europäischen und nationalen Normen - wie CEI 60364.7.701 und NF C15-100 für Frankreich, und VDE 0100 für Deutschland - und die anerkannten Fachregeln erfüllen. Die Installation muss den gültigen Normen und den anerkannten Fachregeln des Landes, in dem der Heizkörper installiert wird, entsprechen.



**BITTE BEACHTEN** Das hier abgebildete Beispiel betrifft lediglich den Fall eines Raums mit Badewanne. Bei anderen Badkonfigurationen wenden Sie sich unbedingt an Ihren Montagefachmann.

**ANMERKUNG** Die Installation muss eine allpolige Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm umfassen.

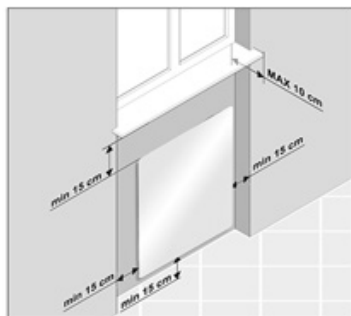
### 2.2 LAGE

Damit Sie das Gerät bestmöglich nutzen und optimalen Komfort genießen können, empfehlen wir Ihnen:

- den Heizkörper möglichst in der Nähe von Zonen mit großem Wärmeverlust (Fenster, Türen usw.) zu installieren;
- Gegenstände (Möbel, Stühle usw.) mindestens ca. 50 cm von der Vorderseite des Heizkörpers entfernt aufzustellen, damit die Luft unbehindert zirkulieren kann;
- darauf zu achten, dass die Unterseite des Heizkörpers mindestens 15 cm vom Boden liegt;
- den Heizkörper nicht direkt unterhalb einer Steckdose zu montieren;
- geeignete Befestigungsschrauben je nach Beschaffenheit Ihrer Wand zu verwenden.

**WICHTIG** Der Heizkörper darf nicht in einer stark oder dauernd feuchten Umgebung (Schwimmbad usw.) installiert werden.





**BITTE BEACHTEN** Der Heizkörper darf in keinem Fall mit der Elektronikeinheit oben installiert werden.

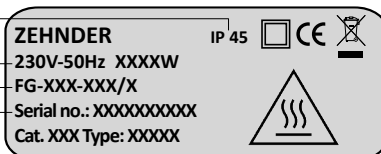
**ANMERKUNG** Das mitgelieferte biegsame Kabel ist für den Netzanschluss über eine Steckdose oder einen Festanschluss bestimmt (gemäß örtlich geltenden Standards).

**ACHTUNG** Vor dem Anschluss immer die Stromversorgung (Schutzschalter + Steuerdraht) trennen.

### 2.3 ANSCHLUSS

Die technischen Merkmale des Heizkörpers finden Sie auf dem Typenschild. Bitte nehmen Sie sie zur Kenntnis, bevor Sie den Heizkörper installieren oder den Kundendienst anrufen.

IP: Schutzgrad des Heizkörpers gegen Eindringen fester Fremdkörper und Spritzwasser  
xxxV xxxW: Vorgeschriebene Spannung und Leistung für die Installation  
Modellbezeichnung  
Seriennummer

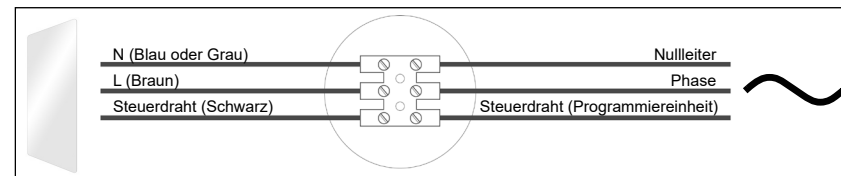


Für den Anschluss an das Stromnetz beachten Sie bitte folgendes:

- die auf dem Typenschild angegebene Spannung.
- die konventionellen Farben:
  - Blau oder Grau: Nullleiter
  - Braun: Phase
  - Schwarz: Steuerdraht (Französische Version, für Modelle mit Stecker nicht vorhanden)
  - Grün und Gelb: Erdungsanschluss (Schweiz und UK)

### ANSCHLUSSPRINZIP MIT STEUERDRAHT (Französische Version):

Der Heizkörper besitzt einen Steuerdraht (für Modelle mit Stecker nicht vorhanden) für den Anschluss an eine Programmierereinheit (nicht im Lieferumfang enthalten).

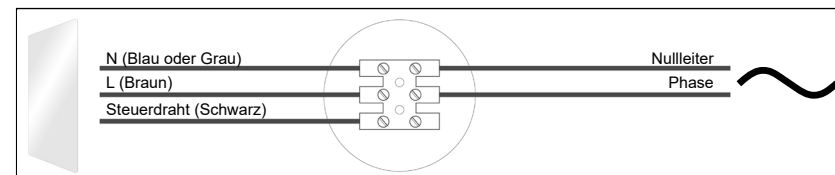


**Bitte beachten:** Bei bebrauch mit einer Steuerdraht-Programmierereinheit mit Versorgungsspannungsunterbrechung übernehmen wir keine Haftung (Bitte lesen Sie die Anleitung Ihrer Programmierereinheit).

**Hinweis:** Funktion «Steuerdraht» ist bei Modellen mit Stecker nicht verfügbar.

### ANSCHLUSSPRINZIP OHNE STEUERDRAHT (Französische Version):

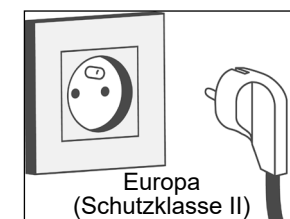
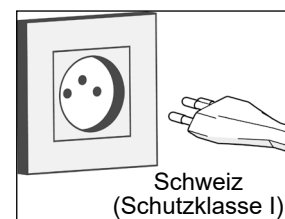
Wird der Steuerdraht nicht angeschlossen, muss er aus Sicherheitsgründen unbedingt isoliert werden. In keinem Fall darf er mit dem Schutzleiter verbunden werden.



### ANSCHLUSS MIT WERKSEITIG VORGESEHENEM NETZSTECKER:

Die Installation muss den gültigen Normen und den anerkannten Fachregeln des Landes, in dem der Heizkörper installiert wird, entsprechen.

Das biegsame Originalkabel mit Stecker ist für einen Netzanschluss über eine Steckdose bestimmt.



## 3. BEDIENUNG DES HEIZKÖRPERS ÜBER DAS BEDIENFELD

### 3.1 BESCHREIBUNG

Die Heizkörper von Zehnder sind mit einem fortschrittlichen Steuerungssystem mit Touchpanel-Bedienfeld und Leuchtanzeigen ausgestattet, die die eingestellte Funktion signalisieren.

Einstellungsänderungen werden auch durch ein akustisches Signal angezeigt.

Bedienfeld (Touchpanel) mit Symbolen und Funktionen:


Touch screen	Funktion	LED
T1	STAND-BY	L1
T2	Niedrigtemperatur-Heizbetrieb (45°C)	L2
T3	Mitteltemperatur-Heizbetrieb (55°C)	L3
T4	Höchsttemperatur-Heizbetrieb (65°C)	L4
T5	2-Stunden-Boost mit Höchsttemperatur	L5
T6	Bedientastensperre	L6
	Gerät unter Spannung	L7
	Rote LED zeigt Heizbetrieb des Heizkörpers an	L8
	Infrarot-Empfänger (IR-Empfänger)	L9

T1  L1

T2  L2

T3  L3

T4  L4

T5  L5

T6  L6

L7  L8  L9

### 3.2 GEBRAUCH ÜBER DAS BEDIENFELD

Beim Anschluss an die Stromversorgung leuchten zunächst alle LEDs **2 Sekunden** lang auf und es ertönt ein langer Piepton. Danach bleiben **L1** und **L8** eingeschaltet.

Falls Sie den Raum bei **niedriger Temperatur** heizen möchten, betätigen Sie **T2**. Die grünen LEDs **L2** und **L7** leuchten auf und es ertönt ein langer Piepton. Wenn die Oberfläche des Heizkörpers die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich **L7** in regelmäßigen Abständen abwechselnd an und aus, um die eingestellte Temperatur beizubehalten.

Falls Sie den Raum bei **mittlerer Temperatur** heizen möchten, betätigen Sie **T3**. Die grünen LEDs **L3** und **L7** leuchten auf und es ertönt ein langer Piepton. Wenn die Oberfläche des Heizkörpers die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich **L7** in regelmäßigen Abständen abwechselnd an und aus, um die gewünschte Temperatur beizubehalten. Diese Einstellung wird zur Handtuchtrocknung- und wärmung empfohlen.

Falls Sie den Raum bei der **höchsten Temperatur** heizen möchten, betätigen Sie **T4**. Die grünen LEDs **L4** und **L7** leuchten auf und es ertönt ein langer Piepton. Wenn die Oberfläche des Heizkörpers die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich **L7** in regelmäßigen Abständen abwechselnd an und aus, um die gewünschte Temperatur beizubehalten.

Falls Sie die **maximale Oberflächentemperatur** über einen begrenzten Zeitraum (**2 Stunden**) wünschen, betätigen Sie die Taste **T5**. Die LEDs **L5** und **L7** leuchten auf. Der Heizkörper ist 2 Stunden lang mit maximaler Temperatur in Betrieb. Danach nimmt er wieder den Betrieb wie vor der **Boost-Funktion** auf.

Falls Sie nach den Einstellungen die Bedientasten sperren wollen, drücken Sie 5 Sekunden lang die Taste **T6**. Es ertönen **4 Pieptöne** zur Bestätigung der Einstellung.

Falls Sie die anderen Tasten berühren, blinkt 2 -3 Sekunden lang die **LED L6**, um die aktuelle Sperre anzuzeigen.

Nur die Taste **T1** bleibt weiterhin funktionsfähig, um das Gerät jederzeit in Standby zu setzen.

Um das Bedienfeld erneut zu aktivieren, drücken Sie **5 Sekunden** lang die Taste **T6**.

**4 Pieptöne** hintereinander bestätigen die Einstellung.

Durch Aktivierung des Steuergerätes gemäss Bedienmöglichkeit A wird die Bedientastensperre T6/L6 deaktiviert, falls die Tasten gesperrt waren.

## 4. WICHTIGE VORAUSSETZUNGEN FÜR DEN BETRIEB UND DER BEDIENUNG

Der Betrieb des Heizkörpers kann über 2 verschiedene Bedienmöglichkeiten gestartet werden, die nicht gleichzeitig betrieben werden können und die vom Benutzer von Fall zu Fall nach seinen persönlichen Bedürfnissen ausgewählt werden können:

A) Ausschließlich über den auf der Frontseite des Heizkörpers integrierten Touchpanel.

B) Durch Verwendung des Steuergerätes und des Bedienfeldes (Touchpanel). Es ist jederzeit möglich, von einer Bedienmöglichkeit zur anderen zu wechseln, wobei jedoch zu beachten ist, dass die eine Bedienmöglichkeit die andere vorübergehend ausschließt.

### **Bedienmöglichkeit A (Touchpanel = manuell) - siehe Kapitel 3:**

Je nachdem, welche Taste des Touchpanels gerade aktiviert ist (außer Taste "T5"), erreicht und hält der Heizkörper die eingestellte Betriebstemperatur von ca. 45, 55 oder 65°C, unabhängig von anderen Umgebungsfaktoren. Durch zweimaliges drücken nacheinander einer der Funktionen T2, T3, T4 oder T5 wird der Heizkörper nur über das Touchpanel betrieben (ohne die am Steuergerät eingegebenen Raumtemperatur oder andere Funktionen zu berücksichtigen).

### **Bedienmöglichkeit B (Steuergerät = automatisch):**

Wenn gewünscht wird, dass der Heizkörper neben der Oberflächentemperatur weitere Parameter berücksichtigt (z. B. die Raumtemperatur, wenn es nur zu bestimmten Zeiten aktiv sein soll oder wenn er im Sparmodus laufen soll, usw.), muss das mitgelieferte Steuergerät verwendet und eine Funktion T2, T3 oder T4 am Touchpanel für die gewünschte Oberflächentemperatur ausgewählt werden.

### **Wechsel von Bedienmöglichkeit B nach A:**

Durch zweimaliges drücken nacheinander einer der Tasten T2, T3, T4 oder T5 auf dem Touchpanel wechselt der Heizkörper von Bedienmöglichkeit B zu A.

### **Wechsel von Bedienmöglichkeit A nach B:**

Durch drücken der Ein-Taste am Steuergerät bis die Temperaturanzeige erscheint wechselt der Heizkörper von Bedienmöglichkeit A zu B. Die Bedienmöglichkeit B wird jeweils durch konstantes Leuchten des Bedientastensperre-Symbols angezeigt.

### **Praktisches Beispiel:**

Der Heizkörper wurde über das Touchpanel gestartet (d.h. in der Bedienmöglichkeit A) und der Taste «T3», die der Temperatur von 55°C entspricht.

Erst später wurde das Steuergerät eingeschaltet und die Temperatur von 23°C im «Komfort»-Modus bestätigt: von diesem Moment an, schaltet der Heizkörper von Bedienmöglichkeit A auf B um.

### **Anmerkung zu den verschiedenen Bedienmöglichkeiten (A und B):**

Obwohl die Bedienmöglichkeit A die einfachste, schnellste und intuitivste Art ist den Heizkörper in Betrieb zu setzen, bietet die Bedienmöglichkeit B eine größere Auswahl an Funktionen.

### **Wichtiger Hinweis:**

Wird der Heizkörper mit Touchpanel oder Steuergerät wieder eingeschaltet, wird der Betrieb des Heizkörpers entsprechend der letzten Einstellung vor dem Ausschalten wieder aufgenommen.

Bei der Installation in Kombination mit einem (Bus-) Hausautomationssystem, empfehlen wir, den Heizkörper über eine aktive (steuerbare) Steckdose zu versorgen und den Betrieb über die Bedienmöglichkeit A auszuwählen.

### **Weitere Hinweise:**

Bei Erreichen der Raumtemperatur oder Oberflächentemperatur kann es sein, dass der Heizkörper zwischendurch kurz einschaltet (L8 leuchtet rot) damit die Temperatur sich nur langsam absenkt, um Spannungen am Glass zu verhindern.

### **Funktion T2 Niedrigtemperatur- Heizbetrieb (45°C):**

Gegenüber den Funktionen T3 und T4, bei denen die rote LED L8 sofort aufleuchtet, ausser wenn die Oberflächentemperatur erreicht ist, kann es manchmal sein, dass es bei T2 einige Minuten dauert, bis der Heizkörper heizt (rote LED), da der Algorithmus für die Berechnung des Betriebes der Funktion T2 etwas länger dauert. Sollte die Oberflächentemperatur bereits über 45 °C sein, startet der Heizbetrieb nicht bzw. erst nach Abkühlen der Heizkörper-Oberfläche - sobald der Heizbetrieb startet leuchtet L8.

## 5. BEDIENUNG DES HEIZKÖRPERS ÜBER DAS STEUERGERÄT

### 5.1 BESCHREIBUNG

Die Heizkörper von Zehnder werden mit einem Infrarot-Steuergerät (Modell 4) geliefert, das über den Sensor die Übermittlung und Steuerung der Raumtemperatur und die Einstellung verschiedener Betriebsprogramme ermöglicht. Sobald man das Steuergerät einschaltet, leuchtet am Touchpanel L6 (Tastensperre) konstant.

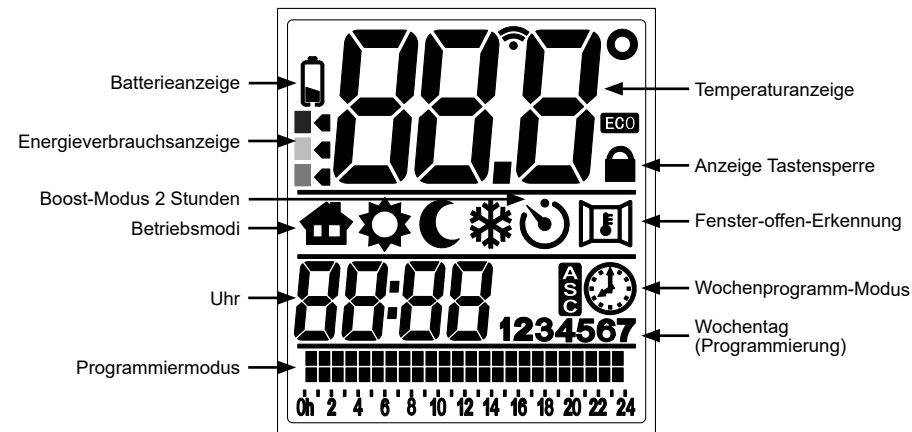
Wenn der Sensor Informationen empfängt, blinkt die LED L8 zunächst, um den Empfang der Informationen anzuzeigen, und bleibt anschließend eingeschaltet, um anzuzeigen, dass der Heizkörper unter Spannung ist.

Richten Sie für eine gute Übertragung das Steuergerät auf den IR-Empfänger des Heizkörpers aus. Das Signal vom Steuergerät wird eine Sekunde nach dem letzten Tastendruck an den Empfänger gesendet.

Die Entfernung zwischen Steuergerät und Empfänger sollte nicht größer als 7 m sein.

Doppelte Infrarotübertragung, eine oben und eine unten am Steuergerät.

ABBILDUNG: STEUERGERÄT MODELL 4



### 5.2 INBETRIEBNAHME UND EINRICHTUNG DES STEUERGERÄTS

#### Batterien einlegen:



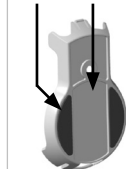
Entfernen Sie die Abdeckung auf der Rückseite des Steuergeräts, indem Sie leicht auf den erhöhten Teil drücken und die Abdeckung nach unten schieben.

Legen Sie zwei Alkali-Batterien 1,5 V vom Typ AAA in der richtigen Position ein und achten Sie dabei auf die Polaritäten + und -. Setzen Sie den Batteriefachdeckel anschließend wieder ein, und schieben Sie den Deckel bis zum Einrasten nach oben.



#### Einrichten des Steuergeräts:

Klebstreifen



Klebebereich

Sie können die beiden Klebestreifen auf der Rückseite der Halterung des Steuergeräts verwenden, um sie an der Wand zu befestigen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, können Sie eine kleine Menge Kleber (im Lieferumfang enthalten) auf die dafür vorgesehene Zone der Halterung auftragen.

Ein Dübel (Durchmesser 5 mm mit Länge 25 mm) und eine Schraube welche optional zur Befestigung der Halterung an der Wand verwendet werden können, sind ebenfalls im Lieferumfang enthalten.



Um das Steuergerät in die Halterung zu setzen, von oben nach unten einführen, dabei den Haken der Halterung mit der Kerbe des Steuergeräts in Übereinstimmung bringen (siehe Abbildung rechts zeigt korrekt eingesetztes Steuergerät).



### Entladene Batterien

Sinkt die Spannung der Batterien auf unter 2,2 V, wird im Bereich der Uhrzeit jede Minute 3 Sekunden lang „Batt“ (Batterie-Symbol) angezeigt. Der Benutzer muss die Batterien auswechseln.



Batterien müssen sowohl wenn sie ausgewechselt werden als auch wenn das Steuergerät entsorgt wird gemäß den geltenden Gesetzen entfernt und entsorgt werden, da sie umweltschädlich sind.

Nach dem Einlegen der Batterien zeigt das LCD-Display zunächst **1 Sekunde** lang alle Symbole an.

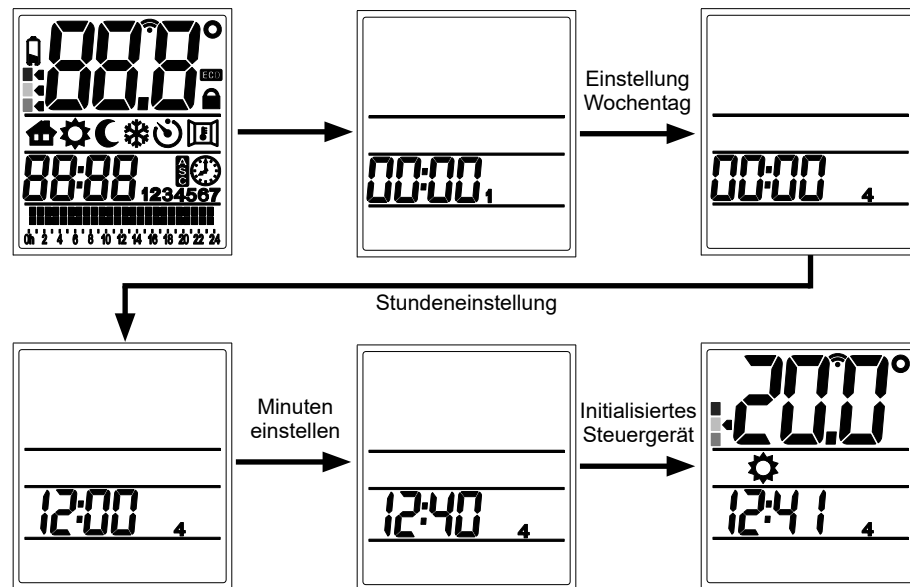
Wochentag und Uhrzeit einstellen. Der Wochentag blinkt: der Wochentag kann mit den Tasten «+» oder «-» eingestellt werden.

1 Montag	4 Donnerstag	7 Sonntag
2 Dienstag	5 Freitag	
3 Mittwoch	6 Samstag	

Drücken Sie dann die «Modus» -Taste. Die Stunde blinkt. Stellen Sie die Uhrzeit mit den Tasten «+» oder «-» ein.

Drücken Sie erneut die Taste «Modus». Die Minuten blinken. Stellen Sie die Minuten mit den Tasten «+» oder «-» ein.

Drücken Sie die «Modus» -Taste erneut, um die Einstellung der Minuten zu beenden und in den «Komfort» -Modus zu wechseln.



### 5.3 WECHSELN DER BETRIEBSMODI

Wenn die Einstellung von Wochentag / Stunde / Minute abgeschlossen ist, wechselt das Steuergerät in den «Komfort» -Modus.

Vom „Komfort“-Modus wechseln Sie durch Drücken der Taste „Modus“ in den „Spar“-Modus.

Ebenso wechselt der Modus des Steuergeräts durch erneutes Drücken der Taste in: Komfortmodus – Sparmodus – Frostschutzmodus – Wochenprogramm-Modus – Steuerdrahtmodus – Komfortmodus.

Symbol	Modus	Beschreibung der Betriebsfunktion
	<b>Komfort</b>	Die Raumtemperatur wird von den Einstellungen des „Komfort-Modus“ gesteuert
	<b>Spar</b>	Die Raumtemperatur wird von den Einstellungen des „Sparmodus“ gesteuert
	<b>Frostschutz</b>	Die Raumtemperatur wird von den Einstellungen des „Frostschutz-Modus“ gesteuert
	<b>Steuerdraht</b>	Die Raumtemperatur wird über den Steuerdraht gesteuert (betrifft nur Modelle für den französischen Markt)
	<b>Wochenprogramm</b>	Die Raumtemperatur wird entweder vom „Komfort“-Modus oder vom „Spar“-Modus gesteuert
	<b>Boost 2H</b>	Das Gerät heizt den Raum 2 Stunden lang bei höchster Leistung
	<b>Tastensperre</b>	Sperrt die Tasten des Steuergeräts
	<b>Fenster-offen</b>	Funktion Fenster-offen-Erkennung ist aktiviert
	<b>Stand-by</b>	Das Gerät ist nicht in Betrieb
	<b>Eco</b>	Inaktiv auf diesem Gerät
	<b>ASC</b>	Inaktiv auf diesem Gerät

#### Komfortmodus und Sparmodus – Einstellung der Modus-Temperatur

Gehen Sie in den „Spar“-Modus bzw. in den „Komfort“-Modus – Benutzen Sie für die Einstellung der Soll-Raumtemperatur die Tasten „Plus“ oder „Minus“: Ein einmaliges Drücken der Taste „Plus“ erhöht die Temperatur um 0,5 Grad, ein einmaliges Drücken der Taste „Minus“ verringert die Temperatur um 0,5 Grad.

Es kann eine Temperatur von 7 Grad bis 30 Grad eingestellt werden.

Bei Stromausfall/Netztrennung bleibt die letzte Einstellung am Touchpanel für 99 Jahre gespeichert.

Die eingestellte Temperatur für den „Spar“-Modus kann nicht höher sein als die für den „Komfort“-Modus eingestellte Temperatur.

Beispiel: Wenn die Temperatur für den „Komfort“-Modus auf 25 Grad eingestellt wurde und man danach in den „Spar“-Modus wechselt, um dessen Temperatur einzustellen, kann nach Erreichen des Wertes von 25 Grad die Temperatur nicht mehr weiter erhöht werden, auch nicht durch Drücken der „Plus“-Taste.

### Frostschutzmodus

Gehen Sie in den „Frostschutz“-Modus: Die Fixtemperatur beträgt 7 Grad und kann durch Drücken der Tasten „Plus“ oder „Minus“ weder erhöht noch verringert werden.

### Wochenprogramm-Modus

Gehen Sie in den Modus „Zeituhr“ – Auf dem LCD-Display werden Temperatur, Tag, Uhrzeit und der Status des Tagesprogramms angezeigt.


Siehe Kapitel 5.4. zum Einstellen des Programms.

### „Steuerdraht“-Modus

Gehen Sie in den Modus Steuerdraht – Das Gerät erkennt die vom Steuerdraht empfangenen Befehle (Komfort / Spar / Frostschutz / ECO / Standby)

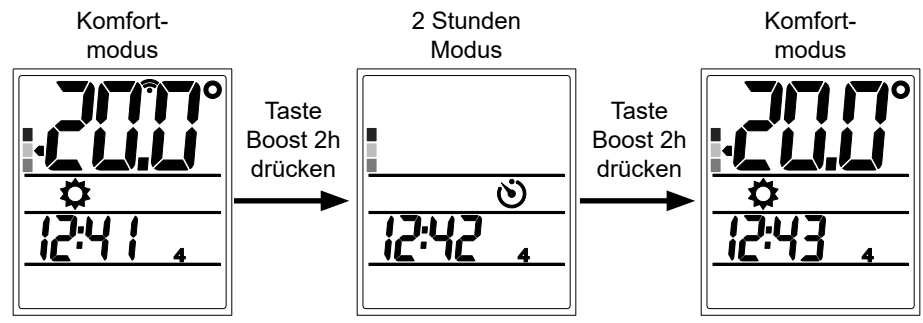
### Boost-Modus 2 Stunden

Auf diese Weise kann der Raum schnell erwärmt oder die Handtücher getrocknet werden.

Drücken Sie die Taste «Boost 2h», bis auf dem Display das Symbol  angezeigt wird.

Das Gerät heizt den Raum zwei Stunden lang bei höchster Leistung auf maximal 33°C Raumtemperatur. Nach Ablauf der zwei Stunden kehrt das Gerät automatisch in den vorherigen Betriebsmodus zurück.

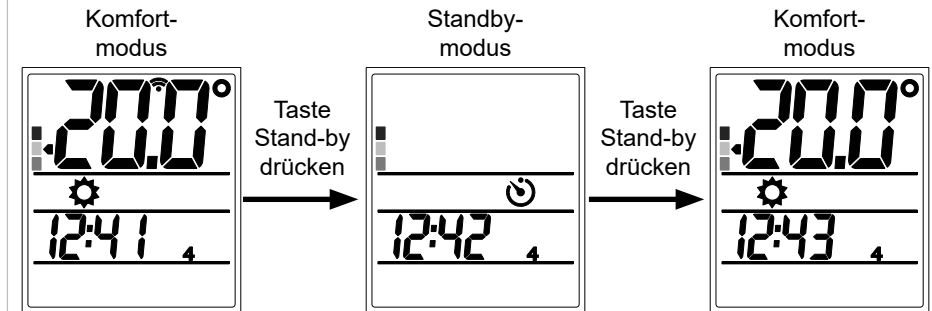
Durch erneutes Drücken der Taste «Boost 2h» kann die Boost-Funktion jederzeit verlassen und die Betriebsart geändert werden.



### Standby-Modus

In jedem Modus wechselt das Steuergerät nach Drücken der Taste „Standby“ in den Standby-Modus und der Heizkörper schaltet aus.

Durch erneutes Drücken der Taste kehrt das Steuergerät in den vorherigen Modus zurück.



### Fenster-offen-Erkennung

Ihr Heizgerät kann eine signifikante Temperatursenkung erkennen, wie sie z. B. beim längeren Öffnen eines Fensters im Winter auftreten kann. Es passt seinen Betrieb dann automatisch an, um Strom zu sparen.

In diesem Fall schaltet der Heizkörper für bis zu 30 Minuten ab oder bis der Temperaturanstieg im Raum erkennen lässt, dass das Fenster geschlossen wurde.

Durch **gleichzeitiges** Drücken der Tasten «Fenstererkennung» und «->» wird der Öffnungssensor aktiviert. Das Symbol  wird auf dem Bildschirm angezeigt.

Durch **gleichzeitiges** Drücken der Tasten «Fenstererkennung» und «->» wird die Funktion deaktiviert. Das Symbol  verschwindet.

#### WICHTIG:

Um diese Funktion optimal zu nutzen, muss sich Ihr Heizgerät in der Nähe der Fensteröffnung befinden, ohne Möbel oder andere Objekte dazwischen. Die korrekte Funktionsweise der Fenster-offen/geschlossen-Erkennung hängt von zahlreichen Faktoren ab, wie z. B. dem Installationsort des Geräts, der Schnelligkeit des Temperaturabfalls/-anstiegs im Raum, dem Fenstertyp, usw.

Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, blinkt beim Heizkörper die LED L7 permanent.

## Energieverbrauchsanzeige

Das Bediendisplay ermöglicht Ihnen, den Stromverbrauch für die von Ihnen gewählte Temperatur zu überwachen. Der Cursor bewegt sich zur Farbstufe, die dem Stromverbrauchsniveau der Solltemperatur entspricht (grün unter 19.0 °C = niedrig, gelb von 19.5 bis 24 °C = mittel, rot über 24.5 °C = hoch).

## 5.4 WOCHENPROGRAMM

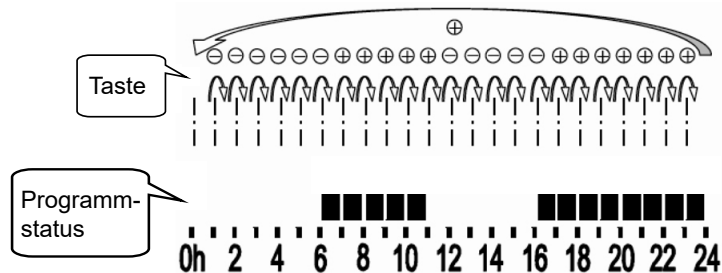
In jedem Modus beginnt der Wochentag nach Drücken der Taste „Uhr“ zu blinken. – Der Benutzer kann nun den aktuellen Wochentag mit den Tasten „Plus“ oder „Minus“ einstellen. Außerdem wird das Tagesprogramm angezeigt. Tagesprogramme müssen immer einzeln eingestellt werden und können nicht kopiert werden.

Nach Drücken der Taste „Modus“ beginnt die Stundenanzeige zu blinken und der Benutzer kann die aktuelle Stunde mit den Tasten „Plus“ oder „Minus“ einstellen.

Nach erneutem Drücken der Taste „Modus“ beginnt die Minutenanzeige zu blinken und der Benutzer kann die aktuellen Minuten mit den Tasten „Plus“ oder „Minus“ einstellen.

Wenn die Minutenanzeige blinkt, kann der Benutzer durch Drücken der Taste „Modus“ mit der Einstellung des Programms für den Montag («Tag 1» - Tagesnummerierung siehe auch Tabelle im Kapitel 4.2) fortschreiten und die Stelle „Uhrzeit 0“ beginnt zu blinken. Der Benutzer kann mit den Tasten „Plus“ oder „Minus“ die „Komfort Temperatur“ oder „Spar Temperatur“ auf die aktuelle Uhrzeit einstellen (durch Drücken der „Plus“-Taste wird erscheint ein schwarzes Rechteck, um anzugeben, dass zur aktuellen Uhrzeit die „Komfort Temperatur“ aktiviert wird, durch Drücken der „Minus“-Taste verschwindet das schwarze Rechteck, wodurch zur aktuellen Uhrzeit die „Spar Temperatur“ aktiviert wird). Anschließend blinkt die Stelle der darauf folgenden Stunde auf die gleiche Weise für die Einstellung.

Nach erneutem Drücken der Taste „Modus“ wird der Folgetag angezeigt und der Benutzer kann die Betriebsmodi für die Stunden von 0 – 23 auf die gleiche Weise einstellen.

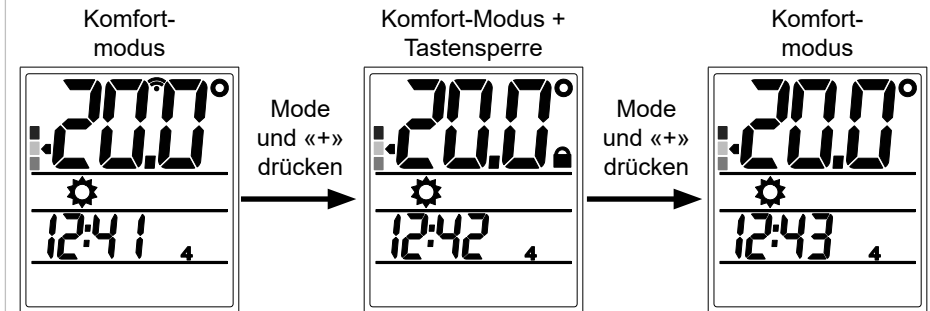


Sobald der 7. Tag programmiert wurde, kehrt das Programm automatisch in den Wochenprogramm-Modus zurück.

## 5.5 TASTENSPERRE

Drückt man die Tasten „Modus“ und „+“ **3 Sekunden lang gleichzeitig**, wird das Symbol für die Tastensperre angezeigt und alle Tasten werden gesperrt. Das Steuergerät reagiert nun nicht mehr auf Tastendruck.

Werden die Tasten „Modus“ und „+“ erneut **3 Sekunden lang gleichzeitig** gedrückt, verschwindet das Symbol der Tastensperre und die Tasten sind wieder funktionsfähig.



## 6. HINWEISE FÜR INSTANDHALTUNG

Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass das Gerät vollständig abgekühlt und vom Stromnetz getrennt ist.

Für die Reinigung ein trockenes weiches Tuch mit neutralem Reinigungsmittel zur Reinigung des Kristallglases verwenden. Niemals scheuernde, ätzende oder lösende Reinigungsmittel verwenden.

Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an qualifiziertes Fachpersonal.

## 7. KUNDENDIENST UND GEWÄHRLEISTUNG

### Kundendienst

Bei Betriebsausfällen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Händler.

Für besseres Verständnis und eine schnelle Bearbeitung Ihrer Anfrage halten Sie bitte folgende Daten parat:

- die Angaben des Typenschildes auf dem Heizkörper (siehe Abschnitt 2.3),
- die Artikelnummer bzw. Modellbezeichnung und Auftragsnummer des Heizkörpers auf Ihrer Rechnung.

### Gewährleistung

*(Es gelten die allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen für das jeweilige Land)*

Von der Gewährleistung ausgeschlossen ist eine Benutzung, Inbetriebnahme, Installation oder Wartung, die gegen die gültige Norm im jeweiligen Einsatzland, gegen die anerkannten Fachregeln und gegen die Bedienungsanleitung des Herstellers verstößt.

Bei allen sonstigen Fragen zur Garantie wenden Sie sich bitte an den Fachhandwerker oder an den Händler.

- Die Heizkörper bzw. Handtuchwärmer müssen gemäß der mit den Geräten mitgelieferten Bedienungs- und Wartungsanleitung betrieben werden.

- Um Verletzungen von Personen zu vermeiden, sind die für Haushalte üblichen Vorsichtsmaßnahmen und insbesondere Vorsichtsmaßnahmen im Hinblick auf Kinder zu treffen, die Zugang zu den Geräten haben können.

### Umweltschutzvorschriften



#### Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es ist zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen, die seine Weiterverwertung sicherstellt. Mit Ihrem Beitrag zur richtigen Entsorgung helfen Sie, Umwelt- und Gesundheitsgefahren zu verhindern.

## ITALIANO

<b>1 INFORMAZIONI GENERALI</b>	62
<b>2 INSTALLAZIONE DEL RADIATORE</b>	
2.1 Avvertenze	64
2.2 Posizionamento del radiatore	65
2.3 Collegamento del radiatore	66
<b>3 USO DEL RADIATORE CON IL PANNELLO DI CONTROLLO</b>	
3.1 Presentazione	68
3.2 Uso	69
<b>4 IMPORTANTI PREREQUISITI PER FUNZIONAMENTO E MANIPOLAZIONE</b>	70
<b>5 USO DEL RADIATORE CON IL TELECOMANDO</b>	
5.1 Presentazione	72
5.2 Inserimento delle batterie	73
5.3 Cambio di modalità	75
5.4 Tempo e impostazione del programma	78
5.5 Blocco Tasti	79
<b>6 CONSIGLI DI MANUTENZIONE</b>	79
<b>7 SERVIZIO POST-VENDITA &amp; GARANZIA</b>	80



## 1. INFORMAZIONI GENERALI

Gentile Signora, Gentile Signore

Vi ringraziamo per aver scelto questo radiatore.

Ci auguriamo che questo prodotto, progettato con la massima cura, conformemente alla nostra carta qualità, incontri la vostra piena soddisfazione. Per poter sfruttare in modo completo tutte le funzionalità offerte, vi consigliamo di leggere attentamente questo manuale d'istruzioni e di conservarlo vicino all'apparecchio.

Vi ringraziamo per la vostra fiducia.

### AVVERTENZE



**ATTENZIONE:** Per impedire il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.



**ATTENZIONE:** superficie estremamente calda.  
Caution, hot surface.

**ATTENZIONE - Alcune parti del prodotto possono diventare estremamente calde e provocare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini e di persone vulnerabili.**

Tenere a distanza i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che non siano sotto supervisione continua.

I bambini dai 3 agli 8 anni devono esclusivamente accendere o spegnere l'apparecchio, purché quest'ultimo sia stato posizionato o installato in una posizione normale prevista e purché i bambini siano sotto la supervisione o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio comprendendone bene i pericoli potenziali. I bambini dai 3 agli 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio, né provvedere alla manutenzione prevista da parte dell'utente.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con esperienza e conoscenza insufficienti, a condizione che questi vengano correttamente

sorvegliati o siano stati istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio stesso, avendo compreso i relativi rischi.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione spettanti all'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Il dispositivo deve essere collegato o allacciato esclusivamente da una persona autorizzata, in base alle regole e alle normative vigenti.

L'apparecchio è protetto contro le proiezioni d'acqua e può essere installato nelle stanze da bagno, a condizione che l'installazione sia conforme alle norme in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale viene effettuata.

L'alimentazione elettrica deve essere protetta tramite un dispositivo differenziale a corrente residua (DDR) assegnato al positivo, pari a 30 mA, in particolare nel caso di installazione in un locale che contenga una vasca da bagno o una doccia.

**IMPORTANTE** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone parimenti qualificate, per evitare un qualsiasi pericolo.

**IMPORTANTE** Il radiatore non deve essere posizionato appena sotto una presa di corrente.

**IMPORTANTE** L'apparecchio non è adatto all'utilizzo ad altitudini superiori a 2000 m.

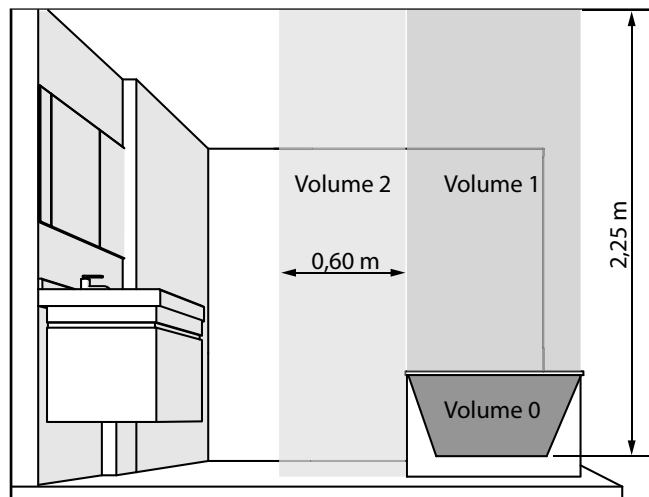
## 2. INSTALLAZIONE DEL RADIATORE

### 2.1 AVVERTENZE

**IMPORTANTE** Prima di qualsiasi operazione di manutenzione, mettere la manopola in posizione  $\odot$ , attendere che si sia raffreddato e scollegarlo dalla rete elettrica.

Il cavo flessibile montato in fabbrica sul dispositivo è progettato per essere collegato alla rete tramite una scatola di connessione che dovrà essere posizionata dietro il dispositivo stesso, senza interporre una presa di corrente. In cucina o in bagno, la scatola di connessione deve essere posizionata ad almeno 25 cm dal pavimento.

Oltre alle regole a cui attenersi elencate in questo manuale, l'installazione deve essere conforme alle norme europee e francesi in vigore, come la norma CEI 60364.7.701 e NFC 15-100, come pure alle regole dell'arte. Per i paesi diversi dalla Francia, l'installazione deve essere conforme alle normative in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale l'apparecchio è messo in funzione.



**IMPORTANTE** L'esempio qui illustrato riguarda solo il caso di una vasca da bagno. Per quanto riguarda altre situazioni è necessario consultare obbligatoriamente il vostro installatore.

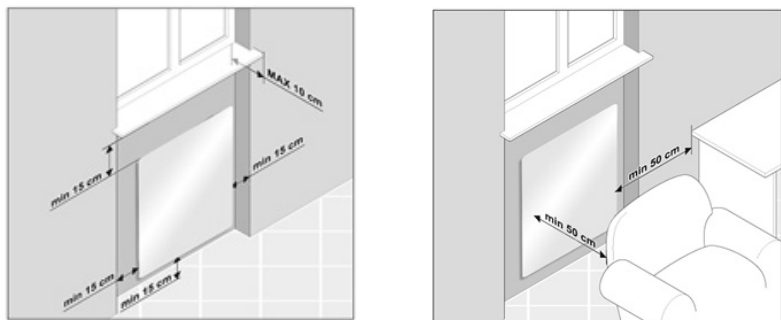
**IMPORTANTE** L'installazione deve essere dotata di un dispositivo di interruzione unipolare che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

### 2.2 POSIZIONAMENTO DEL RADIATORE

Per sfruttare al meglio l'apparecchio e per un comfort ottimale, vi raccomandiamo:

- di effettuare l'installazione se possibile nelle vicinanze di zone a forte dispersione (finestre, porte...);
- di disporre qualunque oggetto (mobili, sedie...) ad una distanza di almeno 50 cm dalla parte anteriore dell'apparecchio, per favorire la circolazione dell'aria;
- di posizionare la parte inferiore della centralina ad almeno 15 cm dal pavimento;
- di non posizionare il radiatore proprio sotto una presa di corrente;
- di impiegare delle viti di fissaggio adatte al tipo di muro.

**IMPORTANTE** Il radiatore non deve essere sottoposto a un'umidità ambiente elevata o permanente (docce, piscine, ecc.).



**IMPORTANTE** Il radiatore non deve mai essere installato con la centralina di ricezione in posizione alta.

**NOTA BENE** Il cavo flessibile montato sull'apparecchio va collegato alla rete tramite una presa di corrente o una cassetta di connessione (in base alle norme vigenti nel Paese di installazione).

**ATTENZIONE** Interrompere sempre l'alimentazione (interruttore automatico + filo pilota) prima di effettuare una qualsiasi operazione di collegamento.

### 2.3 COLLEGAMENTO DEL RADIATORE

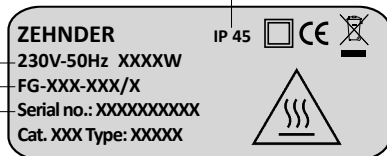
Le caratteristiche tecniche del radiatore sono indicate sull'etichetta segnaletica posta nella parte posteriore del radiatore stesso. Vi preghiamo di prenderne nota prima di procedere all'installazione.

IP: indice di protezione dell'apparecchio contro gli schizzi d'acqua

xxxV xxxxW: tensione e potenza da rispettare durante l'installazione

Numero di riferimento dell'apparecchio

Serial: numero di matricola

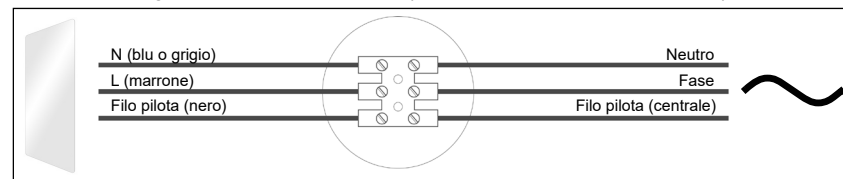


Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato nel rispetto:

- Della tensione e della potenza indicate su tale etichetta
- Dei colori convenzionali:
  - blu o grigio: neutro
  - marrone: fase
  - nero: filo pilota (Francia)
  - verde e giallo: messa a terra (Svizzera e UK)

### PRINCIPIO DI COLLEGAMENTO CON FILO PILOTA: (CLASSE II - MERCATO FRANCESE)

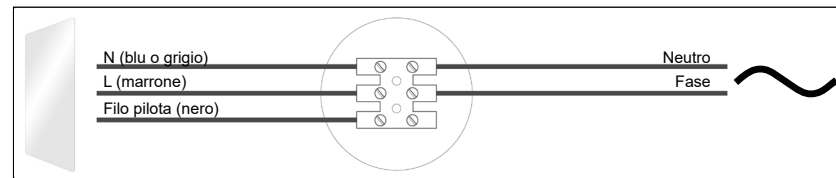
L'apparecchio è dotato di un filo pilota che gli consente di collegarsi ad una centralina di programmazione filo pilota (non fornita con l'apparecchio).



**Nota:** poiché questo apparecchio è dotato di regolazione elettronica integrata, decliniamo ogni responsabilità in caso di utilizzo con centraline di programmazione filo pilota che funzionano con interruzione della tensione d'alimentazione (consultare le istruzioni della vostra centralina).

### PRINCIPIO DI COLLEGAMENTO SENZA FILO PILOTA: (CLASSE II - MERCATO FRANCESE)

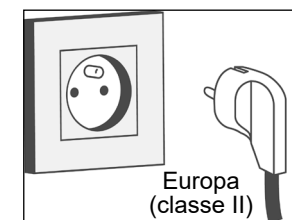
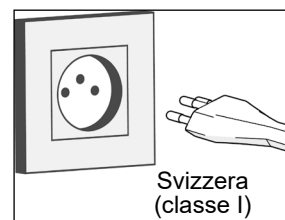
Se il filo pilota non è collegato, per ragioni di sicurezza è necessario isolarlo. Non deve essere in nessun caso collegato alla terra.



### INSTALLAZIONE TRAMITE PRESA MONTATA IN FABBRICA:

Per i paesi diversi dalla Francia, l'installazione deve essere conforme alle normative in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale l'apparecchio è messo in funzione.

Il cavo flessibile montato in fabbrica è progettato per essere collegato alla rete tramite una spina per presa di corrente.



## 3. USO DEL RADIATORE CON IL PANNELLO DI CONTROLLO

### 3.1 PRESENTAZIONE

I radiatori Zehnder sono dotati di un sistema avanzato di controllo con comandi touch-screen e indicazioni luminose che segnalano la funzione impostata.

Le variazioni di impostazione sono evidenziate anche da un segnale acustico.

#### Pannello controllo con simboli e funzioni:

Touch screen	Funzione	LED
T1	STAND-BY	L1
T2	Riscaldamento a bassa temperatura (45°C)	L2
T3	Riscaldamento a temperatura media (55°C)	L3
T4	Riscaldamento a temperatura massima (65°C)	L4
T5	Boost di 2 ore alla massima temperatura	L5
T6	Blocco tastiera	L6
	Apparecchio in tensione	L7
	Led rosso segnala radiatore in riscaldamento	L8
	Ricevitore IR	L9

T1  L1

T2  L2

T3  L3

T4  L4

T5  L5

T6  L6

L7  L8  L9

### 3.2 USO

Al collegamento dell'alimentazione elettrica tutti i led luminosi si accendono per **2 secondi** e si sente un suono ,biip' prolungato, dopo di che rimangono accesi **L1** ed **L8**.

Se desidera riscaldare la stanza a **bassa temperatura** premere **T2**. Si accende il led verde **L2** ed **L7** e si sente un suono ,biip'. Quando la superficie del radiatore raggiunge la temperatura impostata **L7** si spegne e si riaccende ciclicamente per mantenere la temperatura impostata.

Se desidera riscaldare la stanza a **temperatura media** premere **T3**. Si accende il led verde **L3** ed **L7** e si sente un suono ,biip'. Quando la superficie del radiatore raggiunge la temperatura impostata **L7** si spegne e si riaccende ciclicamente per mantenere la temperatura desiderata.

Se desidera riscaldare la stanza a **temperatura massima** premere **T4**. Si accende il led verde **L4** e **L7** e si sente un suono ,biip'. Quando la superficie del radiatore raggiunge la temperatura impostata **L7** si spegne e si riaccende ciclicamente per mantenere la temperatura desiderata.

Se desidera la **massima temperatura** superficiale per un periodo di tempo limitato (**2 ore**) premere il tasto **T5**, si accende il led **L5** ed **L7**, Il radiatore funzionerà alla massima temperatura per 2 ore, al termine delle due ore ritornerà a funzionare nella funzione impostata precedentemente.

Qualora dopo le impostazioni desidera **bloccare** la tastiera premere il tasto **T6** per **5 secondi** sentirà **4 suoni ,biip'** di conferma dell'avvenuta impostazione.

Se sfiori gli altri tasti il **led 6** lampeggerà per 2 -3 secondi per indicare il blocco in corso.

Solo il tasto **T1** rimane funzionante per mettere in stand-by l'apparecchio in qualunque momento.

Per ripristinare il funzionamento della tastiera toccare il tasto **T6** per **5 secondi, 4 suoni ,biip'** consecutivi confermano l'avvenuta operazione.

## 4. IMPORTANTI PREREQUISITI PER FUNZIONAMENTO E MANIPOLAZIONE

Il funzionamento del radiatore può essere avviato tramite 2 diverse opzioni di funzionamento, che non possono essere azionate simultaneamente e che possono essere selezionate dall'utente di volta in volta in base alle sue esigenze personali:

A) Esclusivamente attraverso il touch screen integrato nella parte anteriore del radiatore.

B) Usando il telecomando e il pannello di controllo (touch screen).

È possibile passare da un'opzione di controllo all'altra in qualsiasi momento, ma si noti che un'opzione di controllo esclude temporaneamente l'altra.

### Opzione di funzionamento A (touch screen = manuale):

A seconda di quale tasto del touch screen è attualmente attivato (eccetto il tasto «T5»), il radiatore raggiunge e mantiene la temperatura di esercizio impostata di circa 45, 55 o 65°C, indipendentemente da altri fattori ambientali. Premendo una delle funzioni T2, T3, T4 o T5 due volte di seguito, il radiatore viene azionato solo tramite il touch screen (senza tener conto della temperatura ambiente inserita sulla centralina o di altre funzioni).

### Opzione di funzionamento B (telecomando = automatico):

Se si desidera che il radiatore funzioni autonomamente in base a parametri diversi dalla temperatura di funzionamento della superficie (ad esempio in base alla temperatura dell'ambiente in cui è installato, se si desidera che sia attivo solo in determinate ore o se si desidera che funzioni in modalità economica, ecc), è necessario utilizzare la centralina in dotazione e selezionare una funzione T2, T3 o T4 sul touch screen per la temperatura di superficie desiderata.

### Passaggio dall'opzione di controllo B ad A:

Premendo due volte di seguito uno dei tasti T2, T3, T4 o T5 sul touch screen, il radiatore passa dall'opzione di controllo B ad A.

### Passaggio dall'opzione di controllo A a B:

Premendo il tasto On sul telecomando fino a quando appare la temperatura, il radiatore passa dall'opzione di controllo A a B. L'opzione operativa B è indicata dall'illuminazione costante del simbolo di blocco della chiave operativa.

### Esempio pratico:

Il radiatore è stato avviato tramite il touch screen (cioè nell'opzione di controllo A) e il tasto «T3», che corrisponde alla temperatura di 55°C. Il radiatore è stato acceso solo dopo e la temperatura di 23°C è stata confermata in modalità «Comfort».

Solo più tardi la centralina è stata accesa e la temperatura di 23°C è stata confermata in modalità «Comfort»: da questo momento in poi, il radiatore passa dall'opzione di controllo A a B.

### Commenta le 2 diverse opzioni di controllo (A e B):

Anche se l'opzione di controllo A è il modo più semplice, veloce e intuitivo per avviare il radiatore, l'opzione di controllo B offre una gamma più ampia di funzioni.

### Nota importante:

Se il radiatore viene riacceso dal touch screen o dall'unità di controllo, il funzionamento del radiatore viene ripreso secondo l'ultima impostazione prima dello spegnimento.

Quando si installa in combinazione con un sistema domotico (bus), si raccomanda di alimentare il radiatore tramite una presa attiva (controllabile a distanza) e di selezionare il funzionamento tramite l'opzione di controllo A.

### Ulteriori note:

Quando si raggiunge la temperatura della stanza o la temperatura della superficie, il radiatore può accendersi brevemente (L8 si accende in rosso) in modo che la temperatura scenda solo lentamente.

La temperatura viene abbassata solo lentamente per evitare lo stress sul vetro.

### Funzione T2 modalità di riscaldamento a bassa temperatura (45°C):

Rispetto alle funzioni T3 e T4, dove il LED rosso viene visualizzato immediatamente, tranne quando viene raggiunta la temperatura di superficie, a volte può essere necessario qualche minuto perché il radiatore si riscaldi (LED rosso), perché l'algoritmo di calcolo del funzionamento della funzione T2 richiede un po' più tempo. Se la temperatura della superficie è già superiore a 45 °C, il LED rosso per il funzionamento in riscaldamento non si accende finché la temperatura della superficie non scende sotto i 45 °C.

## 5. USO DEL RADIATORE CON IL TELECOMANDO

### 5.1 PRESENTAZIONE

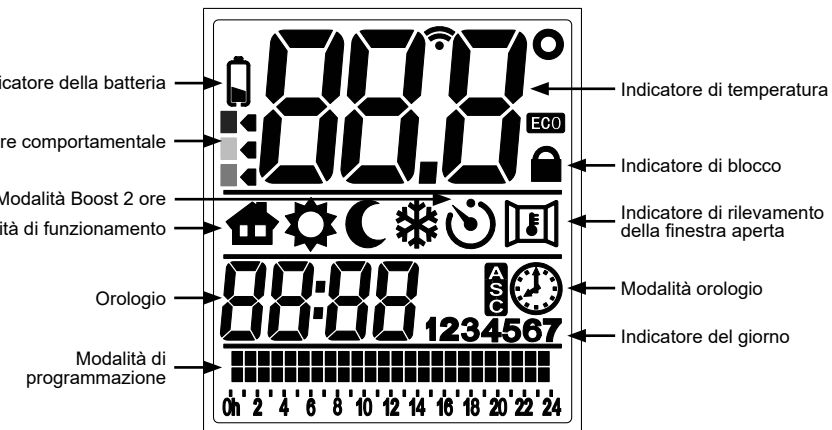
I radiatori Zehnder vengono forniti con telecomando ad infrarossi che consente di comunicare al sensore il controllo della temperatura ambiente e di impostare diversi programmi di funzionamento. Non appena l'unità di controllo viene accesa, L6 (lock-blocco tasti) si accende costantemente sul pannello di controllo.

Quando il sensore riceve l'informazione il led L8 lampeggia per indicare il ricevimento della comunicazione, rimane successivamente acceso per indicare che l'apparecchio è stato programmato.

Per una buona comunicazione orientare il telecomando verso il ricevitore dell'apparecchio. Il segnale dal telecomando viene inviato al ricevitore un secondo dopo l'ultima pressione del tasto.

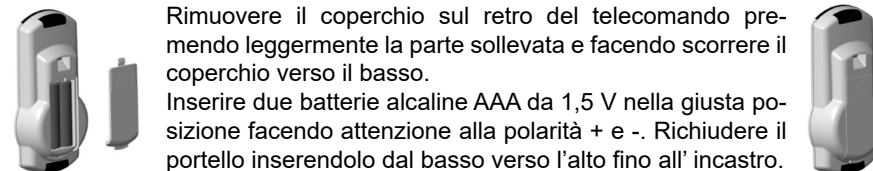
La distanza fra telecomando e ricevitore non deve essere superiore a 7 m.

Comunicazione doppia infrarosso, uno in alto ed uno in basso del telecomando.

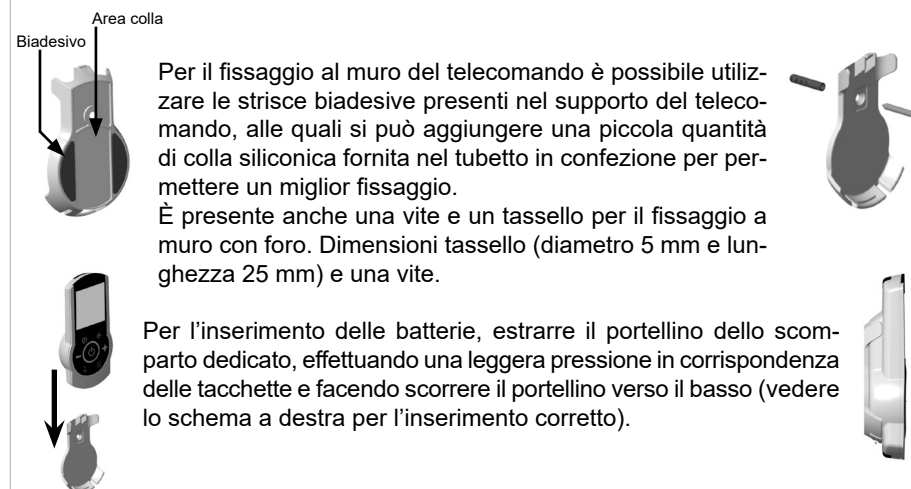


### 5.2 INSERIMENTO DELLE BATTERIE

#### Posizionare le batterie:



#### Impostazione del telecomando:



### Batterie scariche

Quando la tensione della batteria è inferiore a 2,2 V nella zona orologio verrà visualizzata «Batt» 3sec. per ogni minuto, l'utente dovrà sostituire le batterie.



Sia in caso di sostituzione delle batterie che di smaltimento del telecomando le batterie devono essere rimosse ed eliminate in conformità alle leggi vigenti, in quanto dannose per l'ambiente.

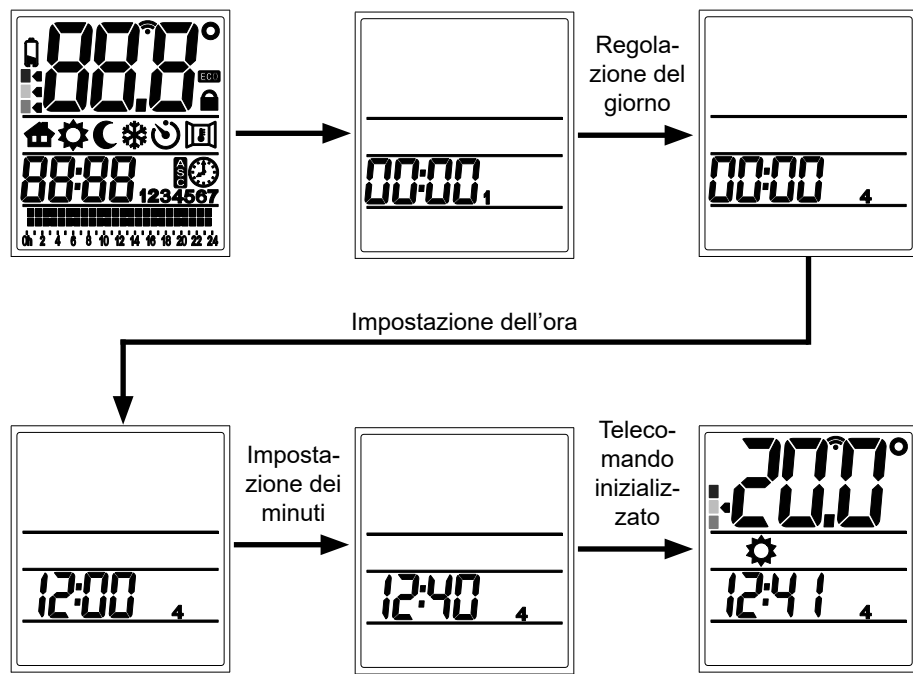
Dopo l'installazione delle batterie il display LCD visualizzerà tutti i simboli per **1 secondo**.

A continuazione è possibile impostare la data e l'ora; la data lampeggerà: impostare la data usando i tasti «+» o «-».

Quindi premere il tasto «Mode»; l'ora lampeggerà; impostare l'ora usando i tasti «+» o «-».

Premere ancora una volta il tasto «Mode»; i minuti lampeggeranno; impostare i minuti usando i tasti «+» o «-».

Premere di nuovo il tasto «Modalità» per terminare l'impostazione dei minuti e accedere alla modalità «Comfort».



### 5.3 CAMBIO DI MODALITÀ

Quando l'impostazione di data / ora / minuto è completata, il telecomando entrerà in modalità «Comfort».

Dalla modalità « Comfort » premendo il tasto « Mode » si entrerà in modalità « Notte ».

Allo stesso modo, premendo nuovamente il tasto « Mode » le modalità del telecomando cambieranno in: la modalità Comfort – Modalità Notte - Modalità antigelo - Modalità orologio - Modalità Fil - pilota - Modalità Comfort.

Simbolo	Modalità	Descrizione della funzione
	Comfort	La temperatura dell'apparecchio è controllata dalle impostazioni "Comfort mode"
	Night	La temperatura dell'apparecchio è controllata dalle impostazioni "Night mode"
	Antifreeze	La temperatura dell'apparecchio è controllata dalle impostazioni "Anti-freeze mode"
	Fil-pilot	La temperatura dell'apparecchio è controllata dal filo-pilota
	Orologio	La temperatura dell'apparecchio è controllata dallo stato del programma "comfort" o "notte"
	Boost 2 ore	L'apparecchio riscalda la stanza alla massima potenza
	Lock	I tasti dell'apparecchio sono bloccati
	Window open	L'apparecchio attiva la funzione "finestra aperta"
	Stand-by	L'apparecchio non è in funzione
	Eco	Inattivo su questo dispositivo
	ASC	Inattivo su questo dispositivo

#### Modalità Comfort e Notte impostazione della temperatura modalità

Entrare in modalità « Notte » o in modalità « Comfort » per l'impostazione della temperatura con i tasti « Più » o « Meno », premendo il tasto « Più » una volta la temperatura aumenta di 0,5 gradi, premendo il tasto « Meno » una volta che la temperatura diminuisce di 0,5 gradi.

La temperatura può essere regolata da 7 gradi a 30 gradi.

L'impostazione della temperatura in modalità « Notte » non può essere superiore a quella della modalità « Comfort ».

Esempio : Impostando la temperatura della modalità « Comfort » a 25 gradi, entrando in modalità « Notte » e volendo impostare la temperatura, quando raggiungeremo i 25 gradi anche continuando a premere il tasto « Più », la temperatura non aumenterà.

### Modalità antigelo

Entrare in modalità « Antigelo », la temperatura è fissa a 7 gradi, premendo il tasto « Più » o « Meno » non si può aumentare o ridurre la temperatura.

### Modalità orologio

Entrare in modalità « Orologio » sullo schermo LCD verrà visualizzata temperatura, giorno, ora e stato del programma giornaliero.


Vedere il capitolo 5.4 per impostare il programma.

### Modalità Fil - pilota

Entrare in modalità « Fil-pilota » l'apparecchio riconoscerà i comandi ricevuti dal Filpilota (Comfort / Notte / antigelo / ECO / Stand-by)

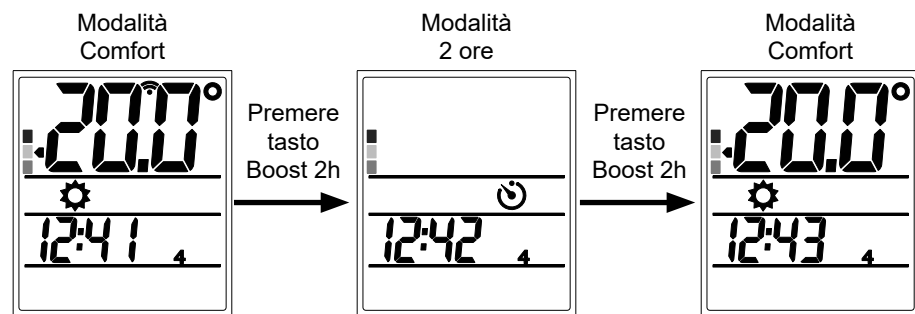
### Modalità Boost 2 ore

Questa modalità può essere utilizzata per riscaldare rapidamente la stanza o accelerare l'asciugatura degli asciugamani.

Premere il tasto «Boost 2h» fino a quando il display mostra l'icona .

L'unità si riscalda a piena potenza per 2 ore per una temperatura massima di 33° C nella stanza. Alla fine delle due ore, l'unità ritorna automaticamente alla modalità operativa precedente.

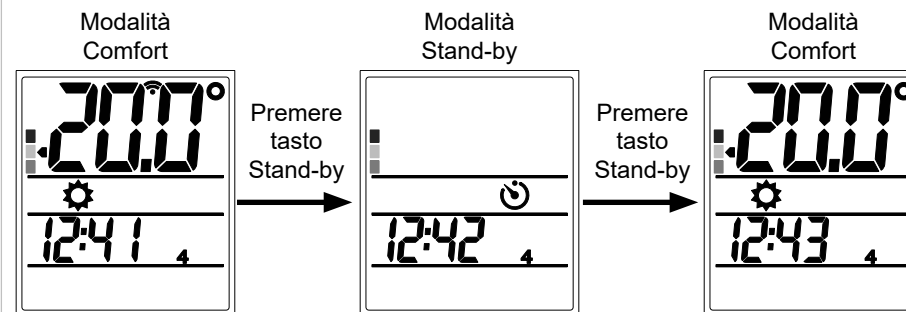
È possibile uscire da questa modalità premendo di nuovo il pulsante «Boost 2h».



### Modalità stand-by

In qualsiasi modalità premendo il tasto « stand-by » il telecomando entrerà in modalità stand-by e l'apparecchio smetterà di funzionare.


Premendo questo tasto di nuovo il telecomando tornerà alla modalità precedente.




### Modalità Window open « finestra aperta »

L'apparecchio è in grado di rilevare un calo significativo di temperatura legato, ad esempio, all'apertura prolungata di una finestra durante l'inverno. In tal caso adatta il suo funzionamento automaticamente, per risparmiare energia.

In questo caso il dispositivo disattiva l'elemento riscaldante per un massimo di 30 minuti. Terminati i 30 minuti o se la temperatura della stanza aumenta (finestra chiusa) il termostato viene riattivato.

Premendo **contemporaneamente** il tasto «Rilevamento finestre» e il tasto «-», verrà attivato il sensore finestra aperta. L'icona  appare sullo schermo.

Premendo **contemporaneamente** il tasto «Rilevamento finestre» e il tasto «-» si disattiva la funzione. L'icona  scompare.

#### IMPORTANTE:

Per approfittare al massimo di questa funzione, l'apparecchio deve essere posizionato vicino all'anta senza mobili o oggetti interposti.

La qualità del rilevamento di apertura/chiusura di una finestra dipende da diversi fattori quali la posizione dell'apparecchio, la rapidità con cui la temperatura scende/sale nella stanza, il tipo di finestra, ecc.



### Indicatore comportamentale

L'interfaccia di comando aiuta a individuare il livello di consumo energetico corrispondente al livello di temperatura scelto. Il cursore si posizionerà davanti al rettangolo colorato corrispondente al livello di consumo energetico della temperatura programmata (verde = basso, giallo = medio, rosso = alto).

### 5.4 TEMPO E IMPOSTAZIONE DEL PROGRAMMA

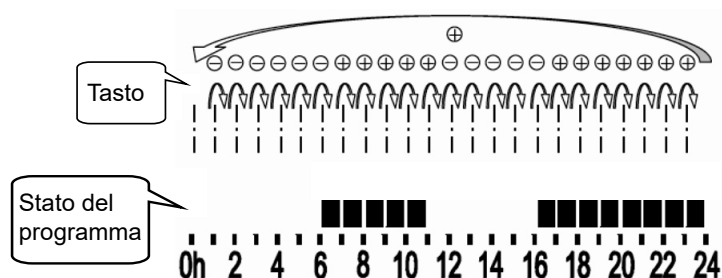
In qualsiasi modalità premendo il tasto « Orologio » la data lampeggerà, l'utente può impostare il giorno corrente con i tasti « Più » o « Meno » e si visualizzerà anche il programma giornaliero.

Premendo il tasto « Mode » lampeggerà la sezione ora e l'utente potrà impostare l'ora corrente con i tasti « Più » o « Meno ».

Premendo nuovamente il tasto « Mode » lampeggerà la sezione minuti e l'utente potrà impostare il minuto con i tasti « Più » o « Meno ».

Quando la sezione Minuti lampeggia, premendo il tasto « Mode » si inizierà ad impostare il programma del Lunedì e il punto « ora 0 » lampeggerà, l'utente può premendo il tasto « Più » o « Meno » impostare all'ora corrente la modalità « Comfort temperature » o « night temperature » (premendo « Più » si visualizzerà il punto ad indicare che all'ora corrente verrà eseguita la modalità « Comfort temperature », mentre premendo il tasto « Meno » il punto scomparirà ad indicare che all'ora corrente verrà eseguita la modalità « Night temperature » poi, il punto dell'ora successiva lampeggerà allo stesso modo per l'impostazione.

Premendo nuovamente il tasto « Mode » si visualizzerà il giorno successivo e l'utente potrà impostare allo stesso modo le modalità per le ore 0 – 23.

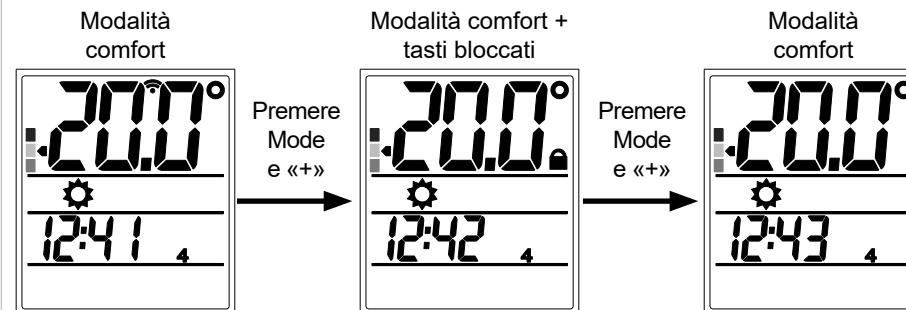


Una volta programmato il settimo giorno, il programma torna automaticamente alla modalità orologio.

### 5.5 BLOCCO TASTI

Premendo **contemporaneamente** i tasti « Mode » e « Meno » per **3 sec.** verrà visualizzato il simbolo di blocco e tutti i tasti verranno bloccati, in tal modo premendo un tasto qualsiasi il telecomando non risponderà.

Premendo nuovamente i tasti « Mode » e « Meno » **contemporaneamente** per **3 sec.** il simbolo di blocco scomparirà e i tasti torneranno a funzionare.



## 6. CONSIGLI DI MANUTENZIONE

Prima di tutte le operazioni assicurarsi che l'apparecchio sia completamente freddo e sia scollegato dalla rete elettrica.

Per la pulizia utilizzare un panno soffice umido con detergente neutro per la pulizia dei cristalli. Mai utilizzare detergenti abrasivi, corrosivi o solventi.

In caso di problemi tecnici rivolgersi a personale professionale qualificato.

## 7. SERVIZIO POST- VENDITA & GARANZIA

### Servizio post-vendita

In caso di mancato funzionamento o di necessità di pezzi di ricambio, vi preghiamo di contattare il vostro tecnico installatore o il rivenditore.

Prima di tutto, per permettere una corretta comprensione e una rapida presa in carico del problema, assicuratevi di aver preso nota:

- degli elementi indicati sull'etichetta segnaletica dell'apparecchio (vedere capitolo 2.3),
- del codice di riferimento commerciale indicato sulla vostra fattura d'acquisto con data.

### Garanzia

*(vedere le condizioni generali di vendita relative al proprio paese)*

La garanzia non si applica in particolare se si verificano condizioni di installazione, utilizzo, messa in funzione o manutenzione non conformi alla normativa in vigore nel paese, alle regole dell'arte e al manuale d'uso del costruttore.

Per qualsiasi altra domanda riguardante la garanzia, contattate il tecnico installatore o il rivenditore.

- I radiatori e gli scaldasalviette devono essere utilizzati in conformità con il manuale d'uso e manutenzione fornito con gli apparecchi

- Si devono prendere le normali precauzioni della vita domestica per evitare qualsiasi danno a persone e in particolare le precauzioni relative alla giovane età di chi lo può manipolare.

### Normativa ambientale



#### **Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine del loro ciclo di vita.**

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere consegnato a un centro di raccolta appropriato che si incaricherà del riciclaggio. Assicurandovi del corretto smaltimento del prodotto, aiuterete a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e la salute umana.

## ESPAÑOL

<b>1 ASPECTOS GENERALES</b>	82
<b>2 INSTALACIÓN DEL RADIADOR</b>	
2.1 Advertencias	84
2.2 Ubicación del radiador	85
2.3 Conexión del radiador	86
<b>3 USO DEL RADIADOR CON EL PANEL DE CONTROL</b>	
3.1 Presentación	88
3.2 Uso	89
<b>4 REQUISITOS IMPORTANTES PARA FUNCIONAMIENTO Y MANEJO</b>	90
<b>5 USO DEL RADIADOR CON EL MANDO A DISTANCIA</b>	
5.1 Presentación	92
5.2 Introducción de pilas y puesta en marcha	93
5.3 Cambio de modo	95
5.4 Tiempo e introducción del programa	98
5.5 Bloqueo de teclado	99
<b>6 CONSEJOS DE MANTENIMIENTO</b>	99
<b>7 SERVICIOS Y GARANTÍA</b>	100

## 1. ASPECTOS GENERALES

Estimado cliente:

Le damos las gracias por haber elegido este radiador fabricado con el máximo cuidado, de acuerdo con nuestra carta de calidad, y esperamos que le proporcione total satisfacción.

Para disfrutar plenamente de todas sus posibilidades, le invitamos a leer atentamente estas instrucciones y a conservarlas cerca de su aparato.

Gracias por su confianza.

### Advertencias



**ADVERTENCIA** Para evitar el sobrecalentamiento, no cubrir el dispositivo de calefacción.



Atención, superficie muy caliente. Caution, hot surface.

**ATENCIÓN - Algunas partes de este producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste especial atención cuando haya niños o personas vulnerables cerca del aparato.**

Es recomendable asegurarse de que los niños menores de 3 años se mantengan alejados, salvo que estén bajo una supervisión constante.

Los niños de entre 3 y 8 años pueden exclusivamente poner el aparato en marcha y detenerlo, siempre que el aparato esté ubicado o instalado en la posición normal para la que está diseñado y que los niños estén debidamente supervisados o hayan recibido instrucciones sobre la utilización del aparato con total seguridad, y que sean conscientes de los riesgos potenciales que entraña. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, ni realizar el mantenimiento que debe realizar el usuario.

Este aparato pueden utilizarlo niños de al menos 8 años y personas que tengan las capacidades físicas, sensoriales

o mentales disminuidas o que no tengan experiencia ni conocimientos siempre que estén siempre bajo supervisión o si se le han dado instrucciones relativas al uso del aparato con seguridad y si comprenden los riesgos potenciales. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben realizarlos niños sin la debida supervisión.

Este aparato solo deberá ser conectado o enchufado por una persona debidamente cualificada y siempre de acuerdo con la legislación y las normativas vigentes.

El aparato está protegido contra las proyecciones de agua y puede ser instalado en los baños, siempre que la instalación sea conforme con las normas vigentes y las reglas del arte del país en el que se realice.

La alimentación eléctrica debe protegerse mediante dispositivo diferencial residual de corriente asignada de 30 mA como máximo, especialmente en caso de una instalación en un local equipado con bañera o ducha.


**IMPORTANTE** Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante, por su servicio posventa o por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

**IMPORTANTE** No instalar el radiador justo debajo de un enchufe.

**IMPORTANTE** Este aparato no está diseñado para utilizarse en altitudes superiores a los 2000 metros.

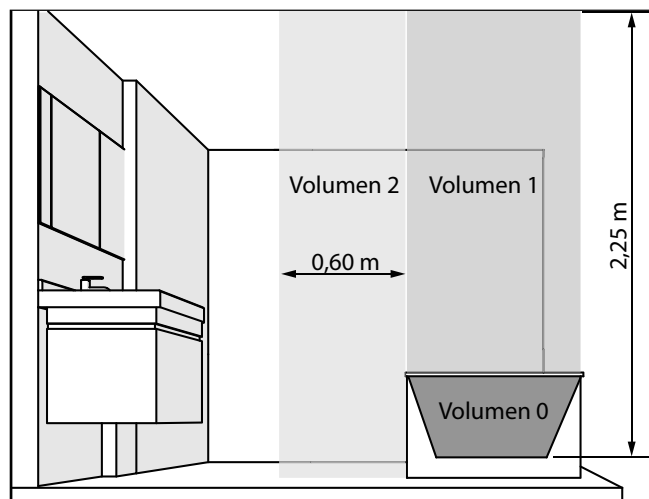
## 2. INSTALACIÓN DEL RADIADOR

### 2.1 ADVERTENCIAS

**IMPORTANTE** Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, colocar el pomo en posición , esperar a que se enfríe y desconectar de la red eléctrica.

El cable flexible montado originalmente en el radiador debe conectarse a la red eléctrica mediante una caja de conexión que deberá colocarse detrás del radiador, sin pasar por una toma de corriente. En una cocina o en un cuarto de baño, la caja de conexión deberá colocarse a una distancia mínima de 25 cm del suelo.

Las reglas indicadas en este manual deben respetarse, si bien por encima de éstas la instalación debe estar conforme a las normas europeas y francesas vigentes, tales como CEI 60364.7.701 y NF C15-100, y a las reglas de oficio. Para los demás países distintos de Francia, la instalación debe cumplir con la normativa vigente del país en el que se realice.



**IMPORTANTE** El ejemplo que se muestra aquí se refiere solamente al caso de una bañera. Para los demás tipos de equipamiento de cuarto de baño, consulte con su instalador.

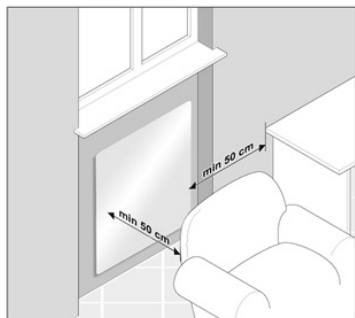
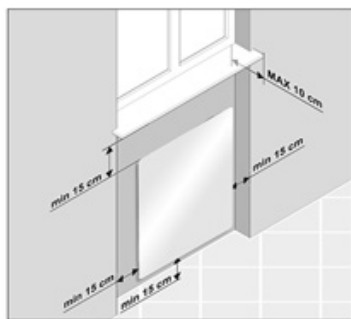
**IMPORTANTE** La instalación debe estar equipada con un dispositivo de corte omnipolar que tenga una distancia de apertura de contacto de 3 mm como mínimo.

### 2.2 UBICACIÓN DEL RADIADOR

Para disfrutar plenamente de su aparato y para una mayor comodidad de utilización se recomienda:

- Instalar el radiador cerca de puntos con pérdidas de calor elevadas (ventanas, puertas, etc.),
- Colocar los objetos (muebles, sillas, etc.) a una distancia mínima de 50 cm de la parte delantera del radiador para facilitar la circulación del aire,
- Colocar la parte inferior de la caja a 10 cm del suelo como mínimo,
- No instalar el radiador justo debajo de un enchufe,
- Utilizar tornillos de fijación adecuados al tipo de pared.

**IMPORTANTE** El radiador no deberá estar sometido a una excesiva o permanente humedad ambiente (ducha, piscina, etc.).



**IMPORTANTE** Este aparato no debe instalarse nunca con su caja de conexión eléctrica en una posición alta.

**NOTA** El cable flexible suministrado con el aparato está diseñado para ser conectado a la red mediante un enchufe o una caja de conexión (conforme a la normativa local).

**ATENCIÓN** Proceda siempre a cortar la alimentación eléctrica (disyuntor + cable piloto) antes de realizar cualquier operación de conexión.

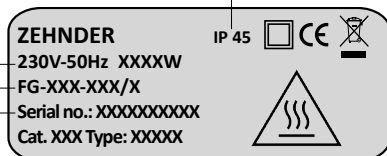
### 2.3 CONEXIÓN DEL RADIADOR

Las características técnicas de este radiador figuran en la etiqueta de características.

Consúltela antes de proceder con la instalación y de solicitar una intervención del servicio posventa.

IP: índice de protección del radiador contra salpicaduras de agua

xxxV xxxW: tensión y potencia que se deben respetar al realizar la instalación  
Referencia del radiador  
Serial: número de fabricación

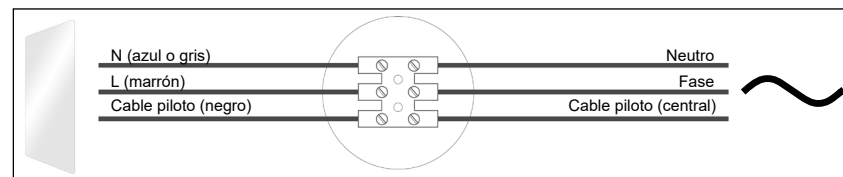


La conexión a la red eléctrica debe realizarse respetando:

- La tensión y la potencia indicadas en esta etiqueta.
- El código de colores para instalaciones eléctrica:
  - azul o gris: neutro
  - marrón: fase
  - negro: cable piloto (Francia)
  - verde y amarillo: toma de tierra (Suiza)

### PRINCIPIO DE CONEXIÓN CON CABLE PILOTO: (CLASE II - MERCADO FRANCÉS)

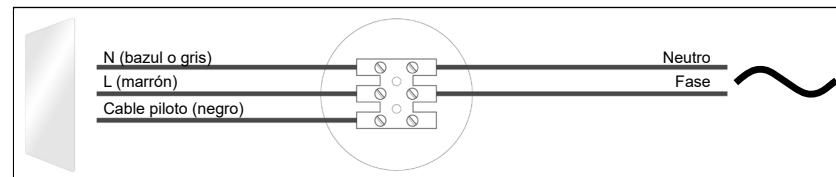
Su radiador está dotado de un cable piloto que le permite conectarse a una unidad programable por cable piloto (no suministrada con el aparato).



**Nota:** Este radiador posee una regulación electrónica integrada. No nos hacemos responsables en caso de que sea utilizado con unidades de programación por cable piloto que funcionan mediante corte de tensión de alimentación (consúltese el manual de instrucciones de la unidad).

### PRINCIPIO DE CONEXIÓN SIN CABLE PILOTO: (CLASE II - MERCADO FRANCÉS)

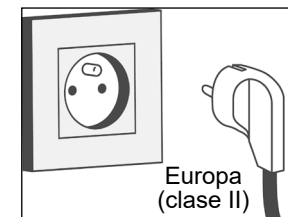
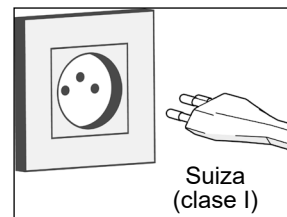
Si el cable piloto no está conectado, es obligatorio aislarlo por motivos de seguridad. No debe conectarse a tierra en ningún caso.



### CONEXIÓN CON ENCHUFE DE TOMA DE CORRIENTE INCLUIDO DE SERIE:

Para los demás países distintos de Francia, la instalación debe cumplir con la normativa vigente del país en el que se realice.

El cable flexible montado inicialmente debe conectarse a la red eléctrica mediante una toma de corriente.



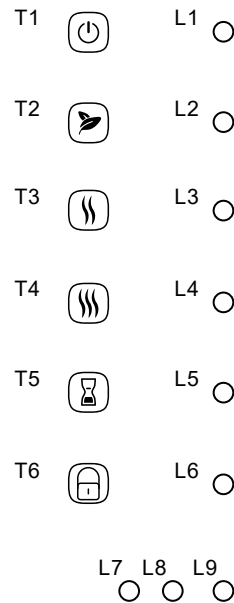
## 3. USO DEL RADIADOR CON EL PANEL DE CONTROL

### 3.1 PRESENTACIÓN

Los radiadores Zehnder disponen de un sistema avanzado de control con mandos de pantalla táctil e indicaciones luminosas que indican la función programada. Los cambios de programación también se indican con una señal acústica.

Panel de control con símbolos y funciones:

Pantalla táctil	Función	LED
T1	STANDBY	L1
T2	Calentamiento a baja temperatura (45°C)	L2
T3	Calentamiento a temperatura media (55°C)	L3
T4	Calentamiento a temperatura máxima (65°C)	L4
T5	Boost (presión de refuerzo) de 2 horas a la máxima temperatura	L5
T6	Bloqueo del teclado	L6
	Aparato bajo tensión	L7
	Led rojo: indica radiador en calentamiento	L8
	Receptor IR	L9



### 3.2 USO

Cuando se conecta a la red eléctrica, todos los leds luminosos se encienden durante **2 segundos** y se emite un ,bip' prolongado. Después, permanecen encendidos **L1** y **L8**.

En caso de querer calentar un espacio a **baja temperatura**, pulsar **T2**. Se enciende el led verde **L2** y **L7** y se emite un ,bip'. Cuando la superficie del radiador alcanza la temperatura programada, **L7** se apaga y se vuelve a encender cíclicamente.

En caso de querer calentar un espacio a **temperatura media**, presionar **T3**. Se enciende el led verde **L3** y **L7** y se emite un ,bip'. Cuando la superficie del radiador alcanza la temperatura programada, **L7** se apaga y se vuelve a encender cíclicamente para mantener así la temperatura introducida.

En caso de querer calentar un espacio a **temperatura máxima**, pulsar **T4**. Se enciende el led verde **L4** y **L7** y se emite un ,bip'. Cuando la superficie del radiador alcanza la temperatura programada, **L7** se apaga y se vuelve a encender cíclicamente para mantener así la temperatura introducida.

En caso de querer alcanzar la **máxima temperatura** superficial durante un periodo de tiempo específico (**2 horas**), pulsar la tecla **T5**. Se encienden los leds **L5** y **L7** y el radiador funcionará a la máxima temperatura durante 2 horas, transcurridas las cuales volverá a funcionar en el modo anterior a la función **Boost**.

Si tras la programación se desea **bloquear** el teclado, pulsar la tecla **T6** durante **5 segundos**. Se escucharán **4 ,bips'** que confirman la programación correcta.

Si se tocan otras teclas, el **led 6** parpadeará durante 2-3 segundos para indicar que el bloqueo se ha activado.

La tecla **T1** es la única que sigue activa para poner el aparato en Standby en cualquier momento.

Para restablecer el funcionamiento del teclado, pulsar la tecla **T6** durante **5 segundos**. Se emiten **4 ,bips'** seguidos que confirman que la operación se ha realizado correctamente.

## 4. REQUISITOS IMPORTANTES PARA FUNCIONAMIENTO Y MANEJO

El funcionamiento del radiador puede iniciarse a través de 2 opciones de funcionamiento diferentes, que no pueden operarse simultáneamente y que el usuario puede seleccionar en cada caso según sus necesidades personales:

A) Exclusivamente a través del panel de control integrado en la parte frontal del radiador.

B) Utilizando el mando a distancia y el panel de control (pantalla táctil).

Es posible cambiar de una opción de control a otra en cualquier momento, pero tenga en cuenta que una opción de control excluye temporalmente a la otra.

### Opción de funcionamiento A (panel de control = manual):

Dependiendo de la tecla del panel de control que esté activada en ese momento (excepto la tecla «T5»), el radiador alcanza y mantiene la temperatura de funcionamiento ajustada de aproximadamente 45, 55 o 65°C, independientemente de otros factores ambientales. Al pulsar dos veces seguidas una de las funciones T2, T3, T4 o T5, el radiador se acciona únicamente a través del panel de control (sin tener en cuenta la temperatura ambiente introducida en el mando a distancia u otras funciones).

### Opción de funcionamiento B (mando a distancia=automático):

Si desea que el radiador funcione de forma autónoma en función de otros parámetros distintos a la temperatura de funcionamiento de la superficie (por ejemplo, en función de la temperatura ambiente en la que está instalado, si desea que sólo esté activo a determinadas horas o si desea que funcione en modo económico, etc.), deberá utilizar el mando a distancia suministrada y seleccionar en el panel de control una función T2, T3 o T4 para la temperatura de superficie deseada.

### Cambio de la opción de control B a A:

Al pulsar dos veces seguidas una de las teclas T2, T3, T4 o T5 del panel de control, el radiador cambia de la opción de control B a la A.

### Cambio de la opción de control A a B:

Pulsando la tecla de encendido del mando hasta que aparezca la temperatura, el radiador pasa del modo de funcionamiento A al B. La opción de funcionamiento B se indica mediante la iluminación constante del símbolo LOCK de bloqueo de teclas de funcionamiento.

### Ejemplo práctico:

El radiador se puso en marcha a través del panel de control (es decir, en la opción de control A) y la tecla «T3», que corresponde a la temperatura de 55°C. El radiador está ahora en modo «Confort».

Sólo después se encendió el telecomando y se confirmó la temperatura de 23°C en el modo «Confort»: a partir de este momento, el radiador pasa de la opción de control A a la B.

### Comenta las 2 opciones de control diferentes (A y B):

Aunque la opción de control A es la forma más sencilla, rápida e intuitiva de poner en marcha el radiador, la opción de control B ofrece una gama más amplia de funciones.

### Nota importante:

Si se vuelve a encender el radiador mediante el panel de control o el mando a distancia, el funcionamiento del radiador se reanuda según el último ajuste realizado antes de la desconexión.

Si se instala en combinación con un sistema domótico (bus), se recomienda alimentar el radiador a través de una toma de corriente activa (controlable a distancia) y seleccionar el funcionamiento a través de la opción de manejo A.

### Otras notas:

Cuando se alcanza la temperatura ambiente o la temperatura de la superficie, el radiador puede encenderse brevemente (L8 se ilumina en rojo) para que la temperatura sólo descienda lentamente.

La temperatura se reduce lentamente para evitar el estrés en el vidrio.

### Función T2 modo de calefacción a baja temperatura (45°C):

En comparación con las funciones T3 y T4, en las que el LED rojo se muestra inmediatamente, excepto cuando se alcanza la temperatura de la superficie, a veces puede tardar unos minutos en calentarse el radiador (LED rojo), porque el algoritmo de cálculo del funcionamiento de la función T2 tarda un poco más. Si la temperatura de la superficie ya es superior a 45 °C, el LED rojo de funcionamiento de la calefacción no se enciende hasta que la temperatura de la superficie sea inferior a 45 °C.

## 5. USO DEL RADIADOR CON EL MANDO A DISTANCIA

### 5.1 PRESENTACIÓN

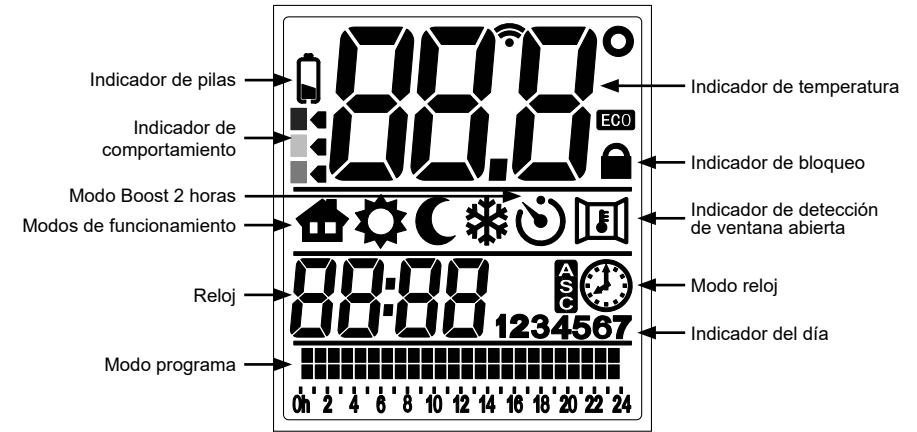
Los radiadores Zehnder incluyen un mando a distancia de infrarrojos que permite que el sensor controle la temperatura ambiente y se programen los diferentes programas de funcionamiento. En cuanto se enciende la unidad de control, L6 (lock - bloqueo de teclas) se ilumina constantemente en el panel de control.

Cuando el sensor recibe la información, el led L8 parpadea para indicar la recepción de la comunicación. Después permanece encendido para indicar que el aparato se ha programado.

Para una buena comunicación, dirigir el mando a distancia hacia el receptor del aparato. La señal del mando a distancia se envía al receptor un segundo después de la última pulsación de la tecla.

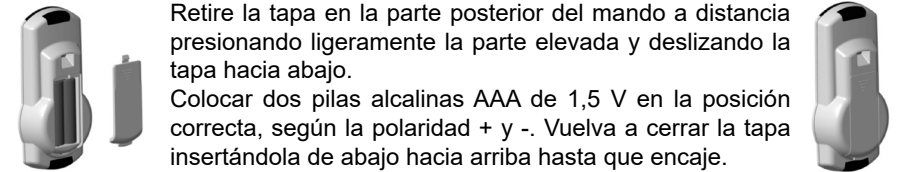
La distancia entre el mando a distancia y el receptor no debe superar los 7 metros.

Comunicación doble por infrarrojos, uno en la parte superior y otro en la parte inferior del mando a distancia.

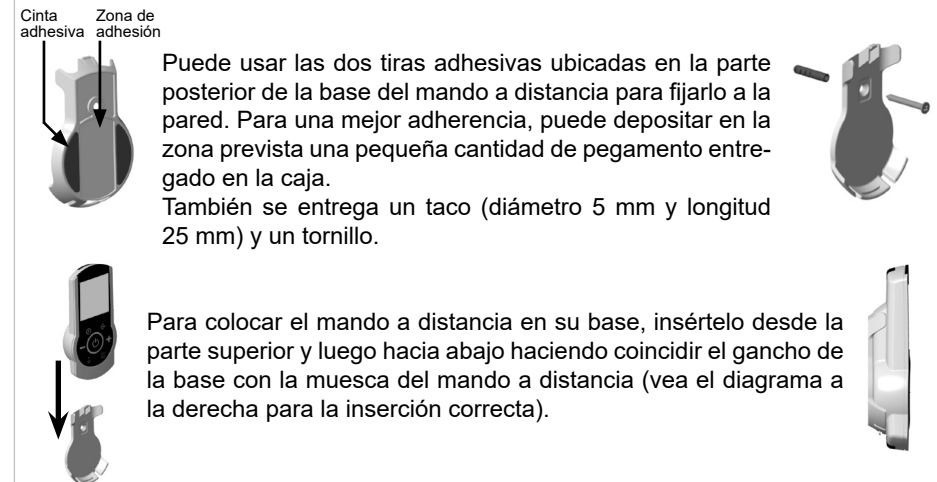


### 5.2 INTRODUCCIÓN DE PILAS Y PUESTA EN MARCHA

#### Colocar las pilas:



#### Configurar el mando a distancia:





### Pilas descargadas

Cuando la tensión de la pila es inferior a 2,2 V, en la zona del reloj se muestra «Batt» durante 3 segundos cada minuto para indicar que deben cambiarse las pilas.



En caso de querer cambiar las pilas o querer eliminar el mando a distancia, las pilas se deben extraer y desechar conforme a la normativa vigente, ya que dañan el medioambiente.

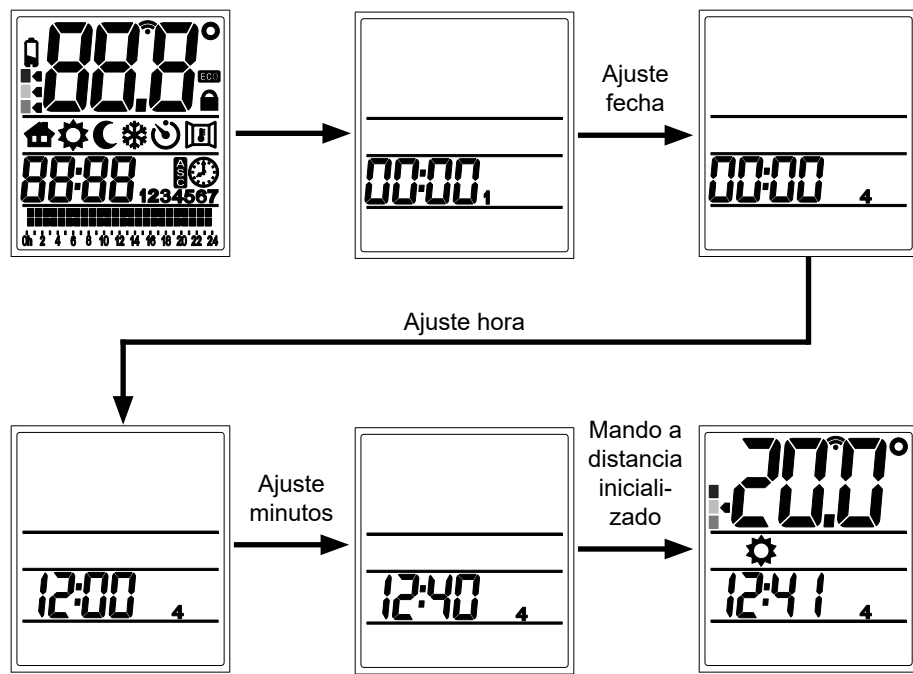
Una vez colocadas las pilas, la pantalla LCD muestra todos los símbolos durante **1 segundo**.

A continuación, puede establecer la fecha y la hora; la fecha parpadeará: configurar la fecha con las teclas «+» o «-».

Luego presionar la tecla «Modo»; la hora parpadeará; configurar la hora con las teclas «+» o «-».

Presione la tecla «Modo» una vez más; los minutos destellarán; configurar los minutos con las teclas «+» o «-».

Presione el botón «Modo» otra vez para terminar de configurar los Minutos y entrar en modo «Confort».



### 5.3 CAMBIO DE MODO

Cuando se complete el ajuste de fecha / hora / minuto, el mando a distancia entrará en el modo «Confort».

En modo «Confort», presionar la tecla «Modo» y se pondrá en modo «Noche».

Si se vuelve a presionar la tecla «Modo», el modo del mando a distancia cambiará a: modo Confort - Modo Noche - Modo anti congelación - Modo reloj - Modo Cable piloto - Modo Confort.

Símbolo	Modo	Descripción de la función
	Comfort	La temperatura del aparato se ajusta mediante "Modo confort"
	Night	La temperatura del aparato se ajusta mediante "Modo noche"
	Antifreeze	La temperatura del aparato se ajusta mediante "Modo anti congelación"
	Fil-pilot	La temperatura del aparato se controla por cable piloto
	Reloj	La temperatura del aparato se ajusta mediante el estado del programa "confort" o "noche"
	Boost 2 horas	El aparato calienta el espacio a la máxima potencia
	Lock	Las teclas del aparato están bloqueadas
	Window open	El aparato activa la función "ventana abierta"
	Stand-by	El aparato no está funcionando
	Eco	Inactivo en este dispositivo
	ASC	Inactivo en este dispositivo

#### Modo Confort y Noche: programación de la temperatura

Ir al modo «Noche» o a modo «Confort» para ajustar la temperatura con las teclas «Más» o «Menos». Si se presiona una vez la tecla «Más», la temperatura aumenta 0,5 grados. Si se presiona la tecla «Menos», la temperatura baja 0,5 grados.

La temperatura se puede regular desde los 7 a los 30 grados.

La programación de la temperatura en modo «Noche» no puede superar la temperatura de modo «Confort».

Ejemplo: programar la temperatura en modo «Confort» a 25 grados, entrar en modo «Noche» e introducir la temperatura. Cuando se alcancen los 25 grados, si se sigue pulsando la tecla «Más» la temperatura no aumentará.

### Modo Anti congelación

Ir al modo «Anti congelación». La temperatura se fija en 7 grados, y presionando la tecla «Más» o «Menos» no puede subirse o bajarse la temperatura.

### Modo reloj

Ir al modo «Reloj». En la pantalla LCD se visualizará la temperatura, el día, la hora y el estado del programa diario.


Consulte el capítulo 5.4 para configurar el programa.

### Modo Cable piloto

Ir al modo «Cable piloto». El aparato detectará las órdenes recibidas por Cable piloto (Confort/Noche/Anti congelación/ECO/Standby).

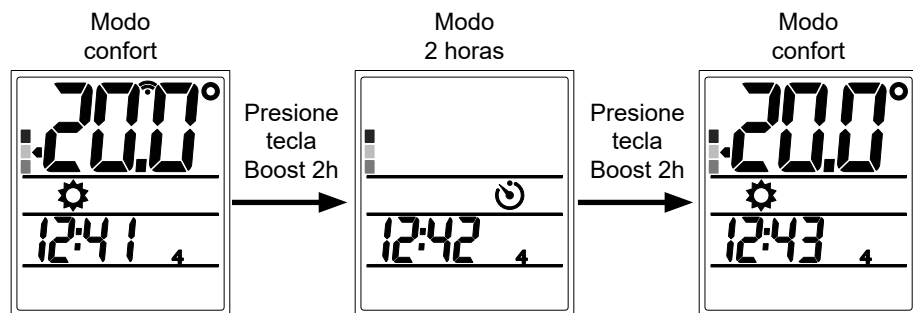
### Modo de 2 horas

Este modo se puede utilizar para calentar rápidamente la habitación o acelerar el secado de las toallas.

Presione el botón «Boost 2h» hasta que la pantalla muestre el icono .

La unidad se calentará a plena potencia durante 2 horas a una temperatura máxima de 33° C en la habitación. Al final de las dos horas, la unidad vuelve automáticamente a su modo de funcionamiento anterior.

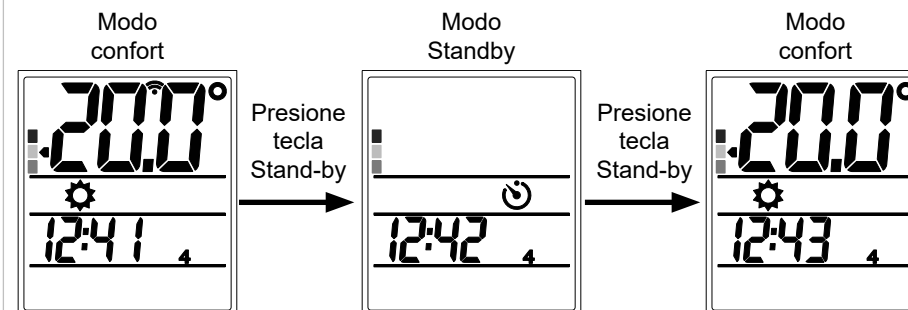
Es posible salir de esta modalidad en cualquier momento presionando nuevamente el botón «Boost 2h».



### Modo Standby

Presionar la tecla «Standby». El mando a distancia se pone en modo Standby y el aparato deja de funcionar.


Si se vuelve a presionar esta tecla, el mando a distancia vuelve al modo anterior.




### Modo Window open, «ventana abierta»

El aparato puede detectar una bajada de temperatura significativa debida, por ejemplo, a la apertura prolongada de una ventana en invierno. Entonces, automáticamente adapta el funcionamiento para poder ahorrar energía.

En este caso, el dispositivo apaga la resistencia hasta por 30 minutos o hasta que el aumento de temperatura en la habitación indique que la ventana se ha cerrado.

Al presionar **simultáneamente** el botón «detección de ventana abierta» y el botón «-», activará el sensor de ventana abierta. El icono  aparece en la pantalla.

Al presionar el botón «detección de ventana abierta» y el botón «-» se desactiva la función **simultáneamente**. El icono  desaparece.

### IMPORTANTE:

Para beneficiarse al máximo de esta función, el aparato debe estar situado cerca de la hoja de la ventana sin interferencias de muebles u objetos. La calidad de detección de apertura / cierre de la ventana depende de muchos factores, como la situación del aparato, la rapidez de la bajada / subida de temperatura de la estancia, el tipo de ventana, etc.

### Indicador de comportamiento

Su interfaz de mando le permite conocer el nivel de consumo energético correspondiente al nivel de temperatura que ha seleccionado. El cursor se colocará delante del recuadro de color correspondiente al nivel de consumo de energía de esta temperatura seleccionada.

### 5.4 TIEMPO E INTRODUCCIÓN DEL PROGRAMMA

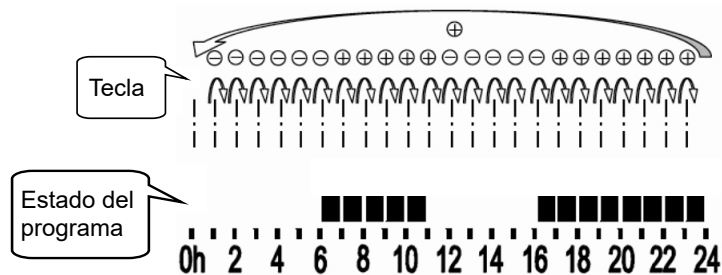
En cualquier modo, al presionar la tecla «Reloj», la fecha parpadea y puede introducirse el día actual mediante las teclas «Más» o «Menos». También se muestra el programa diario.

Al presionar la tecla «Modo», parpadeará la sección hora y puede introducirse la hora actual mediante las teclas «Más» o «Menos».

Presionar de nuevo la tecla «Modo», la sección minutos parpadeará y puede introducirse el minuto mediante las teclas «Más» o «Menos».

Cuando la parte de Minutos parpadea, presionar la tecla «Modo». Se empieza a introducir el programa del lunes y el punto "hora 0" parpadea. Presionando la tecla «Más» o «Menos», se ajusta la hora actual del modo "Comfort temperature" o "Night temperature" (si se presiona «Más», se visualizará el punto de la hora en que se activa el modo "Comfort temperature", y si se presiona la tecla «Menos» el punto desaparece y se indica el punto de la hora en que se inicia el modo "Night temperature". Después, el punto de la hora siguiente parpadeará en el mismo modo para poder programarlo).

Si se vuelve a presionar la tecla «Modo», se visualizará el día posterior y, en el mismo modo, se puede introducir el modo para las horas 0-23.

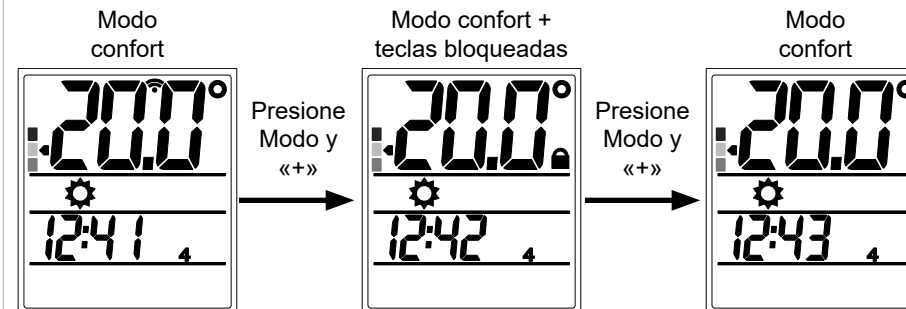


Una vez programado el séptimo día, el programa vuelve automáticamente al modo reloj.

### 5.5 BLOQUEO DE TECLADO

Presionando **a la vez** las teclas «Modo» y «Menos» durante **3 segundos** aparece el símbolo de bloqueo y todas las teclas se bloquean. Si se presiona cualquier tecla del mando a distancia, no responde.

Presionar de nuevo las teclas «Modo» y «Menos» **a la vez** durante **3 segundos**. El símbolo de bloqueo desaparece y las teclas vuelven a funcionar.



## 6. CONSEJOS DE MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier tipo de operación, comprobar que el aparato esté totalmente frío y desconectado de la red eléctrica.

Limpiar el aparato con un paño suave y húmedo con detergente neutro para la limpieza de cristales. No utilizar nunca detergentes abrasivos, corrosivos o disolventes.

En caso de problemas técnicos, dirigirse a personal profesional cualificado.

## 7 SERVICIOS Y GARANTÍA

### Servicio posventa

En caso de que el radiador no funcione o de que requiera piezas de repuesto, póngase en contacto con su instalador o distribuidor.

Para facilitar la comprensión y agilizar el tratamiento del problema, asegúrese de haber anotado los datos siguientes:

- los elementos que figuran en la etiqueta de características del radiador (ver capítulo 2.3),
- la referencia comercial que figura en su factura con la fecha de compra.

### Garantía

*(Ver condiciones generales de venta para el país correspondiente)*

La garantía no se aplicará en condiciones de uso, instalación o mantenimiento no conforme a la norma vigente del país, a las reglas de oficio y al manual de instrucciones.

Para cualquier otra cuestión referente a la garantía, póngase en contacto con el técnico instalador o el distribuidor.

- Los radiadores y toalleros deben utilizarse tal y como se especifica en el manual de uso y mantenimiento incluido con el aparato.

- Tomar las precauciones normales en el ámbito doméstico para evitar cualquier daño a personas y, concretamente, aquellas precauciones con respecto a niños y edad mínima de manipulación.

### Normativa medioambiental



#### Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil.

Este símbolo indica que el presente producto no puede ser tratado como los residuos domésticos. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida para su reciclaje. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, usted está ayudando a prevenir las consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

## POLSKI

<b>1 INFORMACJE OGÓLNE</b>	102
<b>2 INSTALACJA GRZEJNIKA</b>	
2.1 Ostrzeżenia	104
2.2 Umieszczenie grzejnika	105
2.3 Podłączenie grzejnika	106
<b>3 UŻYWANIE URZĄDZENIA Z PANELEM STEROWANIA</b>	
3.1 Opis ogólny	108
3.2 Użycie	109
<b>4 WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE DZIAŁANIA I OBSŁUGI</b>	110
<b>5 UŻYWANIE URZĄDZENIA ZE ZDALNYM STEROWANIEM</b>	
5.1 Opis ogólny	112
5.2 Wstawianie baterii i uruchomienie	113
5.3 Zmiana trybów	115
5.4 Ustawianie czasu i programu	118
5.5 Blokada klawiatury	119
<b>6 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA</b>	119
<b>7 SERWIS I GWARANCJA</b>	120

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

Drogi Kliencie

Dziękujemy za wybór naszego grzejnika. Produkt ten został wytworzony zgodnie z naszymi najbardziej surowymi wymaganiami jakościowymi dla całkowitej satysfakcji klientów. Aby maksymalnie wykorzystać grzejnik, zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i zachowanie jej na wypadek potrzeby odwołania się do niej w przyszłości. Dziękujemy za zakup.

### OSTRZEŻENIA



**UWAGA:** Aby uniknąć przegrzania, prosimy nie zakrywać urządzenia grzejnego.



Uwaga: Gorące powierzchnie! Caution, hot surface.

**UWAGA - Niektóre części urządzenia mogą być bardzo gorące i spowodować oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę w miejscach, gdzie obecne są dzieci i osoby szczególnie narażone.**

Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie powinny zbliżać się do urządzenia, jeśli nie są pod ciągłym nadzorem.

Dzieci w wieku powyżej 3 lat i poniżej 8 lat mogą tylko włączać/ wyłączać urządzenie pod warunkiem, że jest umieszczone lub zainstalowane w normalnym położeniu zgodnie z przeznaczeniem i są pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące używania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym zagrożenia.

Dzieci w wieku powyżej 3 lat i poniżej 8 lat nie powinny włączać, regulować ani czyścić urządzenia lub wykonywać konserwacji.

Urządzenie to może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące używania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie

powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

Urządzenie powinno być podłączane tylko przez osobę uprawnioną i zgodnie z obowiązującymi zasadami i normami.

Jest zabezpieczone przed rozbryzgami wody i może być instalowane w obszarze kubatury 2 (Rysunek) jeśli sterowanie elektryczne znajduje się poza zasięgiem osoby korzystającej z wanny lub prysznica.

Zasilanie elektryczne musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym, maks. 30 mA, zwłaszcza podczas instalacji w pomieszczeniu zawierającym wannę lub prysznic.

**WAŻNE** Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony musi być wymieniony ze względów bezpieczeństwa przez producenta, dział serwisu posprzedażowego producenta lub inną osobę o podobnych kwalifikacjach.

**WAŻNE** Urządzenie grzejne nie może być umieszczane pod gniazdem elektrycznym.

**WAŻNE** Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na wysokości powyżej 2000 m n.p.m.

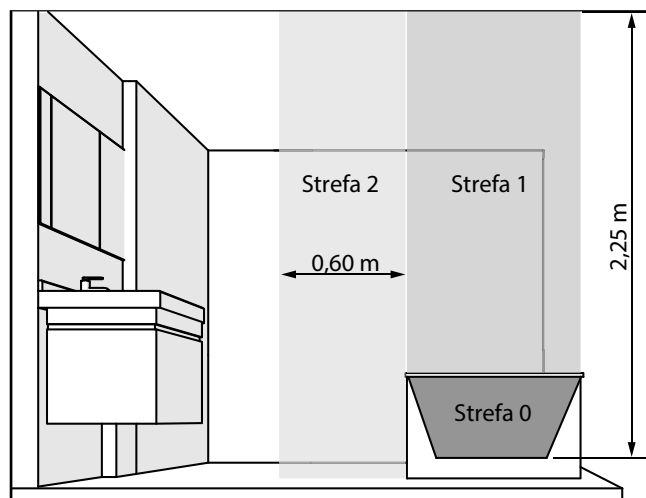
## 2. INSTALACJA GRZEJNIKA

### 2.1 OSTRZEŻENIA

**WAŻNE:** Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji, należy ustawić pokrętko w położeniu Wył. ⏻, umożliwiając całkowite ochłodzenie się urządzenia i odłączyć je od sieci.

Elastyczny kabel dostarczony z urządzeniem jest przeznaczony do podłączenia do sieci do skrzynki przyłączeniowej, która musi być umieszczona za urządzeniem, bez potrzeby stosowania wtyczki. W kuchni lub łazience skrzynka przyłączeniowa musi być umieszczona na wysokości co najmniej 25 cm nad podłogą.

Urządzenie musi być zainstalowane jak opisano w niniejszym dokumencie i zgodnie z obowiązującymi normami europejskimi i francuskimi, w tym CEI 60364.7.701 i NF C15-100, jak również z zasadami dobrych praktyk w zakresie wykonawstwa. W przypadku innych krajów (poza Francją), urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi normami i dobrymi praktykami wykonawstwa obowiązującymi w kraju użytkownika.



**WAŻNE:** Pokazany przykład dotyczy tylko wanny. W przypadku innej armatury łazienkowej, prosimy skontaktować się z instalatorem.

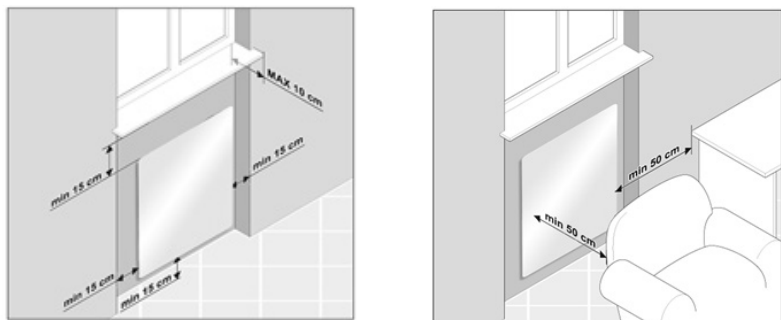
**WAŻNE:** Instalacja musi być wyposażona w wielobiegunowy wyłącznik obwodu z minimalnym odstępem styków 3 mm.

### 2.2 UMIESZCZENIE GRZEJNIKA

Aby w pełni wykorzystać urządzenie i cieszyć się najwyższym poziomem komfortu, zalecamy aby:

- instalować grzejnik w pobliżu miejsc o najwyższej utracie ciepła (okna, drzwi, itp.), jeśli to możliwe;
- upewnić się, że co najmniej 50 cm z przodu urządzenia nie ma żadnych przedmiotów, które mogłyby utrudniać cyrkulację powietrza (meble, fotele, itp.);
- upewnić się, że spód układu sterowania znajduje się na wysokości co najmniej 15 cm od podłogi;
- nie umieszczać urządzenia grzejnego pod gniazdem elektrycznym;
- używać wkrętów montażowych odpowiednich do ściany.

**WAŻNE:** Grzejnik nie może być wystawiony na intensywne lub przedłużające się działanie wilgoci (prysznic, basen pływacki, itp.).



**WAŻNE:** Urządzenie nie może być instalowane ze skrzynką przyłączeniową umieszczoną nad nim.

**UWAGA!** Przed wykonaniem jakiegokolwiek podłączenia, należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne (wyłącznik automatyczny + przewód sterowniczy).

**UWAGA!** Elastyczny kabel dostarczony z urządzeniem jest przeznaczony do podłączenia do sieci za pomocą wtyczki lub skrzynki przyłączeniowej (zgodnie z lokalnymi normami).

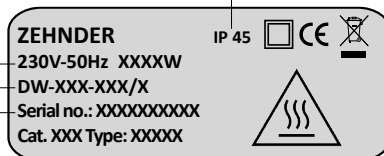
### 2.3 PODŁĄCZANIE URZĄDZENIA

Dane techniczne grzejnika są podane na jego tabliczce znamionowej.

Prosimy o tym pamiętać przed jego instalacją i przed każdym zgłoszeniem do serwisu posprzedażowego.

IP: stopień ochrony urządzenia przed wnikaniem obcych ciał stałych i strugi wody

xxxV xxxkW: napięcie i moc wymagane do przeprowadzenia instalacji  
Numer referencyjny urządzenia  
Nr seryjny

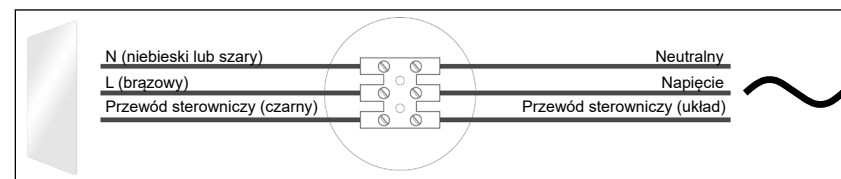


Podczas podłączania urządzenia do sieci, należy przestrzegać:

- Napięcia podanego na tabliczce znamionowej
- Przyjętego systemu oznaczania kolorami:
  - niebieski lub szary: neutralny
  - brązowy: napięcie
  - czarny: przewód sterowniczy ((dla Francji, nie obowiązuje modeli z kablem zakończonym wtyczką)
  - zielony i żółty: przewód uziemienia (dla Szwajcarii)

### ZASADA PODŁĄCZANIA Z PRZEWODEM STEROWNICZYM: (KLASA 2 - RYNEK FRANCUSKI)

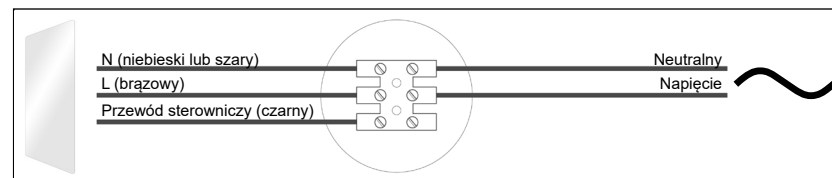
Urządzenie jest wyposażone w przewód sterowniczy do podłączenia centrali programującej (nie obowiązuje dla modeli z kablem zakończonym wtyczką).



**Uwaga:** Urządzenie jest wyposażone w zintegrowany układ sterowania, więc nie możemy ponosić odpowiedzialności za konsekwencje, jeżeli urządzenie jest używane z centralami programującymi podłączanymi przez przewód sterowniczy w przypadku zaniku napięcia zasilania (patrz instrukcje dostarczone z układem sterowania).

### ZASADA PODŁĄCZANIA BEZ PRZEWODU STEROWNICZEGO: (KLASA 2 - RYNEK FRANCUSKI)

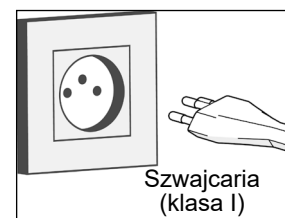
Jeśli przewód sterowniczy nie jest podłączony, musi być zaizolowany ze względów bezpieczeństwa. W żadnych okolicznościach nie może być podłączony do uziemienia.



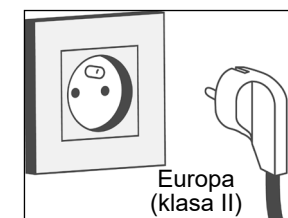
### SYSTEM PODŁĄCZENIA Z WTYCZKĄ SIECIOWĄ:

W przypadku innych krajów (poza Francją), urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującym normami i dobrymi praktykami wykonawstwa obowiązującymi w kraju użytkownika.

Elastyczny kabel dostarczony z urządzeniem jest przeznaczony do podłączenia do sieci za pomocą wtyczki.



Szwajcaria  
(klasa I)



Europa  
(klasa II)

## 3. UŻYWANIE URZĄDZENIA Z PANELEM STEROWANIA

### 3.1 OPIS OGÓLNY

Grzejniki Zehnder są wyposażone w zaawansowany układ sterowania z ekranem dotykowym i kontrolkami wskazującymi ustawioną funkcję.

Zmiany ustawień są również potwierdzane przez sygnał dźwiękowy.

**Panel sterowania z symbolami i funkcjami:**

Ekran dotykowy	Funkcja	LED
T1	STAND-BY (CZUWANIE)	L1
T2	Niska moc grzania (45°C)	L2
T3	Średnia moc grzania (55°C)	L3
T4	Maksymalna moc grzania (65°C)	L4
T5	2-godzinne wzmocnienie mocy grzania do temperatury maksymalnej	L5
T6	Blokada panelu sterowania	L6
	Napięcie urządzenia jest aktywne	L7
	Czerwona dioda LED wskazuje, że grzejnik się rozgrzewa	L8
	Odbiornika podczerwony	L9

T1  L1

T2  L2

T3  L3

T4  L4

T5  L5

T6  L6

L7  L8  L9

### 3.2 UŻYTKOWANIE

Przy włączeniu zasilania wszystkie diody LED włączają się na **2 sekundy** i będzie słyszany długi dźwięk. Następnie tylko **L1** i **L8** pozostają włączone.

Nacisnąć **T2** jeśli chcemy ogrzać pomieszczenie przy **niskiej mocy grzania**. Zielone diody **L2** i **L7** włączą się i będzie słyszany krótki dźwięk. Gdy temperatura grzejnika osiągnie wartość zadaną, dioda **L7** włącza się i wyłącza cyklicznie, żeby utrzymać zadaną temperaturę.

Nacisnąć **T3** jeśli chcemy ogrzać pomieszczenie przy **średniej moc grzania**. Zielone diody **L3** i **L7** włączą się i będzie słyszany krótki dźwięk. Gdy temperatura grzejnika osiągnie wartość zadaną, dioda **L7** włącza się i wyłącza cyklicznie, żeby utrzymać zadaną temperaturę.

Nacisnąć **T4** jeśli chcemy ogrzać pomieszczenie przy **maksymalnej mocy grzania**. Zielona dioda **L4** i **L7** włączy się i będzie słyszany krótki dźwięk. Gdy temperatura grzejnika osiągnie wartość zadaną, dioda **L7** włącza się i wyłącza cyklicznie, żeby utrzymać zadaną temperaturę.

Nacisnąć przycisk **T5** jeśli chcemy utrzymywać **maksymalną temperaturę powierzchni grzejnej** przez ograniczony czas (2 godz.); diody **L5** i **L7** włączą się. Grzejnik będzie działał przez 2 godziny z maksymalną mocą, a następnie powróci do trybu działania przed cyklem **wzmocnienia mocy (Boost)**.

Jeśli po ustawieniu chcemy **zablokować** klawiaturę, należy nacisnąć i przytrzymać **przycisk T6** przez **5 sekund** - będą słyszane **4 krótkie dźwięki** potwierdzające aktywację blokady. Po naciśnięciu innego dowolnego przycisku, **DIODA L6** mignie przez 2-3 sekundy, wskazując, że klawiatura jest aktualnie zablokowana.

Działa tylko **przycisk T1**, żeby w każdej chwili ustawić urządzenie w trybie czuwania.

Aby przywrócić działanie klawiatury, należy nacisnąć i przytrzymać **przycisk T6** przez **5 sekund** - **4 kolejne krótkie dźwięki** potwierdzą dezaktywację blokady.



## 4. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE DZIAŁANIA I OBSŁUGI

Grzejnik można uruchomić za pomocą 2 różnych opcji sterowania, które nie mogą być obsługiwane jednocześnie, a które użytkownik może wybrać indywidualnie, zgodnie z jego osobistymi potrzebami:

A) Wyłącznie za pomocą panelu sterowania zintegrowanego z przodu grzejnika.

B) Za pomocą pilota i panelu sterowania (ekranu dotykowego).

W dowolnym momencie można przełączyć się z jednej opcji sterowania na drugą, ale należy pamiętać, że jedna opcja sterowania tymczasowo wyklucza drugą.

### Opcja sterowania A (panel sterowania = manualne):

W zależności od tego, który przycisk panelu sterowania jest aktualnie aktywowany (oprócz przycisku „T5”), grzejnik osiąga i utrzymuje ustawioną temperaturę pracy ok. 45, 55 lub 65°C, niezależnie od innych czynników środowiskowych. Po dwukrotnym naciśnięciu jednego z przycisków T2, T3, T4 lub T5, grzejnik jest obsługiwany wyłącznie za pomocą panelu sterowania (bez uwzględniania temperatury pokojowej wprowadzonej na pilocie lub innych funkcji).

### Opcja sterowania B (zdalne sterowanie=automatyczne):

Jeśli użytkownik chce, aby grzejnik działał autonomicznie w zależności od parametrów innych niż temperatura pracy powierzchni (np. od temperatury panującej w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany, jeśli urządzenie ma działać tylko w określonych godzinach lub w trybie ekonomicznym itp.), należy użyć dostarczonego pilota i wybrać funkcję T2, T3 lub T4 dla żądanej temperatury powierzchni.

### Zmiana z opcji sterowania z B na A:

Naciskając dwukrotnie jeden z przycisków T2, T3, T4 lub T5 na panelu sterowania, grzejnik zmienia opcję sterowania z B na A.

### Zmiana z opcji sterowania z A na B:

Poprzez dwukrotne naciśnięcie klawisza ON na pilocie, grzejnik zmienia opcję sterowania z A na B. Opcja obsługi B jest sygnalizowana ciągłym świeceniem się symbolu blokady panelu sterowania.

### Przykład:

Grzejnik uruchomiono za pomocą ekranu dotykowego (czyli w opcji sterowania A) i przycisku „T3”, co odpowiada temperaturze 55°C. Grzejnik został włączony dopiero później i temperatura 23°C została potwierdzona w trybie „Komfort”. Następnie został włączony pilot i temperatura 23°C została potwierdzona w trybie „Komfort”: od tego momentu grzejnik przełącza się z opcji sterowania A na B.

### Porównanie dwóch różnych opcji sterowania (A i B):

Pomimo że, opcja sterowania A jest najprostszym, najszybszym i najbardziej intuicyjnym sposobem uruchomienia grzejnika, to opcja sterowania B oferuje większy wybór funkcji.

### Ważna uwaga:

Jeśli grzejnik zostanie ponownie włączony za pomocą ekranu dotykowego lub pilota, działanie grzejnika zostanie wznowione zgodnie z ostatnim ustawieniem przed wyłączeniem.

W przypadku montażu urządzenia w połączeniu z (centralną) automatyką domową, zalecamy zasilanie grzejnika przez aktywne (zdalnie sterowane) gniazdo i wybór pracy poprzez opcję sterowania A.

### Dalsze uwagi:

Po osiągnięciu zadanej temperatury pokojowej lub temperatury powierzchni, grzejnik może włączyć się chwilowo (lampka L8 świeci na czerwono), aby temperatura spadła powoli.

Temperatura jest obniżana powoli, aby zapobiec naprężeniom szkła.

### Funkcja T2 trybu grzania niskotemperaturowego (45°C):

W porównaniu do funkcji T3 i T4, gdzie czerwona dioda jest wyświetlana natychmiast, z wyjątkiem sytuacji, gdy temperatura powierzchni zostanie osiągnięta, nagrzanie się urządzenia w tym trybie może zająć kilka minut (czerwona dioda), ponieważ algorytm obliczania działania funkcji T2 trwa dłużej. Jeżeli temperatura powierzchni jest już wyższa niż 45 °C, czerwona dioda LED trybu grzania nie zapala się, dopóki temperatura powierzchni nie spadnie poniżej 45 °C.

## 5. UŻYWANIE URZĄDZENIA ZE ZDALNYM STEROWANIEM

### 5.1 OPIS OGÓLNY

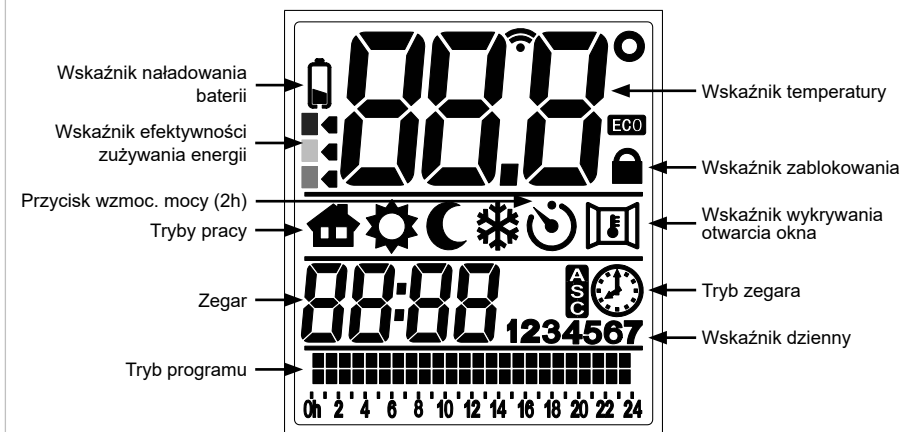
Grzejniki Zehnder są wyposażone w pilota na podczerwień, który umożliwia łączność systemu sterowania temperaturą w pomieszczeniu z czujnikiem i ustawianie różnych programów pracy. Dopóki pilot sterowania jest włączony, lampka L6 (kłódka) na panelu sterowania urządzenia, świeci się w sposób ciągły.

Gdy czujnik odbiera sygnał, dioda L8 mignie, wskazując odebranie informacji i pozostaje włączona, sygnalizując, że urządzenie zostało zaprogramowane.

Dla zapewnienia dobrej komunikacji, należy skierować pilot w stronę odbiornika urządzenia. Sygnał z pilota jest wysyłany do odbiornika w ciągu jednej sekundy po ostatnim naciśnięciu przycisku.

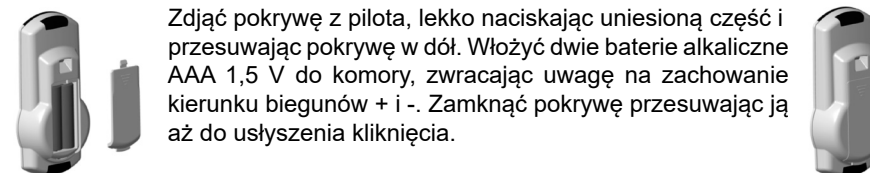
Odległość między pilotem i odbiornikiem nie może przekraczać 7 m.

Podwójna komunikacja w podczerwieni, z jedną wiązką na górze i jedną na dole pilota.



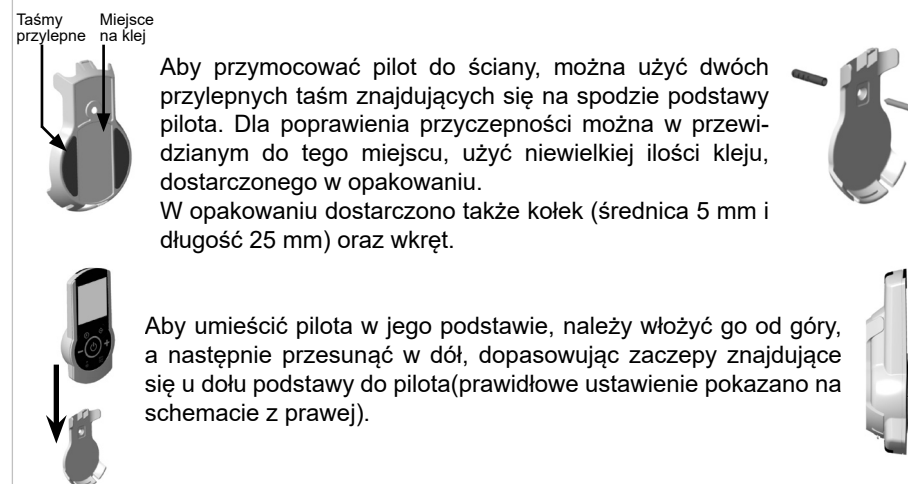
### 5.2 WSTAWIANIE BATERII I URUCHOMIENIE

#### Umieszczanie baterii w komorze:



Zdjąć pokrywę z pilota, lekko naciskając uniesioną część i przesuwając pokrywę w dół. Włożyć dwie baterie alkaliczne AAA 1,5 V do komory, zwracając uwagę na zachowanie kierunku biegunów + i -. Zamknąć pokrywę przesuwając ją aż do usłyszenia kliknięcia.

#### Ustawianie pilota:



Aby przymocować pilota do ściany, można użyć dwóch przyklepnych taśm znajdujących się na spodzie podstawy pilota. Dla poprawienia przyczepności można w przewidzianym do tego miejscu, użyć niewielkiej ilości kleju, dostarczonego w opakowaniu.

W opakowaniu dostarczono także kołek (średnica 5 mm i długość 25 mm) oraz wkręt.

Aby umieścić pilota w jego podstawie, należy włożyć go od góry, a następnie przesunąć w dół, dopasowując zaczepy znajdujące się u dołu podstawy do pilota (prawidłowe ustawienie pokazano na schemacie z prawej).

### Niski poziom baterii

Gdy napięcie baterii spadnie poniżej 2,2 V, na wyświetlaczu w strefie zegara pojawi się symbol baterii, wyświetlany przez 3 sekundy co minutę. Użytkownik musi wymienić baterie.



Zarówno w przypadku wymiany baterii jak i utylizacji pilota do zdalnego sterowania, baterie muszą zostać wyjęte i zutylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami, ponieważ są szkodliwe dla środowiska naturalnego.

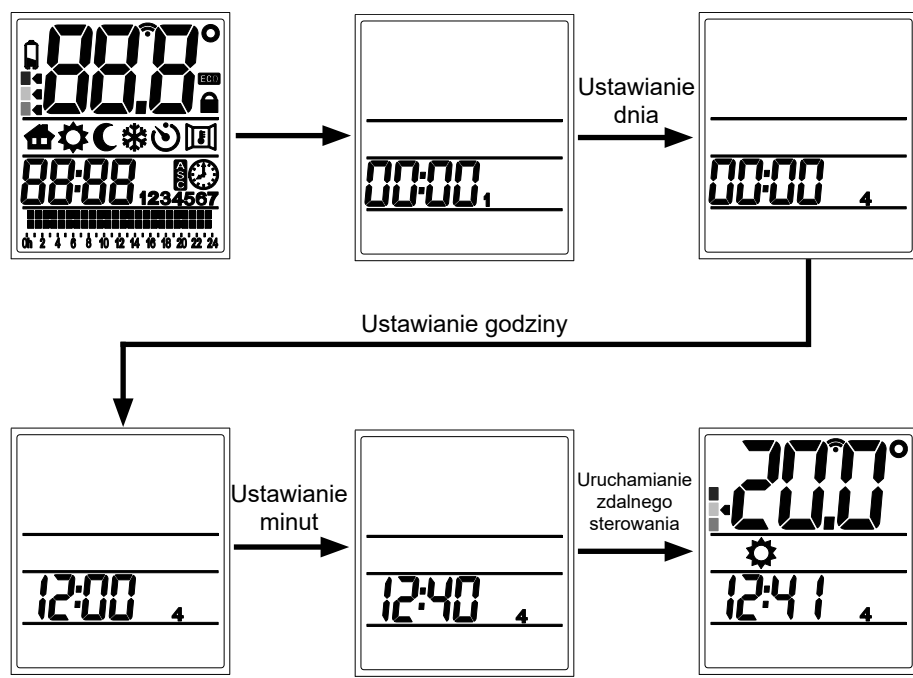
Po włożeniu baterii wyświetlacz LCD pokaże wszystkie symbole przez **1 sekundę**.

Można wtedy ustawić datę i czas, data będzie migać: użytkownik może ustawić datę za pomocą przycisków „+” i „-”.

Następnie nacisnąć przycisk trybu „Mode”, zacznie migać godzina; ustawić czas przy użyciu przycisków „+” i „-”.

Nacisnąć jeszcze raz przycisk trybu „Mode”, będą migać minuty: ustawić minuty za pomocą przycisków „+” i „-”.

Ponownie nacisnąć przycisk trybu „Mode”, żeby zakończyć ustawianie minut i przejść w tryb „Comfort”.



### 5.3 ZMIANA TRYBÓW

Po ustawieniu daty/godziny/minut, układ sterowania przechodzi w tryb „Comfort”. W trybie „Comfort” po naciśnięciu przycisku trybu „Mode”, włącza się tryb nocny „Night”.

Podobnie, po ponownym naciśnięciu przycisku trybu „Mode”, układ sterowania przełącza się do kolejnych trybów: Comfort (Komfort) – Night (Noc) – Antifreeze (Ochrona przed zamarzaniem) – Clock (Zegar) – Pilot-Wire (Przewód sterowniczy) – Comfort (Komfort).

Symbol	Tryb	Opis działania
	<b>Komfort</b>	Temperatura urządzenia jest kontrolowana przez ustawienia trybu „Comfort”.
	<b>Noc</b>	Temperatura urządzenia jest kontrolowana przez ustawienia trybu „Night”.
	<b>Ochrona przed zamarzaniem</b>	Temperatura urządzenia jest kontrolowana przez ustawienia trybu „Anti-freeze”.
	<b>Fil-pilot</b>	Temperatura urządzenia jest kontrolowana przez przewód sterowniczy.
	<b>Zegar</b>	Temperatura urządzenia jest kontrolowana w trybie „Comfort” lub „Night”.
	<b>Wzmocnienie (Boost) 2h</b>	Urządzenie ogrzewa pomieszczenie z maksymalną mocą.
	<b>Blokada</b>	Blokuje klawiaturę urządzenia.
	<b>Okno otwarte</b>	Urządzenie uruchamia funkcję wykrywania otwartego okna.
	<b>Czuwanie</b>	Urządzenie czuwa, ale nie pracuje.
	<b>Eco</b>	Tryb niedostępny w tym urządzeniu.
	<b>ASC</b>	Tryb niedostępny w tym urządzeniu.

#### Tryby Komfort i Noc – ustawianie temperatury w tych trybach

Przejdź do trybu „Noc” lub „Komfort”, używając przycisków „+” i „-” do ustawienia temperatury – jedno naciśnięcie przycisku „+” podwyższa temperaturę o 0,5 stopnia, jednorazowe naciśnięcie przycisku „-” obniża temperaturę o 0,5 stopnia.

Temperaturę można ustawiać w zakresie od 7 do 30 stopni.

Nastawa temperatury w trybie nocnym nie może być wyższa niż w trybie „Komfort”.

Przykład: Jeśli ustawiono temperaturę w trybie „Komfort”, 25 stopni, po przełączeniu w tryb „Noc” i odczekaniu na zadaną temperaturę, po osiągnięciu 25 stopni, temperatura nie wzrośnie, nawet po naciśnięciu przycisku „+”.

### Tryb Antifreeze (ochrona przed zamarzaniem)

Przejdź w tryb Ochrona przed zamarzaniem „Antifreeze”, temperatura jest ustalana na poziomie 7 stopni i nie może być podwyższona ani zmniejszona za pomocą przycisków „+” lub „-”.

### Tryb zegara

Przejdź w tryb Zegara „Chrono”, wyświetlacz LCD pokaże temperaturę, datę, czas i stan realizacji dziennego programu.

Ustawianie programu opisano w rozdziale 5.4.

### Tryb przewodu sterowniczego

Przejdź w tryb przewodu sterowniczego „Pilot-Wire” – urządzenie rozpoznaje polecenia odbierane z przewodu sterowniczego (Comfort/Night/Antifreeze/ECO/Stand-by).

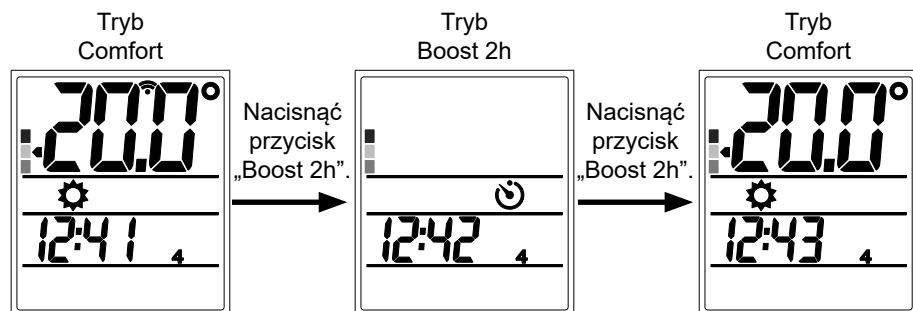
### Tryb wzmocnienia (Boost) trwa 2 godziny

Tryb ten może być używany do szybkiego ogrzania pomieszczenia lub szybkiego osuszenia ręczników.

Nacisnąć przycisk wzmocnienia „Boost 2h”, aż wyświetlacz pokaże odpowiednią ikonę ☺.

Urządzenie będzie grzać z pełną mocą przez 2 godziny z maksymalną temperaturą 33°C w pomieszczeniu. Po upływie 2 godzin urządzenie automatycznie powraca do poprzedniego trybu pracy.

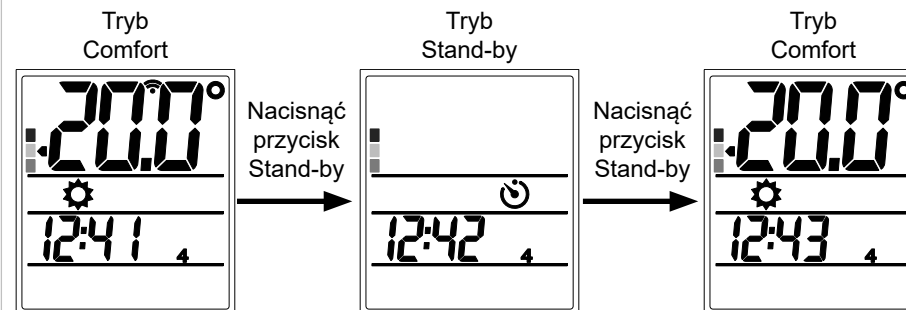
W dowolnej chwili można wyjść z trybu wzmocnienia ogrzewania i zmienić tryb pracy, naciskając ponownie przycisk „Boost 2h”.



### Tryb czuwania (Stand-by)

W każdym trybie po naciśnięciu przycisku „Stand-by”, pilot przechodzi w tryb czuwania i urządzenie przestaje działać.


Po ponownym naciśnięciu przycisku, pilot powraca do poprzedniego trybu.



### Tryb wykrywania otwartego okna

Grzejnik może wykrywać znaczny spadek temperatury, na przykład, z powodu otwarcia okna zimą. Wtedy automatycznie dopasowuje swoje działanie, żeby oszczędzać energię.

W takim przypadku urządzenie wyłącza grzanie na 30 minut albo ogranicza je do momentu, gdy temperatura w pomieszczeniu wzrośnie wskazując, że okno jest zamknięte.

Przez **równoczesne** naciśnięcie przycisku wykrywania otwartego okna i przycisku „-”, włącza się czujnik otwartego okna. Ikona  pojawia się na ekranie.

Ponowne naciśnięcie przycisku wykrywania otwartego okna równocześnie z **przyciskiem „-”** wyłącza tę funkcję. Ikona  znika.

#### WAŻNE:

Aby grzejnik działał jak najlepiej, powinien być umieszczony blisko otworu okna bez żadnych mebli ani innych przedmiotów w pobliżu. Jakość działania funkcji wykrywania otwarcia/zamknięcia okna zależy od szeregu czynników, takich jak, umiejscowienie urządzenia, jak szybko rośnie/spada temperatura wewnątrz pomieszczenia, typu okna, itp.

## Wskaźnik efektywności zużycia energii

Panel sterowania pozwala zrozumieć poziom zużycia energii, który odpowiada wybranemu poziomowi temperatury. Wskaźnik umieszczony jest obok kolorowego bloku, odpowiadającemu poziomowi zużycia energii przy zadanej temperaturze (zielony = niski, żółty = średni, czerwony = wysoki)

## 5.4 USTAWIANIE CZASU I PROGRAMU

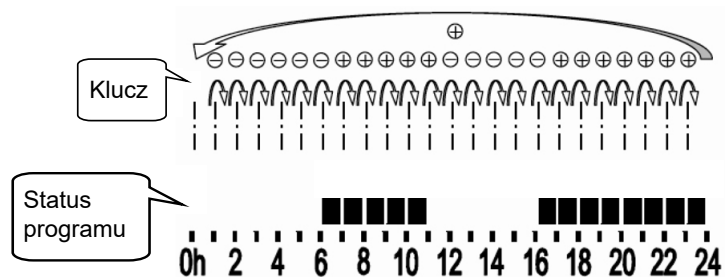
W każdym trybie po naciśnięciu przycisku zegara „Chrono”, zacznie migać data - użytkownik może wtedy ustawić aktualną datę używając przycisków „+” i „-”. Będzie również wyświetlany dzienny program.

Po naciśnięciu trybu „Mode”, zacznie migać godzina i użytkownik może wprowadzić bieżącą godzinę przy użyciu przycisków „+” i „-”.

Po ponownym naciśnięciu trybu „Mode”, złączą migać minuty i użytkownik może ustawić minuty za pomocą przycisków „+” lub „-”.

Gdy migają minuty, naciskając przycisk trybu „Mode”, użytkownik może przejść do ustawiania programu poniedziałek (Monday), punkt „0 time” zacznie migać. Użytkownik może następnie użyć przycisków „+” i „-” do ustawienia temperatury komfortowej „Comfort temperature” lub nocnej „Night temperature” w danym czasie (po naciśnięciu „+” uruchamia się punkt wskazujący, że włączany jest tryb temperatury komfortowej „Comfort temperature”). Z kolei po naciśnięciu przycisku „-” punkt znika, co oznacza, że w danym momencie będzie uruchomiony tryb nocny „Night temperature”. Kolejno będą migać punkty następnych godzin do ustawienia w taki sam sposób.

Po ponownym naciśnięciu przycisku trybu „Mode”, zostanie wyświetlony kolejny dzień i użytkownik będzie mógł ustawić tryby dla godzin od 0 do 23 w ten sam sposób.

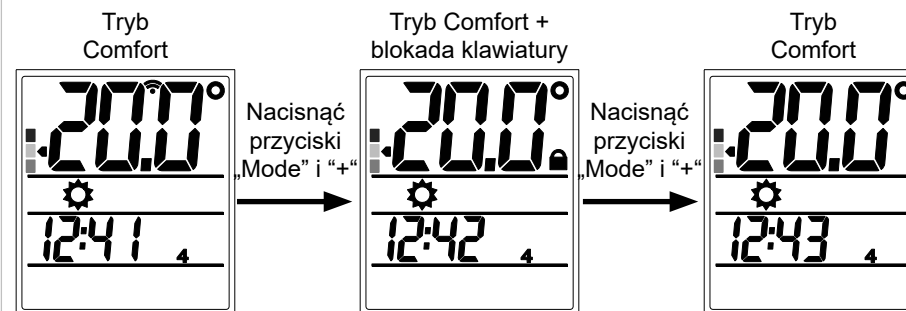


Po zaprogramowaniu 7-mego dnia, program automatycznie przechodzi w tryb zegara „Chrono”.

## 5.5 BLOKADA KLAWIATURY

Naciśnięcie przycisków trybu „Mode” i „+” **równocześnie** przez **3 sekundy** spowoduje wyświetlenie symbolu blokady i zablokowanie wszystkich przycisków. W tym momencie naciśnięcie któregośkolwiek przycisku pilota nie spowoduje żadnej reakcji.

Po ponownym naciśnięciu przycisków trybu „Mode” i „+” **równocześnie** przez **3 sekundy** zniknie symbol blokady i przyciski znowu będą aktywne.



## 6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed wykonaniem każdej czynności, należy upewnić się, że urządzenie całkowicie ostygło i jest odłączone od sieci.

Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki z delikatnym detergentem do mycia szyb. Nigdy nie należy używać ściernych lub żrących środków czyszczących lub rozpuszczalników.

W przypadku problemów technicznych należy skontaktować się z wykwalifikowanym specjalistą.

## 7. SERWIS I GWARANCJA

### Serwis posprzedażowy

Jeśli urządzenie przestanie działać lub jeśli potrzebne są części zamienne, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą detalicznym lub dilerem.

Przed skontaktowaniem, aby upewnić się, że problem zostanie rozpatrzony szybko i efektywnie, prosimy sprawdzić:

- Dane podane na tabliczce znamionowej urządzenia (patrz rozdział 2.3),
- Dane dotyczące sprzedaży na fakturze.

### GWARANCJA

*(zob. ogólne warunki sprzedaży w danym kraju)*

Gwarancja nie jest ważna, jeśli urządzenie nie jest zainstalowane, używane lub konserwowane zgodnie ze standardami obowiązującymi w danym kraju, dobrymi praktykami lub zaleceniami producenta.

W każdej innej sprawie dotyczącej gwarancji prosimy kontaktować się ze swoim instalatorem lub sprzedawcą.

- Grzejniki i podgrzewane wieszaki do suszenia ręczników muszą być używane zgodnie z instrukcjami obsługi i konserwacji dostarczonymi z urządzeniem.

- Stosować się do środków ostrożności w domu, aby zapobiec urazom, szczególnie w odniesieniu do dzieci, które mogą mieć kontakt z urządzeniem.

### Regulacje środowiskowe



#### Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Symbol oznacza, że tego produktu nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy go zanieść do odpowiedniego punktu selektywnej zbiórki odpadów w celu recyklingu lub utylizacji. Pozbywając się tego produktu w odpowiedni sposób, pomożesz zapobiegać potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska i zdrowia ludzi.



40023222 Folio Glass 03/22

- FR** Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs
- EN** Subject to change without notice, errors excepted
- DE** Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten
- IT** Con riserva di modifiche tecniche ed errori
- ES** Sujeto a modificaciones técnicas y posibles errores
- PL** Zastrzega się możliwość zmian technicznych i błędów